
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论思维的本质，(on The Nature Of Thought Or,) 000001

2. 论思维的本质，(on The Nature Of Thought Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论思维的本质，(On the Nature of Thought Or,)
第1/2页

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
NATURE OF THOUGHT ,
自然 的 想法 ,

思想的本质

[ɔː(r)][ðə; ði]
OR THE
或者 这

或者

[ækt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
ACT OF THINKING ,
行为 的 思维 ,

思考行为

[ænd; ənd] [ɪts]
AND ITS
和 它是

及其

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'spɪkjʊəs] ['sentəns] .
CONNEXION WITH A PERSPICUOUS SENTENCE .
连接 和 一个 清晰的 句子 .

与一句精辟的句子联系起来。

[baɪ] [dʒɒn] ['hæzləm] , [em] . [diː] .
By JOHN HASLAM , M . D .
经过 约翰 哈斯拉姆 , M . D .

作者：约翰·哈斯拉姆医学博士

[leɪt] [ɒv; əv] ['pembruk] [hɔːl] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
LATE OF PEMBROKE HALL , CAMBRIDGE ,
晚的 的 彭布罗克 大厅 , 剑桥 ,

原住剑桥彭布罗克学院

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːks] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] .
AND AUTHOR OF MANY WORKS ON THIS SUBJECT OF INSANITY .
和 作者 的 许多 作品 在 这 主题 的 疯狂 .

并且是多部关于精神疾病这一主题著作的作者。

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

[['prɪntɪd] [baɪ][dʒiː] . ['heɪdən] , ['lɪt(ə)l] ['kɒlɪdʒ] [striːt] , ['westmɪnstə(r)] ,]
[Printed by G . Hayden , Little College Street , Westminster ,]
[打印 经过 G . 海登 , 小的 大学 街道 , 威斯敏斯特 ,]

[由 G. Hayden 印刷，地址：威斯敏斯特小学院街]

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

['lɔːŋmən] , [riːz] , [ɔːm] , [braʊn] , [griːn] & ['lɔːŋmən] ,
LONGMAN , REES , ORME , BROWN , GREEN & LONGMAN ,
朗文 , 里斯 , 奥姆 , 棕色的 , 绿色的 & 朗文 ,

朗曼、里斯、奥姆、布朗、格林和朗曼

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] . - .
PATERNOSTER ROW . 1835 .
回旋曲 排 . - .

帕特诺斯特街。1835年。

[[praɪs] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] .]
[PRICE TWO SHILLINGS .]
[价格 二 先令 .]

【价格：两先令】

[pə'ləuniəs] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [riːd] , [maɪ] [lɔːd] ?
Polonius — What do you read , my Lord ?
波洛尼厄斯 — 什么 做 你 读 , 我的 主 ?

波洛涅斯——大人，您在读什么书?

['hæmlət] — [wɜːdz] , [wɜːdz] , [wɜːdz] . — [ækt] 2d .
Hamlet — Words , words , words . — Act 2d .
村庄 — 字 , 字 , 字 . — 行为 2d .

哈姆雷特——言语，言语，言语。——第二幕

[ˌmefi'stɔfiliːz] .
Mephistopheles .
墨菲斯托费勒斯 .

墨菲斯托费勒斯。

" [ɪm]['gɑːntsən] — - [juːk] [æn; ən] [wɔːrt] !
" Im Ganzen — haltet euch an Worte !
" 我是 完整 — - 尤克 一个 文字 !

“我是 Ganzen——停止写作!

[dæn] [geɪt] [ɪr] [dɜːrx] [daɪ] [sɪkɚ] -
Dann geht ihr durch die sichere Pforte
丹恩 去 你们 杜尔奇 死 安全 -

Dann Geht ihr durch die sichere Pforte

[zʊm] ['tɛmpəl] [dɜːr] - [aɪn] .
Zum Tempel der Gewissheit ein .
祖姆 圣殿 德尔 - 一个 .

Zum Tempel der Gewissheit ein。

" ['ʃuːlər] .
" Schuler .
" 舒勒 .

舒勒。

" [dɑːk] [aɪn] [bɪ'grɪf] [mʌs] [beɪ] [ˌdiː iː 'em] [wɔːrt] [seɪn] .
" Doch ein Begriff muss bey dem Worte seyn .
" 道赫 一个 贝格里夫 混乱 贝 民主 文字 塞恩 .

“Doch ein Begriff muss bey dem Worte seyn。

" [ˌmefi'stɔfiliːz] .
" Mephistopheles .
" 墨菲斯托费勒斯 .

“墨菲斯托费勒斯。”

" [ʃɑːn] [gʌt] !
" Schon gut !
" 舍恩 肠道 !

"Schon gut！"

[nɜːr] [mʌs] [mæn]
nur muss man
努尔 混乱 男人

努尔·穆斯·曼

[zɪç] [nɪxt] [ælzuː] - - ,
sich nicht allzu ängstlich quälen ,
sich 尼赫特 全部 - - ,

sich nicht allzu ängstlich quälen,

[dɛn] ['ebən][wəʊ] [bɪgrɪf] [fɛlən] ,
Denn eben wo Begriffe fehlen ,
丹恩 埃本 wo 贝格里夫 错误 ,

Denn eben wo Begriffe fehlen,

[ˌdiː 'eɪ] [ʃtɛlt] [aɪn] ['wɜːt] [zɜːr] ['rɛxtən] [zaɪt] [zɪç] [aɪn] .
Da stellt ein Wort zur rechten zeit sich ein .
达 斯特尔特 一个 麦芽汁 祖尔 右翼 时代 sich 一个 .

Da stellt ein Wort zur rechten zeit sich ein。

[ˌem aɪ 'tiː] [wɝːtən] [lɛst] [zɪç] - [straɪtən] ,
Mit Worten lässt sich trefflich streiten ,
密特 沃顿 拉斯特 sich - 斯特赖滕 ,

Mit Worten lässt sich trefflich streiten，

[ˌem aɪ 'tiː] [wɝːtən] [aɪn] ['sɪstəm] [bɝaɪtən] .
Mit Worten ein System bereiten .
密特 沃顿 一个 系统 准备 .

Mit Worten ein System bereiten。

[æn; ən] [wɝːt] [lɛst] [zɪç] - ['glaʊbən] ,
An Werte lässt sich trefflich glauben ,
一个 财富 拉斯特 sich - 劳本 ,

Werte lässt sich trefflich glauben，

[vɒn] ['aɪnəm] ['wɜːt] [lɛst] [zɪç] [kaɪn] [aɪ'əʊtə] - .
Von einem Wort lässt sich kein Iota rauben .
冯 一个 麦芽汁 拉斯特 sich kein ι - .

Von einem Wort lässt sich kein Iota rauben。

" — - [faʊst] .
" — Goëthe's Faust .
" — - 浮士德 .

——歌德的《浮士德》。

" [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ðiːz] ,
" And when I have enumerated these ,
" 和 什么时候 我 有 列举 这些 ,

"当我列举完这些之后，

[ai][ɪ'mædʒɪn][ai][hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] ['ɔːlməʊst] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]
I imagine I have comprehended almost every thing which can enter into the
我 想象 我 有 理解 几乎 每一个 事物 哪个 能 进入 进入 这
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf][ɒv; əv][mæn] .
composition of the intellectual life of man .
作品 的 这 知识分子 生活 的 男人 .

我想我已经理解了人类精神生活中所有可能的组成部分。

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋ(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] , ([ænd; ənd]['riːz(ə)n][kæn; kən] ['skeəsli] ['ɒpəreɪt]
With the single exception of reason , (and reason can scarcely operate
和 这 单身的 例外 的 原因 , (和 原因 能 几乎 操作
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
without the intervention of language ,
没有 这 干涉 的 语言 ,

除了理性之外（而理性几乎离不开语言的介入），

) [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][mæn] , [mɔː(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪm] ,
) is there any thing more important to man , more peculiar to him ,
) 是 那里 任何 事物 更多的 重要的 到 男人 , 更多的 奇特 到 他 ,

对人类而言，还有什么比这更重要、更独特呢？

[ɔː(r)][mɔː(r)] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən] [spiːtʃ] ?
or more inseparable from his nature than speech ?
或者 更多的 形影不离 从 他的 自然 比 演讲 ?

或者说，这比言语更能与他的本性密不可分？

['neɪtʃə(r)] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌjuː 'es][ə; eɪ][gɪft][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Nature indeed could not have bestowed on us a gift more precious than the
自然 的确 可以 不是 有 授予 在 我们 一个 礼物 更多的 宝贵的 比 这
['hjuːmən] [vɔɪs] ,
human voice ,
人类 嗓音 ,

大自然的确不可能赐予我们比人类声音更珍贵的礼物了。

[wɪtʃ] , [pə'zesɪŋ] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ]
which , possessing sounds for the expression of every feeling , and being
哪个 , 拥有 声音 为了 这 表达 的 每一个 感觉 , 和 存在
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'tɪŋkʃənz] [æz; əz] ['mɪnɪt] ,
capable of distinctions as minute ,
有能力的 的 区别 作为 分钟 ,

它拥有表达每一种情感的声音，并且能够区分极其细微的差别，

[ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [æz; əz] ['ɪntrɪkət] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ;
and combinations as intricate as the most complex instrument of music ;
和 组合 作为 错综复杂 作为 这 最多 复杂的 乐器 的 音乐 ;

以及如同最复杂的乐器般错综复杂的组合；

[ɪz] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəlz][səʊ]['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
is thus enabled to furnish materials so admirable for the formation of
是 因此 已启用 到 提供 材料 所以 令人钦佩的 为了 这 形成 的
[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
artificial language .
人造的 语言 .

因此，它能够提供非常优良的人工语言形成材料。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] ['raɪtɪŋ] ; [ðeə(r)]
The greatest and most important discovery of human ingenuity is writing ; there
这 最 和 最多 重要的 发现 的 人类 独创性 是 写作 ; 那里
[ɪz][nəʊ][ɪm'paɪəti][ɪn] ['seɪɪŋ] ,
is no impiety in saying ,
是 不 不敬神 在 说 ,

人类智慧最伟大、最重要的发现就是文字；这样说并无不妥。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn][mæn][ə; eɪ]
that it was scarcely in the power of the Deity to confer on man a
那 它 曾是 几乎 在 这 力量 的 这 神 到 授予 在 男人 一个
[mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən] ['læŋgwɪdʒ] ,
more glorious present than Language ,
更多的 辉煌 展示 比 语言 ,

上帝几乎不可能赐予人类比语言更荣耀的礼物了。

[baɪ][ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
by the medium of which , he himself has been revealed to us ,
经过 这 中等的 的 哪个 , 他 他自己 有 到过 揭晓 到 我们 ,

藉此，他亲自向我们显现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'fɔːdz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [strɒgɪst] [bɒnd] [ɒv; əv]['juːniən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best]
and which affords at once the strongest bond of union , and the best
和 哪个 提供 在 一次 这 最强 纽带 的 联盟 , 和 这 最好的

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
instrument of communication .
乐器 的 沟通 .

它既提供了最牢固的联合纽带，又提供了最好的沟通工具。

[səʊ] [ɪn'seprəbl] [ɪn'diːd] [ɑː(r); ə(r)][maɪnd][ænd; ənd]['læŋgwɪdʒ] , [səʊ] [aɪ'dentɪkli] [wʌn][ɑː(r); ə(r)] [θɔːt]
So inseparable indeed are mind and language , so identically one are thought
所以 形影不离 的确 是 头脑 和 语言 , 所以 同样地 一 是 想法

[ænd; ənd] [spiːtʃ] ,
and speech ,
和 演讲 ,

心灵与语言的确密不可分，思想与言语的确完全一致。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][həʊld]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [greɪt] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
that although we must always hold reason to be the great characteristic
那 虽然 我们 必须 总是 抓住 原因 到 是 这 伟大的 特征

[ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv][mæn] ,
and peculiar attribute of man ,
和 奇特 属性 的 男人 ,

虽然我们必须始终认为理性是人类最伟大的特征和独特属性，

[jet] ['læŋgwɪdʒ]['ɔːlsəʊ] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ɪn'trɪnzɪk]
yet language also , when we regard its original object and intrinsic
然而 语言 还 , 什么时候 我们 看待 它是 原来的 目的 和 固有的

['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

然而，当我们审视语言的最初目的和内在尊严时，语言也是如此。

[ɪz] [wel] [ɪn'taɪtl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pəʊnənt][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl]
is well intitled to be considered as a component part of the intellectual
是 出色地 标题 到 是 经过考虑的 作为 一个 成分 部分 的 这 知识分子

['strʌktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['biːɪŋ] .
structure of our being .
结构 的 我们的 存在 .

完全有资格被视为我们存在智力结构的一个组成部分。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn] [strɪkt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [θɔːt] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
And although , in strict application , and rigid expression , thought and speech
和 虽然 , 在 严格的 应用 , 和 死板的 表达 , 想法 和 演讲

['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] ,
always are ,
总是 是 ,

然而，严格来说，思想和言语总是如此，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][mʌst; məst][biː; bi] , [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [tuː] [θɪŋz] [ˌmɛtə'fɪzɪkli] [dɪ'stɪŋkt] ,
and always must be , regarded as two things metaphysically distinct ,
和 总是 必须 是 , 认为 作为 二 事物 形而上学意义上的 清楚的 ,

并且必须始终将其视为形而上学上截然不同的两件事。

— [jet] [ðeə(r)]['əʊnli][kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] [ðiːz] [tuː] ['elɪmənts] [ɪn][dɪs'juːniən] ,
— yet there only can we find these two elements in disunion ,
— 然而 那里 仅有的 能 我们 寻找 这些 二 元素 在 分裂 ,

然而，我们只能在分裂中找到这两个要素。

[weə(r)] [wʌn][ɔː(r)][bəuθ][hæv; həv] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɔː(r)] [ə'mɪs] .
where one or both have been employed imperfectly or amiss .
在哪里 一 或者 两个都 有 到过 受雇 不完美地 或者 错误 .

其中一人或两人使用不当或错误。

[neɪ] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnəti][ɔː(r)][aɪ'dentəti] [ðæt] ,
Nay , such is the effect of the original unity or identity that ,
不 , 这样的 是 这 影响 的 这 原来的 统一 或者 身份 那 ,

不，正是由于最初的统一性或同一性，才产生了这样的效果：

[ɪn][ðeə(r)][məʊst] [ɪk'stensɪv] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['təʊtəli]
in their most extensive varieties of application , they can never be totally
在 他们的 最多 广泛的 品种 的 应用 , 他们 能 绝不 是 完全
[ˌdɪsju'naɪtɪd] ,
disunited ,
分裂的 ,

在它们最广泛的应用领域中，它们永远不可能完全分离。

[bʌt; bət][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪn'seprəbl] , [ænd; ənd] ['evri] [weə(r)] [biː; bi] [ig'zəːtid] [ɪn]
but must always remain inseparable , and every where be exerted in
但 必须 总是 保持 形影不离 , 和 每一个 在哪里 是 施加 在
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

但必须始终保持不可分割的状态，并且在任何地方都必须结合起来发挥作用。

" — ['fredrɪk] ['ʃleɪgəlz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , (['ɪŋglɪʃ]
" — Frederick Schlegel's Lectures on the History of Literature , (English
" — 弗雷德里克 施莱格尔的 讲座 在 这 历史 的 文学 , (英语
[trænz'leɪʃ(ə)n] , - ,) [peɪdʒ] - .
Translation , 1818 ,) page 11 .
翻译 , - ,) 页 - .

"——弗雷德里克·施莱格尔的《文学史讲稿》(英文译本，1818 年)，第 11 页。

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɪsɪz] . ['hʌntə(r)] , [dʌn'diː] .
MRS . HUNTER , DUNDEE .
太太 . 猎人 , 邓迪 .

亨特夫人，邓迪。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['dɔːtə(r)] ,
My dearest Daughter ,
我的 亲爱的 女儿 ,

我最亲爱的女儿，

[ðɪs] ['eseɪ] [ɒn] [θɔːt] [ɪz] [ə'prəʊpriətli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em]
This Essay on Thought is appropriately dedicated to a lady of whom I am
这 散文 在 想法 是 适当 投入的 到 一个 女士 的 谁 我 是
['kɒnstəntli] ['θɪŋkɪŋ] :
constantly thinking :
不断地 思维 :

谨以此文《思想论》献给我一直以来都非常想念的一位女士：

— [huːz] ['djuːtɪf(ə)l] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] ['fɪliəl] [ə'fekʃn] , [hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] [prə'træktɪd] [laɪf]
— whose dutiful conduct , and filial affection , have rendered a protracted life
— 谁 尽职尽责的 执行 ， 和 孝 感情 ， 有 渲染 一个 拖延 生活
[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ,
the subject of consolation ,
这 主题 的 安慰 ，

——他们尽职尽责的行为和孝顺的父母之情，使他们漫长的一生成为慰藉。

['ʌndə(r)] [ɔːl] [ɪts] [kən'tɪndʒənt] ['mɪzəriz] .
under all its contingent miseries .
在下面 全部 它是 队伍 苦难 .

尽管面临种种不幸。

- , [greɪt] ['ɔːrmənd] [striːt] ,
33 , Great Ormond Street ,
- ， 伟大的 奥蒙德 街道 ，

大奥蒙德街33号

[dʒuːn] - .
June 1835 .
六月 - .

1835年6月。

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ɒn]
ON
在

在

[ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] , &
THE NATURE OF THOUGHT , &
这 自然 的 想法 ， &

思想的本质，&

[siː] . & [siː] . & [siː] .
c . & c . & c .
c . & c . & c .

c. 等等。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɪn'daʊd] [wɪð] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
In our survey of the Creation endowed with life and intellect , we are
在 我们的 民意调查 的 这 创建 捐赠 和 生活 和 智力 ， 我们 是
[ɪm'peld] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ,
impelled to the conclusion ,
被迫 到 这 结论 ，

在我们对被赋予生命和智慧的造物进行考察后，我们不禁得出这样的结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [ɪz] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
that the human mind is , beyond all comparison ,
那 这 人类 头脑 是 ， 超过 全部 比较 ，

人类的思维，无可比拟，

[ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['spesɪmən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'lɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
the most perfect specimen that the Divine Author has chosen to allot to his
这 最多 完美的 标本 那 这 神圣的 作者 有 选定 到 分配 到 他的
['kriːtʃəz] .
creatures .
生物 .

这是神圣的造物主为他的造物们挑选的最完美的个体。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [ˌʌn'fəuld][ðə; ði]['splendɪd] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][mænz]
The history of our species unfolds the splendid catalogue of man's
这 历史 的 我们的 物种 展开 这 灿烂 目录 的 男人的
[ɪtʃ'iːvmənts] : ['meni] ['mɔnjumənts] ,
achievements : many monuments ,
成就 : 许多 纪念碑 ,

我们物种的历史展现了人类成就的辉煌篇章：众多丰碑，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][baɪ][hɪz; ɪz]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['paɪəti] , [ænd; ənd] [ɪ'læbəreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
reared by his patriotism and piety , and elaborated by his
饲养 经过 他的 爱国主义 和 虔诚 , 和 详细说明 经过 他的
['teɪstfl] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,
tasteful ingenuity ,
有品味的 独创性 ,

在他的爱国主义和虔诚信仰的熏陶下，以及在他的高雅才智的精心雕琢下，

[ðæt] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [kə'rəʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
that have resisted the corrosions of time , and the spoliations of conquest ,
那 有 抵抗 这 腐蚀 的 时间 , 和 这 掠夺 的 征服 ,
[rɪ'meɪn] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] :
remain in our possession :
保持 在 我们的 拥有 :

那些经受住了时间侵蚀和征服掠夺的物品，至今仍由我们拥有：

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [prɪ'zɜːv] [ðəʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['treʒəz] [ðæt] [ɪm'bɑːm] [ðə; ði]['pəʊətri] , [ðə; ði]
and we still preserve those intellectual treasures that embalm the poetry , the
和 我们 仍然 保存 那些 知识分子 宝藏 那 防腐剂 这 诗 , 这
['eləkwəns] ,
eloquence ,
口才 ,

我们仍然保存着那些承载着诗歌和雄辩的知识瑰宝，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .
and the wisdom of the enlightened nations of antiquity .
和 这 智慧 的 这 开明 国家 的 古代 .

以及古代文明国家的智慧。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [dɪ'zɜːvɪdli] , [ðə; ði] ['mɒdlz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,
These are , deservedly , the models we have endeavoured to imitate ,
这些 是 , 理所当然 , 这 模型 我们 有 努力 到 模拟 ,

这些正是我们努力效仿的典范，它们当之无愧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] : [bʌt; bət][ə; eɪ]
and they have even been considered the boundaries of attainment : but a
和 他们 有 甚至 到过 经过考虑的 这 边界 的 素养 : 但 一个
[njuː] ['iːpɒk] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ,
new epoch has arisen ,
新的 时代 有 出现 ,

它们甚至一度被认为是成就的极限：但一个新的时代已经到来。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] ['ʌltɪmət] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
distinguished for the cultivation of that which tends to ultimate advantage ,
杰出的 为了 这 栽培 的 那 哪个 倾向于 到 最终的 优势 ,
[weə(r)] [ðə; ði][maɪnd] ,
where the mind ,
在哪里 这 头脑 ,

以培养最终有益的品质而著称，其中心灵，

[kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv]
confiding in its native
倾诉 在 它是 本国的

向其本土人士倾诉

['enədʒiz] , [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts] [əʊn] [θɔːt] [ɒn] ['hjuːmən] [ə'feəz] ,
energies , and exercising its own thought on human affairs ,
能量 ， 和 锻炼 它是 自己的 想法 在 人类 事务 ，

能量，以及对人类事务进行独立思考，

[hæz; həz] [biːn] [les] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] .
has been less disposed to submit to the dictates of authority .
有 到过 较少的 处置 到 提交 到 这 规定 的 权威 .

不太愿意服从权威的命令。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] [wiː; wi] [pə'zes] [ə'bʌndənt] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] :
At this period we possess abundant facilities for the acquirement of valuable knowledge :
在 这 时期 我们 具有 丰富 设施 为了 这 取得 的 有价值的 知识 :

在这一时期，我们拥有获取宝贵知识的丰富资源：

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkts] ,
under this system , the mental faculties have been directed to their proper objects ,
在下面 这 系统 ， 这 精神的 学院 有 到过 指导 到 他们的 恰当的 对象 ，

在这种制度下，心智能力被引导至其应有的对象上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdərəbli] [ə'briːvieɪtɪd] .
and the time consumed in teaching has been considerably abbreviated .
和 这 时间 消耗 在 教学 有 到过 相当 缩写 .

教学所需时间已大大缩短。

[ðɪs] [ə'brɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'djuːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðæt] ['klæsɪk(ə)l] ['lɜːnɪŋ] ,
This abridgement of the usual course of education has conduced to the neglect of that classical learning ,
这 删节 的 这 通常 课程 的 教育 有 进行 到 这 忽视 的 那 古典 学习 ，

这种对常规教育的简化导致了古典学问的忽视。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
which required a painful and enduring attention , even for many years ,
哪个 必需的 一个 痛苦 和 持久 注意力 ， 甚至 为了 许多 年 ，

这需要付出痛苦而持久的关注，甚至长达多年。

[tuː; tə] [tuː] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] ,
to two languages that have ceased to be spoken ,
到 二 语言 那 有 停止 到 是 说 ，

变成两种已经不再使用的语言，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] ['rɪt(ə)n] ['kærəktə(r)] .
and are only addressed to the eye in written character .
和 是 仅有的 已解决 到 这 眼睛 在 书面 特点 .

仅以文字形式呈现给读者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ʌndə(r)] - [reɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l]
It is in no manner intended to under - rate the value of classical
它 是 在 不 方式 故意的 到 在下面 - 速度 这 价值 的 古典
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ，

这绝非意在贬低古典文学的价值。

[ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skɒlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
the constituent of a scholar , and the passport and ornament of a
这 组分 的 一个 学者 ， 和 这 护照 和 装饰品 的 一个
['dʒentlmən] ;
gentleman ;
绅士 ；

学者的必备品，绅士的通行证和装饰品；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][ə; eɪ]['veri]['prɒbəb(ə)l][ə'pɪnjən] ,
but to introduce a very probable opinion ,
但 到 介绍 一个 非常 可能 观点 ，

但为了引入一种非常可能的观点，

[ðæt] [fjuː][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [prə'dʌktɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]
that few of those who have devoted many of the most productive years of
那 很少 的 那些 WHO 有 奉献 许多 的 这 最多 生产力 年 的
[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] ['raɪtər] ,
their existence to the Greek and Latin writers ,
他们的 存在 到 这 希腊语 和 拉丁 作家 ，

那些将人生中最富创造力的岁月奉献给希腊和拉丁作家的人中，很少有人......

['evə(r)] [ə'teɪn] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʌŋz] : [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns]
ever attain a critical knowledge of those tongues : and that the substance
曾经 达到 一个 批判的 知识 的 那些 舌头 : 和 那 这 物质
[ɒv; əv]['mɒrəlz] ,
of morals ,
的 德 ，

务必对这些语言有深刻的了解：以及道德的本质，

['wɪzdəm] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['elɪgənt] [tɜːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
wisdom , and even the elegant turns of expression ,
智慧 ， 和 甚至 这 优雅的 转弯 的 表达 ，

智慧，甚至优雅的表达方式，

[meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)nli] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [træns'leʃən] ,
may be more certainly conveyed through the medium of the best translations ,
可能 是 更多的 当然 传递 通过 这 中等的 的 这 最好的 翻译 ，
[wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [pə'zes] ,
which we now possess ,
哪个 我们 现在 具有 ，

或许通过我们目前所拥有的最佳译本，可以更准确地传达这一信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]
and the performance of which has occupied a large portion of the time
和 这 表现 的 哪个 有 占领 一个 大的 部分 的 这 时间
[ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɑːlərz] .
of accomplished scholars .
的 完成 学者们 .

而这项研究的开展占据了许多杰出学者的大量时间。

[ðɪs] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['tælənt][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd]
This conversion of talent to that which is useful , and
这 转换 的 天赋 到 那 哪个 是 有用 ， 和

将才能转化为有用的东西，以及

[prəˈdʌktɪv] [ɒv; əv] [ɪˈmɒljumənt] , [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌenəˈdʒetɪk] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
productive of emolument , has given a more energetic impulse to the mind ,
生产力 的 报酬 , 有 给定 一个 更多的 精力充沛 冲动 到 这 头脑 ,

能够带来报酬，并能激发更旺盛的思维活力。

[ænd; ənd] [əkˈseləreɪtɪd] [ðæt] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [səʊ][ˈdʒʌstli] [bəʊst] : [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
and accelerated that march of which we now so justly boast : but it
和 加速 那 行进 的 哪个 我们 现在 所以 公正地 夸 : 但 它
[ˈkænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ,
cannot be denied ,
不能 是 否认 ,

并加速了我们现在引以为豪的这一进程：但这是不可否认的，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ədˈvɑːnsmənt] ,
that in the rapidity of our advancement ,
那 在 这 快速 的 我们的 进步 ,

在我们快速发展的过程中，

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt][həʊp][ɒv; əv] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] ,
and flushed with the ardent hope of arriving at our destination ,
和 酡 和 这 热心 希望 的 抵达 在 我们的 目的地 ,

我们满怀着抵达目的地的热切希望，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈstəʊd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ˈnəʊtɪs][ɒn][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [ɜːrdʒd][ˌjuː ˈes] [ˈfɔːwədz] ,
we have bestowed but little notice on the machinery that urged us forwards ,
我们 有 授予 但 小的 注意 在 这 机械 那 敦促 我们 前进 ,

我们很少关注推动我们前进的机制。

[ɔː(r)] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːst] .
or contemplated the scenery through which we passed .
或者 思考 这 风景 通过 哪个 我们 通过了 .

或者欣赏我们沿途的风景。

[məʊst] [pˈɜːsənz] [kənˈkɜː(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][ɪz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ;
Most persons concur that the human mind is the noblest subject of investigation ;
最多 人 同意 那 这 人类 头脑 是 这 最高贵 主题 的 调查 ;

大多数人都认为，人类心灵是最崇高的研究对象；

[bʌt; bət] [fjuː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ɪts][əˈnæləsɪs] .
but few will be at the trouble of undertaking its analysis .
但 很少 将要 是 在 这 麻烦 的 承诺 它是 分析 .

但很少有人会费心去做分析。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ðeə(r)][ɪz][ˈnaɪðə(r)] [ˈleʒə(r)] [nɔː(r)] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] ,
With the multitude there is neither leisure nor inclination ,
和 这 民众 那里 是 两者都不 闲暇 也不 倾角 ,

大众既无闲暇，也无意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [dɪkˈteɪtɪd] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈfæk(ə)ltɪz]
and the doctrines that have been dictated concerning our intellectual faculties
和 这 教义 那 有 到过 口述 有关 我们的 知识分子 学院
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,
and their operations ,
和 他们的 运营 ,

以及那些关于我们智力及其运作方式的教条，

[hæv; həv] [tend] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪn'kwaɪəri] .
have tended rather to stifle than to promote inquiry .
有 倾向于 相当 到 窒息 比 到 推动 询问 .

与其说是促进探究，不如说是扼杀探究。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [nems]
It is therefore unnecessary to enumerate the catalogue of illustrious names
它 是 所以 不必要 到 枚举 这 目录 的 杰出 姓名
[huːz] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['sɪstəmz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'teɪst] [ɪn][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] .
whose contradictory systems have created suspicion and distaste in the student .
谁 矛盾的 系统 有 创建 怀疑 和 厌恶 在 这 学生 .

因此，没有必要列举那些因其相互矛盾的体系而引起学生怀疑和反感的著名人物名单。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'prɒpəli] [tɜːrmd] [ˌmetə'fɪzɪks] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
The science that has been improperly termed Metaphysics , ought to be
这 科学 那 有 到过 不恰当 称为 形而上学 , 应该 到 是
[kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
considered a branch of human physiology ,
经过考虑的 一个 分支 的 人类 生理 ,

被错误地称为形而上学的这门科学，应该被视为人体生理学的一个分支。

[nɒt] [æb'stræktɪd][frɒm; frəm] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
not abstracted from , but in this state of existence , connected with the
不是 摘要 从 , 但 在 这 状态 的 存在 , 连接 和 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][laɪf] .
phenomena of life .
现象 的 生活 .

不是脱离现实的，而是处于这种存在状态，与生命现象联系在一起的。

[ðə; ði] [saɪ'teɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [mɔː(r)] [mait]
The citations on the reverse of the Title - page , to which many more might
这 引用 在 这 撤销 的 这 标题 - 页 , 到 哪个 许多 更多的 可能
[hæv; həv] [biːn] ['ædɪd] ,
have been added ,
有 到过 额外 ,

扉页背面列出的引文（原本还可以添加更多引文）

['klɪəli] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
clearly shew that the doctrine of words being the elements of Thought ,
清楚地 展示 那 这 教义 的 字 存在 这 元素 的 想法 ,

清楚地表明，言语是思想的要素这一学说，

[dɪd] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪt][frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [kən'dʒektʃə(r)][ɔː(r)] ['ɪnfərəns] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
did not originate from my own conjecture or inference , and , consequently ,
做过 不是 起源 从 我的 自己的 推测 或者 推理 , 和 , 最后 ,
[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
that the endeavour to
那 这 努力 到

并非源于我个人的臆测或推断，因此，这项努力

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][səʊl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːtʃ] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði]
investigate its truth has been the sole object of my research ; under the
调查 它是 真相 有 到过 这 唯一 目的 的 我的 研究 ; 在下面 这
[pə'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] ,
persuasion that ,
劝说 那 ,

探究其真相一直是我研究的唯一目的；基于以下信念：

[ɪf] [aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ædɪkwət] , [wɜːdz] ['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['prəʊses] .
if ideas were inadequate , words only remained to afford the solution of this important process .
如果 想法 是 不足 , 字 仅有的 剩余 到 买得起 这 解决方案 的 这 重要的 过程 .

如果思想不足以解决问题，那么就只剩下语言来解决这个重要问题了。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [kə'nekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'spɪkjʊəs] ['sentəns] , [hæz; həz][nɒt] ,
The necessary connexion of thought with the construction of a perspicuous sentence , has not ,
这 必要的 连接 的 想法 和 这 建造 的 一个 清晰的 句子 , 有 不是 ,

思想与构建清晰句子之间的必要联系，尚未实现。

[tuː; tə][maɪ] ['nɒlɪdʒ] , [biːn] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] .
to my knowledge , been previously noticed .
到 我的 知识 , 到过 之前 注意到 .

据我所知，之前已经有人注意到过。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn]['sɜːt(ə)n]['sʌbdʒɪkts] ,
We are said to THINK on certain subjects ,
我们 是 说 到 思考 在 肯定 主题 ,

据说我们会思考某些问题，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prəʊses][ɪz] [kən'fest] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən] [ɪn'tens] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fæk(ə)ltɪz] :
and this process is confessed to require an intense exertion of our intellectual faculties :
和 这 过程 是 坦白 到 要求 一个 激烈的 用力 的 我们的 知识分子 学院 :

而这一过程无疑需要我们充分发挥智力：

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['klɪəli] ['spesɪfaɪd] ,
but for this operation , the materials have not been clearly specified ,
但 为了 这 手术 , 这 材料 有 不是 到过 清楚地 指定的 ,

但本次操作所需的材料尚未明确规定。

[nɔː(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'faɪnd] .
nor the manner of the elaboration defined .
也不 这 方式 的 这 详细说明 定义 .

也没有明确阐述的方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [held] , [ðæt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [ə'semblɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
It has been held , that our thoughts are produced by some mysterious assemblage and arrangement of IDEAS ,
它 有 到过 握住 , 那 我们的 想法 是 生产 经过 一些 神秘 装配 和 安排 的 想法 ,

有人认为，我们的思想是由某种神秘的观念组合和排列产生的。

[wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)][səʊl] [pəf'ɔːmz] [baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] [ˌɪmpə'septəbl] [kən'traɪvəns] ;
which the mind or soul performs by a dexterous and imperceptible contrivance ;
哪个 这 头脑 或者 灵魂 表演 经过 一个 轻巧 和 难以察觉的 装置 ;

这是心灵或灵魂通过巧妙而不易察觉的机制所完成的；

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)][ækts][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
although we are conscious of all our acts of intelligence ,
虽然 我们 是 有意识的 的 全部 我们的 行为 的 智力 ,

虽然我们对自己的所有智力行为都有意识，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['moʊmənts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] ,
and on a moment's consideration it will be evident ,
和 在 一个 瞬间 考虑 它 将要 是 明显 ,

稍加思考便会明白，

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] .
that such intelligence would be useless without our consciousness .
那 这样的 智力 会 是 无用 没有 我们的 意识 .

如果没有意识，这种智能将毫无用处。

['mɪstə(r)] . [lɒk] ,
Mr . Locke ,
先生 . 洛克 ,

洛克先生

[huːz] [neɪm] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
whose name can never be mentioned without a grateful recollection for the
谁 姓名 能 绝不 是 提及 没有 一个 感激的 回忆 为了 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es] ,
instruction he has afforded us ,
操作说明 他 有 提供 我们 ,

每当提起他的名字，我们都会心怀感激地缅怀他给予我们的教诲。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kændə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt]
and for the candour with which he has recorded the difficulties that
和 为了 这 坦率 和 哪个 他 有 记录 这 困难 那
[əb'strʌktɪd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəriz] ,
obstructed the progress of his inquiries ,
受阻 这 进步 的 他的 查询 ,

而且，他坦诚地记录了阻碍他调查进展的种种困难，

[hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ['sɪstəm] [məʊst] [ɪk'stensɪvli] : [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ,
has employed this ideal system most extensively : but it is evident ,
有 受雇 这 理想的 系统 最多 广泛地 : 但 它 是 明显 ,

最广泛地运用了这种理想体系：但显而易见的是，

[ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] .
that he felt the obscurity of his own definition .
那 他 毛毡 这 朦胧 的 他的 自己的 定义 .

他感到自己对这个定义的模糊不清。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eseɪ] , [piː] . [faɪv] , 6th [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,
In his Introduction to the Essay , p . 5 , 6th edition , he says ,
在 他的 介绍 到 这 散文 , p . 5 , 6th 版 , 他 说道 ,

他在《论文导论》(第6版，第5页）中写道：

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [prə'siːd] [ɒn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" Before I proceed on what I have thought on this subject ,
" 前 我 继续 在 什么 我 有 想法 在 这 主题 ,

“在我继续阐述我对这个问题的看法之前，

[ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [beg]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ]['riːdə(r)] ,
I must here in the entrance beg pardon of my reader ,
我 必须 这里 在 这 入口 求 赦免 的 我的 读者 ,

在此，我必须向读者朋友们致歉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [aɪ'dɪə] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['triːtɪs] .

for the frequent use of the word Idea , which he will find in the following Treatise .

为了 这 频繁 使用 的 这 单词 主意 ， 哪个 他 将要 寻找 在 这 下列的 论文 .

因为"理念"一词经常被使用，他将在以下论述中找到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [tɜːm] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] ,

It being that term which , I think ,

它 存在 那 学期 哪个 ， 我 思考 ，

我认为，正是这个术语……

[sɜːrvz] [best] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] .

serves best to stand for whatsoever is the object of the understanding , when a man thinks .

服务 最好的 到 站立 为了 任何 是 这 目的 的 这 理解 ，什么时候 一个 男人 思考 .

它最能代表一个人思考时所理解的一切事物。

[ai][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'spres] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ment] [baɪ]['fæntæzəm] , ['nəʊʃ(ə)n] , ['spiːʃiːz] ,

I have used it to express whatever is meant by Phantasm , Notion , Species ,

我 有 用过的 它 到 表达 任何 是 意思是 经过 幻影 ， 概念 ， 物种 ，

我用它来表达幻象、概念、物种等各种含义。

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ;

OR WHATEVER IT IS , which the mind can be employed about in thinking ;

或者 任何 它 是 ， 哪个 这 头脑 能 是 受雇 关于 在 思维 ；

或者任何能够引发人们思考的事物；

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'vɔɪd] ['friːkwəntli] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .

and I could not avoid frequently using it .

和 我 可以 不是 避免 频繁地 使用 它 .

我无法避免经常使用它。

" ['dɑːktər; draɪv] . [riːd] [f'ɒləʊz] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] : — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['sɪstəm] ,

" Dr . Reid follows nearly in the same track : — " It is a fundamental principle of the Ideal system ,

" 博士 . 里德 跟随 几乎 在 这 相同的 追踪 ： — " 它 是 一个 基本的 原则 的 这 理想的 系统 ，

里德博士也几乎持相同观点："这是理想体系的一个基本原则，

[ðæt] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [θɔːt] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔː(r)][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ðæt] [ɪz] ,

that every object of thought , must be an impression or an Idea , that is ,

那 每一个 目的 的 想法 ， 必须 是 一个 印象 或者 一个 主意 ， 那 是 ，

每一个思想对象，必然是一种印象或观念，也就是说，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kɒpi] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] . " — [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,

a faint copy of some preceding impression . " — Inquiry into the Human Mind on the Principles of Common Sense ,

一个 头晕的 复制 的 一些 前 印象 . " — 询问 进入 这 人类 头脑 在 这 原则 的 常见的 感觉 ，

"先前印象的模糊副本。"——《人类心智研究：论常识原理》

- , [piː] . - .
1765 , p . 41 .
- , p . - .

1765年，第41页。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ɪ'neɪt] [aɪ'diəz] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'zɜːvɪdli] [ɪk'spləʊdɪd] ,
The doctrine of Innate Ideas having been deservedly exploded ,
这 教义 的 先天 想法 拥有 到过 理所当然 爆炸了 ,

先天观念论已被彻底驳斥，这是理所当然的。

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ðæt] [ðiːz] [aɪ'diəz][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ðə; ði]
it follows that these Ideas must be derived from our intercourse with the
它 跟随 那 这些 想法 必须 是 衍生的 从 我们的 交往 和 这
[wɜːld] [wiː; wi][ɪn'hæbɪt] .
world we inhabit .
世界 我们 居住 .

由此可见，这些思想必然来源于我们与所居住世界的互动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [faɪv] ['sensɪz] ,
For this purpose we are furnished with five senses ,
为了 这 目的 我们 是 提供 和 五 感官 ,

为此，我们被赋予了五种感官。

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv]
from each of which we obtain a separate and different kind of
从 每个 的 哪个 我们 获得 一个 分离 和 不同的 种类 的
[ɪn'telɪdʒəns] , [wɪtʃ] [ɪz][di'nɔmineit, di'nɔminit] [pə'sepʃ(ə)n] .
intelligence , which is denominated Perception .
智力 , 哪个 是 以……命名 洞察力 .

从中我们可以获得一种不同的、独立的智能，我们称之为感知。

[ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , ['ʌndə(r)][æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
The perceptions of the Eye , under an attentive inspection ,
这 感知 的 这 眼睛 , 在下面 一个 细心 检查 ,

眼睛在仔细观察下的感知

[liːv] [ɒn][ðə; ði] [sen'sɔːrɪəm] [ə; eɪ]['fæntæzəm][ɔː(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
leave on the Sensorium a phantasm or Idea of the object ,
离开 在 这 感官 一个 幻影 或者 主意 的 这 目的 ,

在感官中留下关于该物体的幻象或概念，

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [mə'mɔːriəl] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pə'siːvd] ;
a vivid memorial of that which has been perceived ;
一个 生动 纪念馆 的 那 哪个 有 到过 感知 ;

对所感知之物的生动纪念；

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sensɪz] [duː; də] [nɒt] [kən'veɪ] ['eni] ['sɪmələ(r)] ['fæntæzəm] . [[wʌn]]
but the other senses do not convey any similar phantasm . [1]
但 这 其他 感官 做 不是 传达 任何 相似的 幻影 . [1]

但其他感官却没有传达任何类似的幻象。[1]

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['kauntənəns] , [ænd; ənd] ['rekənsaɪld]
The doctrine of Ideas appears to have been countenanced , and reconciled
这 教义 的 想法 出现 到 有 到过 默许 , 和 和解
['ʌndə(r)][ɔːl] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] ,
under all its difficulties ,
在下面 全部 它是 困难 ,

理念论似乎已被认可，并在其所有困难中得到了调和。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [prɪ'zjuːmd] ['spɪrɪtʃuəl][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
from a presumed spiritual operation and guidance in the act of thinking ,
从 一个 假定 精神 手术 和 指导 在 这 行为 的 思维 ,

源于一种假定的精神运作和思考行为中的指引，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi]
and especially to an implacable aversion to any explanation that might be
和 尤其 到 一个 冷酷无情 厌恶 到 任何 解释 那 可能 是
[diːmd] [tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv][mə'tɪəriəlɪzəm] .
deemed to savour of materialism .
被认为 到 品尝 的 唯物主义 .

尤其对任何可能被认为带有唯物主义色彩的解释都抱有根深蒂固的厌恶。

[ðɪs] [tɜːm] , [ðə; ði] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪəs] , [ðə; ði] [kən'viːniənt] ['ɒbləkwi] [ɒv; əv][ðə; ði]
This term , the denunciation of the pious , the convenient obloquy of the
这 学期 , 这 谴责 的 这 虔诚的 , 这 方便的 漫骂 的 这
['ɪgnərənt] ,
ignorant ,
无知 ,

这个词，即对虔诚者的谴责，对无知者的方便诽谤，

['biːɪŋ] ['iːkwəl][ɪn][ɪts] ['swiːpɪŋ] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [wɜːd] ['kreɪv(ə)n] , [dɪ'mɑːndz][ə; eɪ]
being equal in its sweeping persecution , to the horrible word craven , demands a
存在 平等的 在 它是 扫荡 迫害 , 到 这 可怕 单词 懦夫 , 需求 一个
[briːf] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
brief and modest exposition .
简短的 和 谦虚的 展览 .

其肆虐程度堪比"懦夫"这个可怕的词，因此需要简要而谦逊地加以解释。

[ðæt] [wiː; wi][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ][mə'tɪəriəl] [wɜːld] , [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
That we exist in a material world , will scarcely be denied , and it is a
那 我们 存在 在 一个 材料 世界 , 将要 几乎 是 否认 , 和 它 是 一个
[feə(r)] ['ɪnfərəns] ,
fair inference ,
公平的 推理 ,

我们存在于物质世界中，这一点几乎无可否认，而且这是一个合理的推断。

[ðæt] [ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mætə(r)] [wʊd] [ɪn'vɒlv] ['aʊə(r)] [gləʊb] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbətənt] [ɪn]
that the annihilation of matter would involve our globe and its inhabitants in
那 这 湮灭 的 事情 会 涉及 我们的 地球 和 它是 居民 在
['iːkwəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
equal destruction .
平等的 破坏 .

物质的毁灭将使我们的地球及其居民遭受同样的毁灭。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ðə; ði]
Of this matter , the
的 这 事情 , 这

关于此事，

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['kɒnsntreɪtɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv][mæn] ['kænɒt] [kri'eɪt] [nɔː(r)] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ætəm] .
concentrated power of man cannot create nor exterminate a single atom .
集中 力量 的 男人 不能 创造 也不 歼 一个 单身的 原子 .

人类集中的力量既不能创造也不能消灭一个原子。

[ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪz][ə; eɪ][mə'tɪəriəl]['fæbrɪk] : [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [nɜːvz] ,
The human body is a material fabric : the brain and nerves ,
这 人类 身体 是 一个 材料 织物 : 这 脑 和 神经 ,

人体是由物质构成的：大脑和神经，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['delɪkət] ['ɔːrgənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] ,
together with those delicate organs that are the instruments of our perceptions ,
一起 和 那些 精美的 器官 那 是 这 仪器 的 我们的 感知 ,

— [weə'baɪ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [lait] ,
— whereby we receive light ,
— 由此 我们 收到 光 ,

连同那些作为我们感知工具的精细器官——我们通过它们接收光线——

[dɪ'tekt] ['freɪgrəns] , [ˌæprɪ'hend] [saʊndz] , ['relɪʃ] ['vaɪəndz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
detect fragrance , apprehend sounds , relish viands , and enjoy the gratifications
探测 香味 , 逮捕 声音 , 尽情享用 菜肴 , 和 享受 这 满足感

[ɒv; əv]['kɒntækt] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][mə'tɪəriəl] ['strʌktʃə(r)] :
of contact , are all of material structure :
的 接触 , 是 全部 的 材料 结构 :

感知气味、聆听声音、品尝美食、享受接触带来的愉悦，这些都是物质结构的一部分：

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [steɪt] , [kɔːld] [deθ] , [hæz; həz] [in'sjuː] , [ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz] [siːs] ,
and when that state , called Death , has ensued , their offices cease ,
和 什么时候 那 状态 , 称为 死亡 , 有 随后 , 他们的 办公室 停止 ,

当死亡来临，他们的职责也就随之终止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl]['ænɪm(ə)l]['mætə(r)][ɪz][səb'dʒektɪd] .
and they undergo the decompositions to which all animal matter is subjected .
和 他们 经历 这 分解 到 哪个 全部 动物 事情 是 受 .

它们会像所有动物尸体一样经历分解过程。

[ðə; ði] [kə'pæsitiz] , [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] , [ɪk'spɪəriəns] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] , [pə'siːv] ,
The Capacities , by which we feel , experience pleasure and pain , perceive ,
这 容量 , 经过 哪个 我们 感觉 , 经验 乐趣 和 疼痛 , 感知 ,

[rɪ'membə(r)] , ['eksəsaɪz] [və'lɪʃ(ə)n] ,
remember , exercise volition ,
记住 , 锻炼 意志 ,

我们感受、体验快乐和痛苦、感知、记忆、行使意志的能力

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] , [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] ['spɪrɪtʃuəl] , [ɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'fɜːd] ,
and become conscious , may be termed Spiritual , or if it be preferred ,
和 变得 有意识的 , 可能 是 称为 精神 , 或者 如果 它 是 首选 ,

[dɪ'vaɪn] [ɪn'daʊmənts] ;
Divine endowments ;
神圣的 捐赠基金 ;

并觉醒，可以称之为精神上的，或者，如果愿意的话，称之为神圣的恩赐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eɪdʒənsi][baɪ]
and it is not probable that we shall ever detect the immediate agency by
和 它 是 不是 可能 那 我们 将 曾经 探测 这 即时 机构 经过

[wɪtʃ] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] .
which these operations are performed .
哪个 这些 运营 是 执行 .

而且我们不太可能查明执行这些行动的直接机构。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The state of Life ,
这 状态 的 生活 ,

生命状态

[ðə; ði][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈmiːdiəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈnɒmɪnə] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns]
the indispensable medium for the display of the phenomena of intelligence
这 必不可少 中等的 为了 这 展示 的 这 现象 的 智力
[ɪn][ˈaʊə(r)][ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
in our present condition of existence ,
在 我们的 展示 状况 的 存在 ,

在当今的生存条件下，它是展现智能现象不可或缺的媒介。

[ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪnˈskruːtəb(ə)l][baɪ][ˈhjuːmən][səˈɡæsəti] , [ɔːlˈðəʊ] [ˈdɪfrənt] [haɪˈpɒθɪsiːz] [hæv; həv] [biːn]
is equally inscrutable by human sagacity , although different hypotheses have been
是 同样地 难以捉摸 经过 人类 睿智 , 虽然 不同的 假设 有 到过
[ədˈventʃə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][səˈluːʃ(ə)n] .
adventured for its solution .
冒险 为了 它是 解决方案 .

虽然人们提出了各种不同的假设来试图解释它，但它对人类的智慧而言同样难以捉摸。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs] [kənˈkʌrəns] [ɒv; əv][ˈməʊʃənz][ænd; ənd] [ˈprəʊsesɪz] [ðæt]
To account for the harmonious concurrence of motions and processes that
到 帐户 为了 这 和谐 一致 的 运动 和 流程 那
[dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈænɪmlz] ,
distinguish living animals ,
区分 活的 动物 ,

为了解释生物体中各种运动和过程的和谐一致，

[ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd][ɪts]
a MATTER OF LIFE has been supposed , and its
一个 事情 的 生活 有 到过 据称 , 和 它是

有人认为这是生死攸关的大事，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ˈneɪtʃə(r)] [kənˈdʒektʃəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ˌmɒdɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [[ˌtuːˈtuː]] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔː(r)]
nature conjectured to be some modification [2] of electricity or
自然 推测 到 是 一些 修改 [2] 的 电 或者
[ˈɡælvənɪzəm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnsəˈpɔːtɪd] ,
galvanism , and which being unsupported ,
电流刺激 , 和 哪个 存在 不支持 ,

人们推测自然界是电或电流的某种变体[2]，但这种推测没有得到证实。

[ɪz][nɒt] [dɪˈzɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɒment] .
is not deserving of further comment .
是 不是 值得 的 更远 评论 .

无需赘述。

[əˈnʌðə(r)] [sekt][ɒv; əv] [,fiziˈɔlədʒist] [hæz; həz] [kənˈsiːvd] [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv]
Another sect of physiologists has conceived that life is the immediate result of
其他 教派 的 生理学家 有 构思 那 生活 是 这 即时 结果 的
[ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˌɔːɡənaɪˈzeɪʃn] ;
a particular organization ;
一个 特别的 组织 ;

另一派生理学家认为，生命是特定组织直接产生的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈeni] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [pɑːts] [ɪz]
but they are unable to demonstrate that any arrangement of parts is
但 他们 是 无法 到 证明 那 任何 安排 的 部分 是
[ˈkɒnsɪkwəntli] [ɪnˈdaʊd] [wɪð] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈækʃ(ə)nz] .
consequently endowed with vital actions .
最后 捐赠 和 必不可少的 行动 .

但他们无法证明任何部件的组合都必然具有生命活动。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)] [t'ɪʃuːz] ,
This arrangement of particular tissues ,
这 安排 的 特别的 组织 ,

这种特定组织的排列方式，

[meɪ] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [steɪt] :
may be absolutely necessary for the performance of various functions in the living state :
可能 是 绝对地 必要的 为了 这 表现 的 各种各样的 函数 在 这 活的 状态 :

对于生命体执行各种功能而言，可能是绝对必要的：

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enədʒi] [ɔː(r)] [kɔːz] [ðæt] [ik'sait] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
but this is altogether different from the energy or cause that excites the action .
但 这 是 共 不同的 从 这 活力 或者 原因 那 兴奋 这 行动 .

但这与激发行动的能量或原因完全不同。

[ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ɪts][baʊ; bəʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] " ['dɪskɔːs] [məʊst] ['eksələnt] ['mjuːzɪk] ,
A violin and its bow are prepared to " discourse most excellent music ,
一个 小提琴 和 它是 弓 是 准备 到 " 话语 最多 出色的 音乐 ,

一把小提琴和它的琴弓已经准备好“演奏最美妙的音乐”，

" [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mjuːt] [ʌn'tɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] .
" yet they are mute until guided by the skilful hands of the performer .
" 然而 他们 是 沉默的 直到 引导 经过 这 熟练 双手 的 这 演员 .

然而，在表演者的巧妙引导下，它们却沉默不语。

[wen] [deθ] [in'sjuː] [frɒm; frəm] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [rɪ'meɪnz] ,
When death ensues from many diseases , the organization remains ,
什么时候 死亡 随之而来 从 许多 疾病 , 这 组织 遗迹 ,

当许多疾病导致死亡时，该组织仍然存在，

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [kən'seʃ(ə)n] ['aʊə(r)][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] .
for without this concession our anatomical knowledge must be very imperfect .
为了 没有 这 让步 我们的 解剖学 知识 必须 是 非常 不完善 .

如果没有这一让步，我们对解剖学的了解必然非常不完善。

[ðʌs] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][laɪf] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] ,
Thus the nature of life , whether it be developed in the vegetable creation ,
因此 这 自然 的 生活 , 无论 它 是 发达 在 这 蔬菜 创建 ,

因此，生命的本质，无论是在植物界发展而来，

[ɔː(r)] [dɪ'spleɪ] [ɪts]['ædmərəb(ə)l][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] ,
or display its admirable complications in the higher animals ,
或者 展示 它是 令人钦佩的 并发症 在 这 更高 动物 ,

或者在高等动物身上展现其令人赞叹的复杂性，

[ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] [fə'lɒsəfi] ,
is inexplicable on any of the principles that regulate our philosophy ,
是 无法解释的 在 任何 的 这 原则 那 调节 我们的 哲学 ,

这完全无法用我们哲学所遵循的任何原则来解释。

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]
and can only be referred to the contrivance and disposition of
和 能 仅有的 是 指 到 这 装置 和 处置 的
['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] :
infinite wisdom :
无限 智慧 :

这只能归功于无穷智慧的构思和安排:

[jet] [ðə; ði] ['viːəkl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [stjuː'pendəs] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒndʌktid] [əʊnz] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl]
yet the vehicle in which these stupendous operations are conducted owns a material
然而 这 车辆 在 哪个 这些 惊人的 运营 是 实施 拥有 一个 材料
['beɪsɪs] : ['iːv(ə)n]
basis : even
基础 : 甚至

然而，进行这些惊人操作的载体却拥有物质基础：即使

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ðæt] [kəm'pəuz] [ðə; ði] [ɜːθ] [wiː; wi] [tred] [ɒn] [pə'zesɪz] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'trɪnzɪk]
the confused mass that composes the earth we tread on possesses certain intrinsic
这 使困惑 大量的 那 组成 这 地球 我们 踏 在 拥有 肯定 固有的
['prɒpətiz] .
properties .
特性 .

我们所脚下的地球是由各种物质组成的复杂物质，这些物质具有某些内在属性。

['evri] ['ætəm][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] ['defɪnət] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
Every atom is subjected to definite regulation , and without exaggeration ,
每一个 原子 是 受 到 定 规定 , 和 没有 夸张 ,

每个原子都受到一定的调控，毫不夸张地说，

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌkəʊə'les] [ɔː(r)][ˌdɪsju'naɪt]['ʌndə(r)]
may be considered endowed with instinctive tendency to coalesce or disunite under
可能 是 经过考虑的 捐赠 和 本能 趋势 到 合并 或者 分裂 在下面
['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
favourable opportunities ,
有利 机会 ,

可以认为它们天生具有在有利机会下团结或分裂的本能倾向。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæbɪˌtjuːd] , [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]
and the correct observation of these habitudes , constitutes the foundations of
和 这 正确的 观察 的 这些 习惯 , 构成 这 基础 的
['kemɪk(ə)l] ['saɪəns] .
chemical science .
化学 科学 .

对这些习性的正确观察构成了化学科学的基础。

[wen] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm][ɑː'tɪfɪsə(r)][ɪz] [kən'spɪkjuəs]
When the power and intelligence of the supreme Artificer is conspicuous
什么时候 这 力量 和 智力 的 这 最高 工匠 是 显眼的
[ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['mætə(r)] ,
in the ultimate particles of matter ,
在 这 最终的 颗粒 的 事情 ,

当至高无上的工匠的力量和智慧在物质的终极粒子中显现出来时，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tempərət] [ɪn]['aʊə(r)] [in'vektiv] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]
we ought to be more temperate in our invectives against the doctrine of
我们 应该 到 是 更多的 温带 在 我们的 谩骂 反对 这 教义 的
[mə'tɪəriəlɪzəm] .
materialism .
唯物主义 .

我们应该在抨击唯物主义学说时更加温和一些。

[aɪ'diəz][hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd] [held] ['kɒmpɪtənt] , [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ideas have been generally employed , and held competent , by many of the
想法 有 到过 一般来说 受雇 , 和 握住 胜任的 , 经过 许多 的 这
[traɪb] [ɒv; əv] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] ,
tribe of metaphysicians ,
部落 的 形而上学家 ,

形而上学家群体中的许多人普遍运用并认为这些思想是合理的。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃə(r)] : [bʌt; bət]
to explain the phenomena and operations of our intellectual nature : but
到 解释 这 现象 和 运营 的 我们的 知识分子 自然 : 但
[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
they have failed in the attempt .
他们 有 失败的 在 这 试图 .

试图解释我们智力本质的现象和运作方式，但他们的尝试失败了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][kən'fɜː(r)][ɒn][ðem; ðəm][æn; ən]['eɪdʒənsi] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [pə'zes]
They have endeavoured to confer on them an agency they do not possess
他们 有 努力 到 授予 在 他们 一个 机构 他们 做 不是 具有
,
,
,

他们试图赋予这些人他们原本不具备的权力。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][maɪnd][ə; eɪ] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [ɪg'zɜːt] . [
and have given the mind a dominion over them that it cannot exert . [
和 有 给定 这 头脑 一个 统治权 超过 他们 那 它 不能 发挥 . [
[θriː]]
3]
3]

并赋予心灵对它们无法行使的支配权。[3]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mə'mɔːriəl] ['fæntæzəm] [ɒv; əv]['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [lɑː'dʒes] [bɪ'stəʊd] ,
Ideas are the memorial phantasms of visual perception , a largess bestowed ,
想法 是 这 纪念馆 幻影 的 视觉的 洞察力 , 一个 慷慨 授予 ,
[pə'hæps] [ɪk'skluːsɪvli] ,
perhaps exclusively ,
也许 只 ,

观念是视觉感知的纪念性幻象，是上天赐予的恩惠，或许是独一无二的。

[ɒn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['baʊnti] [kən'trɪbjuːts] [ɪ'senʃəli] [tuː; tə][ðə; ði]
on the sense of sight , and this bounty contributes essentially to the
在 这 感觉 的 视线 , 和 这 赏金 贡献 本质上 到 这
[ə'kwaɪəm(ə)nt] [ænd; ənd] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
acquirement and retention of knowledge .
取得 和 保留 的 知识 .

视觉对知识的获取和保留至关重要。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ʌn'feɪdɪŋ] ['træn,skrɪpt] [ɒv; əv] ['vɪʒn] ,
They are the unfading transcripts of vision ,
他们 是 这 不褪色 成绩单 的 想象 ,

它们是永不褪色的视觉记录，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['retrəspekt] [ɒv; əv] ['meməri] .
and they exhibit the original picture to the retrospect of memory .
和 他们 展览 这 原来的 图片 到 这 回顾 的 记忆 .

他们将原图展示给人们，以唤起记忆。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪl] ,
They are but little under the immediate direction of the will ,
他们 是 但 小的 在下面 这 即时 方向 的 这 将要 ,

它们几乎不受意志的直接支配。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] ['sʌmənd] [ɔː(r)] [dɪs'mɪst] , [bʌt; bət] [əʊ] [ðeə(r)]
and cannot be arbitrarily summoned or dismissed , but owe their
和 不能 是 任意地 被召唤 或者 解雇 , 但 欠 他们的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːs] ,
introduction to a different source ,
介绍 到 一个 不同的 来源 ,

不能随意传唤或解雇，但它们的引入要归功于其他来源。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
to be explained hereafter .
到 是 解释 此后 .

下文将对此进行解释。

[ðeɪ] [pə'fɔːm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑː.fɪsɪz] ,
They perform important offices ,
他们 履行 重要的 办公室 ,

他们担任重要职务，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'sɒlɪdeɪt] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɒv; əv]
although they are not the materials to rear and consolidate the edifice of
虽然 他们 是 不是 这 材料 到 后部 和 合并 这 大厦 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

虽然它们不是孕育和巩固思想大厦的材料。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðəʊz] ['raɪtər] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [huː] [hæv; həv] [ædh'iəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,
Those writers on the human mind who have adhered to the doctrine of Ideas ,
那些 作家 在 这 人类 头脑 WHO 有 粘着 到 这 教义 的 想法 ,

那些坚持观念论的人类心灵研究作家，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [hæv; həv]
and have been the advocates for the Spirituality of Thought , have
和 有 到过 这 倡导者 为了 这 灵性 的 想法 , 有
[ˌɪnsə'fɪʃntli] [kən'sɪdəd] ,
insufficiently considered ,
不足 经过考虑的 ,

他们一直是思想灵性的倡导者，但却考虑得不够充分。

[ɔː(r)] [held] [ɪn] [sə'bɔːdɪnət] [rɪ'gɑːd] , ['læŋgwɪdʒ] ; [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [kraɪ'tɪəriən] ,
or held in subordinate regard , Language ; the prominent criterion ,
或者 握住 在 下属 看待 , 语言 ; 这 著名的 标准 ,

或者被视为次要因素，语言；主要标准，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] ['praʊdli] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd]
by which a human being is proudly elevated above the rest of the animated
经过 哪个 一个 人类 存在 是 自豪地 升高 多于 这 休息 的 这 动画
[kri'eɪʃ(ə)n] .
creation .
创建 .

通过这种方式，人类被骄傲地置于其他动画角色之上。

[spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kærəktəz] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ]
Speech , and its representation by characters , are exclusively comprehensible by
演讲 ， 和 它是 表示 经过 人物 ， 是 只 可理解的 经过
[mæn] ;
man ;
男人 ；

语言及其用文字表达的方式，只有人类才能理解；

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd]['ræpɪd]
and these have been the sources of his vast attainments and rapid
和 这些 有 到过 这 来源 的 他的 广阔的 成就 和 迅速的
[prə'greʃ(ə)n] .
progression .
进展 .

这些正是他取得巨大成就和迅速进步的源泉。

[ðə; ði][ɪə(r)] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['veəriəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [kən'veɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
The ear receives the various intonations that convey intelligence ,
这 耳朵 接收 这 各种各样的 语调 那 传达 智力 ，

耳朵接收传递信息的各种语调，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔː(r)] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [baɪ]
and the characters or symbols of these significant sounds are detected by
和 这 人物 或者 符号 的 这些 重要的 声音 是 检测到 经过
[ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .
the human eye .
这 人类 眼睛 .

人类的眼睛可以识别这些重要声音的字符或符号。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]['dəʊsaɪl] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
Some of the more docile animals have been supposed capable of
一些 的 这 更多的 温顺 动物 有 到过 据称 有能力的 的
[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːdz] ,
comprehending the meaning of a few individual words ,
理解 这 意义 的 一个 很少 个人 字 ，

一些性情较为温顺的动物被认为能够理解几个单词的含义。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['wɜːði] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] , [hæz; həz] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ]
but no one worthy of belief , has affirmed that they could understand a
但 不 一 值得 的 信仰 ， 有 确认 那 他们 可以 理解 一个
['sentəns] [ɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :
sentence or distinct proposition :
句子 或者 清楚的 主张 ：

但是，没有任何一个值得信赖的人声称自己能够理解一个句子或一个明确的命题：

[stɪl] [les] , [hæz; həz] ['eni] ['pɜːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,
still less , has any person , however confiding in the marvellous ,
仍然 较少的 ， 有 任何 人 ， 然而 倾诉 在 这 奇妙 ，

更何况，任何人，无论多么信任神奇的，

['evə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .
ever ventured to assert that they were able to read .
曾经 冒险 到 断言 那 他们 是 有能力的 到 读 .

他们从未胆敢断言自己识字。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [juː'tɪləti][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,
The important feature , and obvious utility of language ,
这 重要的 特征 , 和 明显的 公用事业 的 语言 ,

语言的重要特征和显而易见的实用性

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊnd] [ɔː(r)] [wɜːd] ,
consists in the commutation of our perceptions for a significant sound or word ,
由 在 这 交换 的 我们的 感知 为了 一个 重要的 声音 或者 单词 ,

包括我们对某个重要声音或词语的感知转换，

[wɪtʃ] [baɪ] [kən'venʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ænd; ənd] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] .
which by convention may be communicated to others , bearing a common and identical meaning .
哪个 经过 习俗 可能 是 沟通 到 其他的 , 轴承 一个 常见的 和 完全相同的 意义 .

按照约定俗成的方式，可以向他人传达相同含义的信息。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
In this manner we become intelligible to each other ,
在 这 方式 我们 变得 可理解的 到 每个 其他 ,

这样我们就能彼此理解了。

[baɪ][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː'tɪkjuleɪt] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [saʊndz] .
by the transmission and reception of these articulate and significant sounds .
经过 这 传播 和 接待 的 这些 能言善辩 和 重要的 声音 .

通过这些清晰而重要的声音的传输和接收。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pər'sepʃən] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
Words are not only the representatives of the perceptions we receive through the medium of our
字 是 不是 仅有的 这 代表 的 这 感知 我们 收到 通过 这 中等的 的 我们的

词语不仅仅是我们通过媒介接收到的感知信息的代表。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[faɪv] ['sensɪz] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['fiːlɪŋz] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ,
five senses , but likewise of many internal feelings , passions , and emotions ,
五 感官 , 但 同样地 的 许多 内部的 情怀 , 激情 , 和 情绪 ,

五种感官，以及许多内在的感受、激情和情绪，也同样如此。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] ([ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] [ɪn'telɪdʒəns]) [hæz; həz] [ɪ'læbəreɪtɪd] .
together with all that the Mind (the aggregate of capacity and acquired intelligence) has elaborated .
一起 和 全部 那 这 头脑 (这 总计的 的 容量 和 获得 智力) 有 详细说明 .

以及心灵（能力和后天习得的智慧的总和）所阐述的一切。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['rendəz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋ] [pə'siːvd] ,
The result of this commutation renders the word the intelligible substitute for the thing perceived ,
这 结果 的 这 交换 渲染 这 单词 这 可理解的 代替 为了 这 事物 感知 ,

这种转换的结果使得词语成为所感知事物的可理解的替代词。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ɪts] [neɪm] ,
so that the presence of the object recalls its name ,
所以 那 这 在场 的 这 目的 召回 它是 姓名 ,

这样，当物体出现时，人们就会想起它的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] [wen] ['ʌtə] [ik'sait] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbsənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and the name when uttered excites the immediate recollection of the absent object .
和 这 姓名 什么时候 说出 兴奋 这 即时 回忆 的 这 缺席的 目的 .

念出这个名字，就能立刻唤起人们对那件不在场之物的记忆。

[ðɪs] [rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['mjuːtʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [fɔːmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] , [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
This reciprocal substitution or mutual exchange , forms the basis , and affords a reason for Language .
这 互惠的 替代 或者 相互的 交换 , 表格 这 基础 , 和 提供 一个 原因 为了 语言 .

这种相互替代或相互交换构成了语言的基础，并为语言提供了理由。

[huː'evə(r)] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [spiːk] ,
Whoever will take the trouble to watch the progress of the child from the commencement of its efforts to speak ,
谁 将要 拿 这 麻烦 到 手表 这 进步 的 这 孩子 从 这 开始 的 它是 努力 到 说话 ,

凡是愿意花心思观察孩子从开始尝试说话到成长过程的人，

[wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wɪð] [ɪts] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
will be surprised with its display of curiosity and intelligence .
将要 是 惊讶 和 它是 展示 的 好奇心 和 智力 .

它会展现出令人惊讶的好奇心和智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒɔi] ,
It feels delighted with the existence it enjoys ,
它 感觉 高兴极了 和 这 存在 它 享受 ,

它对目前的生活状态感到非常满意。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪts] ['sensɪz] [pə'zes] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'tiː] .
and with the power its senses possess to examine the objects of the world that surrounds it .
和 和 这 力量 它是 感官 具有 到 检查 这 对象 的 这 世界 那 周围环境 它 .

并凭借其感官所拥有的能力去观察周围世界的物体。

['evri] ['ɔːgən] , [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] .
Every organ , in succession , is occupied in noticing the wonders and mysteries that are presented .
每一个 器官 , 在 演替 , 是 占领 在 注意到 这 奇迹 和 谜团 那 是 呈现 .

每个器官依次忙于观察所呈现的奇观和奥秘。

[ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət]['saɪlənt] [pleɪ] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] , ['prəʊsiːdz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ,
This incessant , but silent play of perception , proceeds until a sound , often repeated ,
这 不停歇 , 但 沉默的 玩 的 洞察力 , 收益 直到 一个 声音 , 经常 重复 ,

这种持续不断的、无声的感知游戏，一直持续到某个声音出现，这个声音常常重复出现。

['ɪntrəsts] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] ['dɪmli] [,kɔmpri'hend] ,
interests the sense of hearing , and although at first dimly comprehended ,
兴趣 这 感觉 的 听力 , 和 虽然 在 第一的 依稀 理解 ,

它能引起听觉的兴趣，虽然起初只能隐约理解，

[ɪz] [ment] [tuː; tə] [,reprɪ'zent] [sʌm; səm]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] ['lɪt(ə)l] [,ʌndə'stʊd] ,
is meant to represent some present object or person , and which , by an excitement little understood ,
是 意思是 到 代表 一些 展示 目的 或者 人 , 和 哪个 , 经过 一个 激动 小的 理解 ,

意在代表某个当下的物体或人物，并且由于一种难以理解的激动，

['ɜːrdʒɪz][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [,ɪmɪ'teɪʃn] .
urges the effort of imitation .
敦促 这 努力 的 模仿 .

鼓励模仿。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [im'pel] [,aɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [ə'tempts] , ['vaɪriːz] - - ,
The success of intelligible pronunciation impels it forward to other attempts , vires acquirit eundo ,
这 成功 的 可理解的 发音 推动 它 向前 到 其他 尝试 , 病毒 - - ,

清晰发音的成功促使它进行其他尝试，vires acquirit eundo，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] , [,aɪ 'tiː] [ə'kju:mjuleit] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
and in a time comparatively short , it accumulates a copious vocabulary .
和 在 一个 时间 比较 短的 , 它 积累 一个 丰富 词汇 .

在相对较短的时间内，它积累了大量的词汇。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]
These are the incipient efforts to establish
这些 是 这 初期 努力 到 建立

这些是建立的初步努力。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ðæt] [,kɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] ,
that commutation of the object of perception for the word ,
那 交换 的 这 目的 的 洞察力 为了 这 单词 ,

感知对象与词语之间的这种转换，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [ɪ'rektɪd] .
on which the structure of language is erected .
在 哪个 这 结构 的 语言 是 竖立 .

语言的结构正是建立在其之上的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ðiːz] [dɔːnɪŋz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
It is unnecessary further to trace these dawnings of speech ,
它 是 不必要 更远 到 痕迹 这些 黎明 的 演讲 ,

无需再进一步追溯语言的萌芽，

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [felt] ,
or to describe the satisfaction that is felt ,
或者 到 描述 这 满意 那 是 毛毡 ,

或者用来描述所感受到的满足感，

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][baɪ] [ðɪs] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɒv; əv] [pər'sepʃən] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [kæn; kən]
when the child by this commutation of perceptions for words , can
什么时候 这 孩子 经过 这 交换 的 感知 为了 字 , 能
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːn] ,
communicate the wonders it has seen ,
交流 这 奇迹 它 有 已见 ,

当孩子通过这种将感知转化为语言的方式，能够表达他所看到的奇妙景象时，

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪstɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['flætərɪŋ] [ˌkɒmen'deiʃən] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ɪts]
the delicacies it has tasted , or the flattering commendations bestowed on its
这 美味佳肴 它 有 尝过 , 或者 这 奉承 表彰 授予 在 它是
['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .
person and accomplishments .
人 和 成就 .

它品尝过的美味佳肴，或是它本人及其成就所获得的奉承赞誉。

[ðɪs] [ˌkɒmju'teɪʃn] [kən'fɜːz] [ə'dɪʃən(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪneɪbld] [tuː; tə][ɪn'vest][ðə; ði]
This commutation confers additional satisfaction by being enabled to invest the
这 交换 授予 额外的 满意 经过 存在 已启用 到 投资 这
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
object of immediate perception with an appropriate and intelligible
目的 的 即时 洞察力 和 一个 合适的 和 可理解的
[neɪm] .
name .
姓名 .

这种转换带来了额外的满足感，因为它能够赋予直接感知的对象一个恰当且易于理解的名称。

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒmju'teɪʃn] , [wɪtʃ] [suːn] [bɪ'kʌmz] [kən'fɜːmd]
Thus by the repeated exercise of this commutation , which soon becomes confirmed
因此 经过 这 重复 锻炼 的 这 交换 , 哪个 很快 变成 确认的
['ɪntuː]['hæbɪt] ,
into habit ,
进入 习惯 ,

因此，通过反复进行这种交换练习，很快就会养成习惯，

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['meməri] ,
we speak of the past , by the assistance of memory ,
我们 说话 的 这 过去的 , 经过 这 协助 的 记忆 ,

我们借助记忆来谈论过去，

[wɪð] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
with the correctness and feeling of the present .
和 这 正确性 和 感觉 的 这 展示 .

带着当下的正确性和感觉。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ][wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [kəm'pəʊz] [wɜːdz] ,
At a certain age we learn to discriminate the characters that compose words ,
在 一个 肯定 年龄 我们 学习 到 辨析 这 人物 那 撰写 字 ,

到了某个年龄，我们学会了辨别组成单词的字母。

(['lɛtəz]) — [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] , ([ɔː'θɒgrəfi] ,) [ænd; ənd] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['dɪfɪkəlti] ,
(letters) — the order in which they are placed , (orthography ,) and with greater difficulty ,
(信件) — 这 命令 在 哪个 他们 是 放置 , (正字法 ,) 和 和 更大的 困难 ,

（字母）——它们的排列顺序，（正字法），以及难度更大的情况，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] , [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [kə'nektɪd] ['miːnɪŋ] .
the position of these words , to convey a definite and connected meaning .
这 位置 的 这些 字 , 到 传达 一个 定 和 连接 意义 .

这些词语的位置，是为了传达明确且连贯的含义。

[wen] ['riːdɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ə'teɪnd] ,
When reading has been fully attained ,
什么时候 阅读 有 到过 完全 已达到 ,

当阅读能力完全掌握后，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm][wiː; wi] [pə'ruːz] ,
it must be recollected that all the sentences in the volume we peruse ,
它 必须 是 回忆 那 全部 这 句子 在 这 体积 我们 仔细阅读 ,

必须记住，我们所阅读的这本书中的所有句子，

[ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːdz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmju'teɪʃn] ['menʃ(ə)nd] ;
are composed of individual words , that are examples of the commutation mentioned ;
是 由 的 个人 字 , 那 是 示例 的 这 交换 提及 ;

由单个单词组成，这些单词是所提到的交换的例子；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)]['æbsənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [pə'fɔːmd] ,
and although the objects are absent , and the actions have been long since performed ,
和 虽然 这 对象 是 缺席的 , 和 这 行动 有 到过 长的 自从 执行 ,

尽管物品已不在，行为也早已完成，

['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
often for centuries , we are interested in the narrative ,
经常 为了 几个世纪 , 我们 是 感兴趣的 在 这 叙述 ,

几个世纪以来，我们往往对叙事感兴趣。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
and bestow the appropriate tribute of sympathy or admiration .
和 赐给 这 合适的 贡 的 同情 或者 钦佩 .

并表达适当的同情或钦佩之情。

[wɜːdz] , [ðʌs]
Words , thus
字 , 因此

因此，文字

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈɪmprɛɡneɪtɪt] [wɪð] [ˈdefɪnət] [ˈmiːnɪŋ] , [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfləʊtɪŋ] [ˈkʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
impregnated with definite meaning , become the floating currency of the mind ,
受精 和 定 意义 , 变得 这 漂浮的 货币 的 这 头脑 ,
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [məˈtɪəriəlz][ɒv; əv] [θɔːt] ,
are the efficient materials of Thought ,
是 这 高效的 材料 的 想法 ,

蕴含明确意义，成为思维的流动货币，成为思想的有效素材。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [pəˈspɪkjʊəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and of its perspicuous expression .
和 的 它是 清晰的 表达 .

以及它清晰明了的表达。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ˈfriːkwəntli] [riˈmɑːk] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][mɔː(r)] [dɪˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ]
It has been frequently remarked , that the mind is more delighted by making
它 有 到过 频繁地 评论 , 那 这 头脑 是 更多的 高兴极了 经过 制作
[ˈdɪstənt] [ɪkˈskɜːrʒən] ,
distant excursions ,
遥远 短途旅行 ,

人们常说，远行更能愉悦心灵。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [səˈraʊndɪŋ] [ˈɒbdʒɪkts] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [dəˈrektli] [ˈɒbviəs] .
than in the examination of surrounding objects , or of those directly obvious .
比 在 这 考试 的 周围 对象 , 或者 的 那些 直接地 明显的 .

比起检查周围的物体，或者直接看得更清楚的物体。

[sʌtʃ] [ɪˈmiːdiət] [əˈsɪstəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ænd; ənd] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪnˈkwaɪəri][ɪz]
Such immediate assistance for the pursuit and development of this inquiry is
这样的 即时 协助 为了 这 追逐 和 发展 的 这 询问 是
[prɪˈzentɪd] [ɪn] [tuː] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] ,
presented in two remarkable instances ,
呈现 在 二 卓越 实例 ,

在两个显著的例子中，我们可以看到对这项研究的开展和发展所提供的直接帮助，

[weə(r)] [ˈneɪtʃə(r)] [daiˈgres] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv]
where Nature digresses from her usual course , and which are not of
在哪里 自然 离题 从 她 通常 课程 , 和 哪个 是 不是 的
[reə(r)] [əˈkʌrəns] .
rare occurrence .
稀有的 发生 .

自然界偏离其通常规律的地方，而且这种情况并不罕见。

1st .
1st .
1st .

第一。

[sʌm; səm] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ðeə(r)] [ɪəz] [ɪmˈpɜːviəs] [tuː; tə] [saʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz]
Some persons are born with their ears impervious to sound , and as
一些 人 是 出生 和 他们的 耳朵 不透水的 到 声音 , 和 作为
[ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [əˈkwaɪəd] [baɪ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] ,
language is acquired by imitation ,
语言 是 获得 经过 模仿 ,

有些人天生耳朵听不见声音，而语言是通过模仿习得的，

[[fɔːr]] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [def] , [rɪˈmeɪn] [mjuːt] [ɔː(r)] [dʌm] . [[faɪv]] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
[4] such as are deaf , remain mute or dumb . [5] With the exception of
[4] 这样的 作为 是 聋 , 保持 沉默的 或者 哑的 . [5] 和 这 例外 的
[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ˈhɪərɪŋ] ,
the sense of hearing ,
这 感觉 的 听力 ,

[4] 例如聋人、哑人或失语者。[5] 除了听觉之外，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ænɪmlz] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
they are like animals the creatures of perception .
他们 是 喜欢 动物 这 生物 的 洞察力 .

它们就像动物一样，是感知的生物。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] ,
Some have displayed considerable curiosity in examining objects by the eye ,
一些 有 显示 大量 好奇心 在 检查 对象 经过 这 眼睛 ,

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,
and by the organs of touch ,
和 经过 这 器官 的 触碰 ,

有些人表现出极大的好奇心，喜欢用眼睛和触觉来观察物体。

[teɪst] , [ænd; ənd] [smel] : [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] , [wɪð] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɒv; əv]
taste , and smell : but they do not , with these elements of
品尝 , 和 闻 : 但 他们 做 不是 , 和 这些 元素 的

味觉和嗅觉：但它们并不具备这些要素。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['nɒlɪdʒ] , [prə'gresɪvli] [əd'vɑːns] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] ,
knowledge , progressively advance in intelligence ,
知识 , 逐步 进步 在 智力 ,

知识，智力逐步提高，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [sə'kjuːɪtəsli] [tɔːt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt]
until they have been circuitously taught the characters that are the constituents
直到 他们 有 到过 迂回地 教授 这 人物 那 是 这 成分

[ɒv; əv] [wɜːdz] ,
of words ,
的 字 ,

直到他们被迂回地教会了构成词语的字符为止，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] [ɪz] [ðə; ði] [kə'mjuːtɪd] ['sʌbstɪtjuːt]
and also to comprehend , that the word itself is the commuted substitute
和 还 到 理解 , 那 这 单词 本身 是 这 通勤 代替

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pə'siːvd] .
for the object perceived .
为了 这 目的 感知 .

并且要理解，词语本身就是所感知对象的替代物。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd] [dɪsˌkwɒlɪfɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] ['ɪntəkɔːs] ,
Notwithstanding these deficiencies , and disqualifications for human intercourse ,
虽然 这些 缺陷 , 和 取消资格 为了 人类 交往 ,

[ðiːz] [def] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌm] [p'ɜːsənz] ,
these deaf , and consequently dumb persons ,
这些 聋 , 和 最后 哑的 人 ,

尽管存在这些缺陷，以及与人交往的障碍，这些聋哑人，

[mʌst; məst] [biː; bi] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [dɪ'griː] , [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [aɪ'dɪəz] ,
must be , in a very high degree , the subjects of Ideas ,
必须 是 , 在 一个 非常 高的 程度 , 这 主题 的 想法 ,

必须在很大程度上成为思想的对象，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæntæzəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] .
or of those phantasms that are associated with visual perception .
或者 的 那些 幻影 那 是 联系 和 视觉的 洞察力 .

或者那些与视觉感知相关的幻觉。

[ðə; ði]['sekənd] ['ɪnstəns] , [ɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] ['saɪtləs]
The second instance , is of those who are born blind , and continue sightless
这 第二 实例 , 是 的 那些 WHO 是 出生 瞎的 , 和 继续 失明
[θruː] [laɪf] .
through life .
通过 生活 .

第二种情况是指那些天生失明，并且终生失明的人。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['təʊt(ə)l][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm]
A person under such total privation of vision , must be exempt from
一个 人 在下面 这样的 全部的 匮乏 的 想象 , 必须 是 豁免 从
[ðəʊz] ['fæntæzəm][ɔː(r)][aɪ'diəz] ,
those phantasms or Ideas ,
那些 幻影 或者 想法 ,

完全丧失视觉能力的人，必然不会受到那些幻想或想法的影响。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəri] [kən'tindʒənt][ɒn]['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] :
that are connected with , or are the residuary contingents on visual perception :
那 是 连接 和 , 或者 是 这 剩余物 特遣队 在 视觉的 洞察力 :
[jet] [ðə; ði][blaɪnd][ə'kwaɪə(r)] [spiːtʃ] ,
yet the blind acquire speech ,
然而 这 瞎的 获得 演讲 ,

与视觉感知相关的，或作为视觉感知的剩余条件：然而盲人也能习得语言能力。

[wen] [jʌŋ] , [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] [saɪt] ; [bʌt; bət]['vɪzəb(ə)l]
when young , with equal facility , as the children who enjoy sight ; but visible
什么时候 年轻的 , 和 平等的 设施 , 作为 这 孩子们 WHO 享受 视线 ; 但 可见的
['ɒbdʒɪkts][mʌst; məst] ,
objects must ,
对象 必须 ,

年幼时，他们能像那些喜欢视觉的孩子一样轻松地辨认物体；但可见的物体必须……

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [biː; bi]['æbstrækt][ɔː(r)]['kɒmpleks] [tɜːmz] , [æz; əz][ɔːl] [sʌtʃ] [ˌnesə'serəli] [ɑː(r); ə(r)] ,
to them , be abstract or complex terms , as all such necessarily are ,
到 他们 , 是 抽象的 或者 复杂的 条款 , 作为 全部 这样的 一定 是 ,

对他们而言，这些术语必然是抽象的或复杂的。

[ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
that cannot be the objects of perception .
那 不能 是 这 对象 的 洞察力 .

那不可能是感知的对象。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sensətɪv] ['ɔːrgənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [tʌtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] ,
The other sensitive organs , and especially the touch , to a limited extent ,
这 其他 敏感的 器官 , 和 尤其 这 触碰 , 到 一个 有限的 程度 ,

其他敏感器官，尤其是触觉，在一定程度上受到影响。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)]['vɪʒuəl]['diːfekt] , [ɔː'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['æktʃuəl]
become the substitutes for visual defect , although they are no actual
变得 这 替代品 为了 视觉的 缺点 , 虽然 他们 是 不 实际的
[ˌkɔmpen'seiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [saɪt] .
compensations for sight .
赔偿 为了 视线 .

它们可以作为视力缺陷的替代品，尽管它们并不能真正弥补视力缺陷。

[baɪ] ['mɒdlz] [ðə; ði][blaɪnd][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌælfə'betɪk] ['kærəktəz] , [ænd; ənd]
By models the blind can become acquainted with alphabetic characters , and
经过 模型 这 瞎的 能 变得 熟人 和 字母 人物 , 和
[ju'naɪt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [wɜːdz] :
unite them into words :
团结 他们 进入 字 :

通过模型，盲人可以熟悉字母，并将它们组合成单词：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [nəʊts] .
and in the same manner discriminate , and record the musical notes .
和 在 这 相同的 方式 辨析 , 和 记录 这 音乐 笔记 .

并以同样的方式辨别和记录音符。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][blaɪnd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd]
Some of the blind have become highly intelligent , and
一些 的 这 瞎的 有 变得 高度 聪明的 , 和

有些盲人变得非常聪明，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hæv; həv] [ɪk'seld] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [ə'kjuːtnəs] ;
have excelled in conversational acuteness ;
有 表现出色 在 对话 急性 ;

在谈话技巧方面表现出色；

[ænd; ənd][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
and as human beings have left the deaf and dumb in the rear ,
和 作为 人类 生物 有 左边 这 聋 和 哑的 在 这 后部 ,

而人类却将聋哑人抛在了身后。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
notwithstanding the latter are furnished with all the Ideas that can be
虽然 这 后者 是 提供 和 全部 这 想法 那 能 是
[ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] .
inherited from sight .
遗传 从 视线 .

尽管如此，后者仍然具备所有可以从视觉中继承的观念。

[ðɪs] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['miːnɪŋ] ,
This constant employment of words , impregnated with meaning ,
这 持续的 就业 的 字 , 受精 和 意义 ,

这种不断运用饱含意义的词语的方式，

[ə'fɔːdz] [ðə; ði][blaɪnd][kən'sɪdərəb(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [baɪ] ['pɜːtɪnənt] ['kwestʃənz] ,
affords the blind considerable facility in acquiring information by pertinent questions ,
提供 这 瞎的 大量 设施 在 收购 信息 经过 相关 问题 ,

它为盲人提供了通过提出相关问题获取信息的极大便利。

[ænd; ənd] [i'neibl] [hɪm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rektnəs] .
and enables him to communicate his thoughts with precision and correctness .
和 启用 他 到 交流 他的 想法 和 精确 和 正确性 .

这使他能够准确、正确地表达自己的想法。

[ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]
These words , and the intelligence that resides in them , are the only
这些 字 , 和 这 智力 那 居住地 在 他们 , 是 这 仅有的
['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] ,
sources of his knowledge ,
来源 的 他的 知识 ,

这些文字，以及其中蕴含的智慧，是他唯一的知识来源。

([hɪz; ɪz] [pər'sepʃən] ['biːɪŋ] [kə'mjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] ,
(his perceptions being commuted for words ,
(他的 感知 存在 通勤 为了 字 ,

（他的感知被转化为语言，

) [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] ['ɪmpɔːt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .
) and the meaning they import is all that it is necessary for him to comprehend .
) 和 这 意义 他们 进口 是 全部 那 它 是 必要的 为了 他 到 理解 .

）而它们所蕴含的意义，对他来说就是全部需要理解的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][kə'pæsəti][baɪ] [wɪtʃ] [mæn] [ɪk'skluːsɪvli] ['eksəsaɪzɪz][ðə; ði] [reɪndʒ][ɒv; əv] [θɔːt] [baɪ] [saʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] ,
It may here be repeated that the capacity by which man exclusively exercises the range of thought by sounds that are significant ,
它 可能 这里 是 重复 那 这 容量 经过 哪个 男人 只 练习 这 范围 的 想法 经过 声音 那 是 重要的 ,

这里需要重申的是，人类完全通过有意义的声音来行使思维能力。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ,
and receives from others the same oral intelligence ,
和 接收 从 其他的 这 相同的 口服 智力 ,

并从他人那里获得同样的口头信息，

[hæz; həz][nəʊ][mə'tɪəriəl]['beɪsɪs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [dɪ'tekt] [ɔː(r)] ['lɒdʒɪkli] [ɪn'fɜː(r)] :
has no material basis that we can possibly detect or logically infer :
有 不 材料 基础 那 我们 能 可能 探测 或者 逻辑上 推断 :

没有任何我们可以检测或逻辑推断出的实质性依据：

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['paʊə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
but must be considered an endowment of infinite power and wisdom .
但 必须 是 经过考虑的 一个 捐赠基金 的 无限 力量 和 智慧 .

但它必须被视为无限力量和智慧的馈赠。

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [sʌtʃ] [vɑːst] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðiːz] [aɪ'diəz][ɔː(r)]['fæntæzəm] , [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] ,
Before we attribute such vast powers to these Ideas or phantasms , the shadows of visual perception ,
前 我们 属性 这样的 广阔的 权力 到 这些 想法 或者 幻影 , 这 阴影 的 视觉的 洞察力 ,

在我们把如此巨大的力量归因于这些观念或幻象，即视觉感知的影子之前，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,
it will be convenient to inquire into their nature ,
它 将要 是 方便的 到 查询 进入 他们的 自然 ,

探究它们的性质将很方便。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .
and endeavour to ascertain the laws by which they are regulated .
和 努力 到 探明 这 法律 经过 哪个 他们 是 受监管 .

并努力查明约束它们的法律。

[ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɪz][nɒt] [ɪn'tentli] ['ɒkjupaɪd] [ɒn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
In that state of mental relaxation , when the intellect is not intently occupied on any particular subject ,
在 那 状态 的 精神的 松弛 , 什么时候 这 智力 是 不是 专注地 占领 在 任何 特别的 主题 ,

在这种精神放松的状态下，当思维没有集中精力于任何特定主题时，

['nʌmbələs] ['fæntæzəm] [wɪl] [ɪn'vɒləntrəli] [ɪn'truːd] : [fɔː(r); fə(r)] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
numberless phantasms will involuntarily intrude : for , during the
无数 幻影 将要 不由自主 侵入 : 为了 , 期间 这

无数幻象会不由自主地闯入：因为，在

[taɪm] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] , [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] ['nevə(r)] ['həʊlli] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,
time we are awake , the mind is never wholly unoccupied ,
时间 我们 是 醒 , 这 头脑 是 绝不 完全 空置 ,

在我们清醒的时候，我们的思维从未完全空闲过。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪ'regjələ(r)] [ˌprizen'teʃən] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ['kɒnstɪtjuːt] ['aʊə(r)] ['revəriz] .
and such irregular presentations of Ideas constitute our reveries .
和 这样的 不规律的 演示文稿 的 想法 构成 我们的 遐想 .

而这种不规则的思想表达方式构成了我们的遐想。

[haʊ'evə(r)] [ðiːz] - - [meɪ] ['glɪmə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] , [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ə'semb(ə)l] , [ɔː(r)] [ə'brʌptli] [dɪ'pɑːt] ;
However these ignes fatui may glimmer in their wanderings , tumultuously assemble , or abruptly depart ;
然而 这些 - - 可能 微光 在 他们的 漫游 , 剧烈地 集合 , 或者 突然 离开 ;

然而，这些鬼火可能会在游荡中闪烁，可能会喧闹地聚集，也可能会突然消失；

[sʌtʃ] ['kɒnfluəns] [ɔː(r)] [dɪ'spɜːʃn] [kən'trɪbjuːts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fektɪv] [θɔːt] .
such confluence or dispersion contributes nothing to effective thought .
这样的 合流 或者 分散 贡献 没有什么 到 有效的 想法 .

这种汇聚或分散对有效思考没有任何帮助。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ɔː(r)] ['fæntæzəm] , [ðə; ði] [əb'siːkwiəs] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] ,
As far as these Ideas or phantasms , the obsequious shadows of visual perception ,
作为 远的 作为 这些 想法 或者 幻影 , 这 低三下四 阴影 的 视觉的 洞察力 ,

至于这些观念或幻象，视觉感知的谄媚影子，

[kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [baɪ] ['eni] ['vɒləntri] [kə'mɑːnd] ;
can be traced , they are incapable of being summoned to appear by any voluntary command ;
能 是 追踪 , 他们 是 无法 的 存在 被召唤 到 出现 经过 任何 自愿 命令 ;

可以追踪到他们，但任何自愿命令都无法将他们传唤到场；

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːm] [ɔː(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mjuːtɪd] .
but are consequently revived by the term or word for which the perception is commuted .
但 是 最后 复活 经过 这 学期 或者 单词 为了 哪个 这 洞察力 是 通勤 .

但随后，这种感知又被替换成相应的词语或术语所重新激活。

[ðʌs] , ['hævɪŋ] ['priːviəsli] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [ɔː(r)] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] ,
Thus , having previously noticed them with attention , when we speak of St . Paul's Cathedral or Westminster Abbey ,
因此 , 拥有 之前 注意到 他们 和 注意力 , 什么时候 我们 说话 的 英石 . 保罗的 大教堂 或者 威斯敏斯特 修道院 ,

因此，在我们之前仔细观察过它们之后，当我们谈到圣保罗大教堂或威斯敏斯特教堂时，

[ðə; ði] [ə'tendənt] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ði:z] ['bɪldɪŋz] [ɪ'mi:diətli] [ə'raɪz] ,
the attendant visions of these buildings immediately arise ,
这 服务员 愿景 的 这些 建筑物 立即地 出现 ,

这些建筑所引发的各种景象立刻浮现在脑海中，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪm'prest] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] ['pɪktʃə(r)][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ,
and we are impressed with a memorial picture in conjunction with ,
和 我们 是 印象深刻 和 一个 纪念馆 图片 在 连词 和 ,

我们对这张纪念照片印象深刻，

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] .
and through the intervention of the word .
和 通过 这 干涉 的 这 单词 .

并通过言语的介入。

[ðə; ði] [wɪl] [pə'zesɪz] [nəʊ]['paʊə(r)][tu:; tə][ju'naɪt][ɔ:(r)] ['seprət] [aɪ'diəz] ; [ðeɪ] [əd'hɪə(r)][tu:; tə] ,
The will possesses no power to unite or separate Ideas ; they adhere to ,
这 将要 拥有 不 力量 到 团结 或者 分离 想法 ; 他们 粘着 到 ,

意志本身不具备联合或分离思想的力量；它们彼此依存，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l][dɪ'pɑ:zɪts][ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] .
and remain the unalterable deposits of perception .
和 保持 这 不可更改的 存款 的 洞察力 .

并成为不可更改的感知记录。

[let] [ˌaɪ 'ti:][nekst][bi:; bi] [ɑ:skt] , [wɒt] ['hju:mən] ['pɜ:pəs] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)][səʊl] ['eɪdʒənsi] ?
Let it next be asked , what human purpose can be effected by their sole agency ?
让 它 下一个 是 问 , 什么 人类 目的 能 是 受影响 经过 他们的 唯一 机构 ?

接下来可以问，仅凭他们的自主行动，人类能够实现什么目标？

[ɒn] [ðəʊz] ['sɒləm] [ə'keɪʒnz] [wen] [wi:; wi] [ə'dres] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [sɔ:s] ,
On those solemn occasions when we address our prayers to the Divine Source ,
在 那些 庄严 场合 什么时候 我们 地址 我们的 祈祷 到 这 神圣的 来源 ,

在那些庄严的场合，当我们向神圣的源泉祈祷时，

[kæn; kən] [ði:z] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɒv; əv]['greɪtf(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] , [bi:; bi] [kən'veɪd] [ɪn] ['fæntæzəm] ?
can these effusions of grateful feeling , and humble petition , be conveyed in phantasms ?
能 这些 渗出液 的 感激的 感觉 , 和 谦逊的 请愿 , 是 传递 在 幻影 ?

这些感激之情和谦卑的请求，能否通过幻象来传达？

[dʌz] [nɒt][ðə; ði] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] ['sɪnə(r)] [ɪm'fætɪkli] [ɑ:'tɪkjuleɪt] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ˌsʌpli'keiʃən] ?
Does not the lamenting and repentant sinner emphatically articulate his anxious supplications ?
做 不是 这 哀叹 和 悔改的 罪人 强调地 能言善辩 他的 焦虑的 祈求 ?

难道哀恸忏悔的罪人不会竭力表达他焦急的祈求吗？

[kæn; kən] ['eni] ['hju:mən]['kɒntrækt; kən'trækt][bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [baɪ][mɪə(r)][aɪ'diəz] ,
Can any human contract be concluded by mere Ideas ,
能 任何 人类 合同 是 结束 经过 仅仅 想法 ,

仅凭思想就能缔结任何人类契约吗？

[ɔ:(r)] ['eni] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ˌdʒʊərɪs'pru:dns][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn] [sʌtʃ] ['vɪʒənri] ['beɪsɪs] ?
or any system of jurisprudence be established on such visionary basis ?
或者 任何 系统 的 法理 是 已确立的 在 这样的 有远见的 基础 ?

或者，能否在这种富有远见的理念基础上建立任何法理体系？

[aɪ'diəz] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['aʊə(r)]['djuːti] [tə'wɔːdz] [gɒd] , [ɔː(r)]['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] . [[sɪks]]
Ideas therefore cannot enable us to perform our duty towards God , or our neighbour . [6]
想法 所以 不能 使能够 我们 到 履行 我们的 责任 向 上帝 ， 或者 我们的 邻居 . [6]

因此，思想不能使我们履行对上帝或对邻居的义务。[6]

[ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] ,
In pursuing this important subject ,
在 追求 这 重要的 主题 ，

在研究这一重要课题的过程中，

[ðə; ði]['kændɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [lɒk] [bi'rei] [hɪz; ɪz] [dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [aɪ'diəz] .
the candid confession of Mr . Locke bewrays his distrust of the powers and efficiency of his favourite Ideas .
这 坦率 忏悔 的 先生 . 洛克 背叛 他的 怀疑 的 这 权力 和 效率 的 他的 最喜欢的 想法 .

洛克先生的坦率自白暴露了他对自身所推崇的思想的力量和效力的不信任。

" [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][klɪə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [truːθ] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
" To form a clear notion of Truth , it is very necessary to consider Truth of Thought ,
" 到 形式 一个 清除 概念 的 真相 ， 它 是 非常 必要的 到 考虑 真相 的 想法 ，

“要形成对真理的清晰认识，就必须考虑思想的真理。”

[ænd; ənd] [truːθ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] :
and Truth of words distinctly one from another :
和 真相 的 字 明显地 一 从 其他 :

词语的真伪截然不同：

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'sʌndə(r)] .
but yet it is very difficult to treat of them asunder .
但 然而 它 是 非常 难的 到 对待 的 他们 分离 .

但是，要将它们分开处理却非常困难。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] , [ɪn] ['triːtɪŋ] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] ;
Because it is unavoidable , in treating of mental propositions to make use of words ;
因为 它 是 不可避免的 ， 在 治疗 的 精神的 命题 到 制作 使用 的 字 ；

因为在处理心理命题时，不可避免地要使用语言；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv]['ment(ə)l] [ˌprɒpə'ziʃənz] , [siːs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [biː; bi] ['beəli] ['ment(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['vɜːb(ə)l] .
and then the instances given of mental propositions , cease immediately to be barely mental , and become verbal .
和 然后 这 实例 给定 的 精神的 命题 ， 停止 立即地 到 是 仅仅 精神的 ， 和 变得 口头 .

然后，所给出的心理命题的例子，立即不再仅仅是心理上的，而是变成了语言上的。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
For a mental proposition , being nothing but a bare consideration of the
为了 一个 精神的 主张 , 存在 没有什么 但 一个 裸 考虑 的 这
[aɪ'diəz] ,
Ideas ,
想法 ,

对于一个思维命题而言，它只不过是对理念的简单思考，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] [strɪpt] [ɒv; əv] [nems] , [ðeɪ] [luːz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
as they are in our minds stripped of names , they lose the nature of
作为 他们 是 在 我们的 思想 脱衣舞 的 姓名 , 他们 失去 这 自然 的
['pjʊəli] ['ment(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,
purely mental propositions ,
纯粹 精神的 命题 ,

当它们在我们脑海中被剥离了名称之后，它们就失去了纯粹心理命题的本质。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] .
as soon as they are put into words .
作为 很快 作为 他们 是 放 进入 字 .

一旦它们被表达出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['vɜːb(ə)l]
And that which makes it yet harder to treat of mental and verbal
和 那 哪个 制作 它 然而 更难 到 对待 的 精神的 和 口头
[ˌprɔpə'ziʃənz] ['seprətli] ,
Propositions separately ,
命题 分别地 ,

而这使得分别处理心理命题和语言命题变得更加困难。

[ɪz] , [ðæt] [məʊst] [men] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ɪn] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz]
is , that most men , if not all , in their THINKING , and reasonings within themselves
是 , 那 最多 男人 , 如果 不是 全部 , 在 他们的 思维 , 和 理由 之内 他们自己
,
,
,

也就是说，大多数人，即使不是所有人，在他们的思考和推理过程中，

[meɪk] [juːz][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
make use of Words , instead of Ideas ,
制作 使用 的 字 , 反而 的 想法 ,

运用文字而非思想，

[æt; ət] [liːst] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['kɒmpleks][aɪ'diəz] .
at least when the subject of their meditation contains in it complex Ideas .
在 至少 什么时候 这 主题 的 他们的 冥想 包含 在 它 复杂的 想法 .

至少当他们冥想的主题包含复杂的思想时是如此。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'fekʃn] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz]
Which is a great evidence of the imperfection and uncertainty of our Ideas
哪个 是 一个 伟大的 证据 的 这 缺陷 和 不确定 的 我们的 想法
[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,
of that kind ,
的 那 种类 ,

这充分证明了我们这类想法的不完善和不确定性。

[ænd; ənd] [meɪ] , [ɪf]
and may , if
和 可能 , 如果

而且，如果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ə'tentɪvli] [meɪd] [juːz][ɒv; əv] , [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] ,
attentively made use of , serve for a mark to shew us , what are those things ,
认真地 制成 使用 的 , 服务 为了 一个 标记 到 展示 我们 , 什么 是 那些 事物 ,

精心利用，作为标记向我们展示，那些东西是什么，

[wiː; wi][hæv; həv][klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪ'stæblɪʃt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] .
we have clear and perfect established Ideas of , and what not .
我们 有 清除 和 完美的 已确立的 想法 的 , 和 什么 不是 .

我们对诸如此类的事情都有清晰而完善的想法。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

“—第

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[siː] . [faɪv] , [piː] . - .
C . 5 , p . 195 .
C . 5 , p . - .

C. 5，第 195 页。

['mɪstə(r)] . [lɒk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ə'kjuːt][əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [pɑːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,
Mr . Locke was a patient and acute observer of that which passed in his own mind ,
先生 . 洛克 曾是 一个 病人 和 急性 观察员 的 那 哪个 通过了 在 他的 自己的 头脑 ,

洛克先生是一位耐心而敏锐的观察者，他能洞察自己内心的想法。

[wen] [hiː; hi] ['strɪktli] ['mediteit] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)]['sʌbdʒɪkt] : [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['prəʊses][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ə'weə(r)] ,
when he strictly meditated any particular subject : and in this process he was likewise aware ,
什么时候 他 严格 冥想 任何 特别的 主题 : 和 在 这 过程 他 曾是 同样地 意识到的 ,

当他专心冥想某个特定主题时：在这个过程中，他同样意识到：

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
in common with others ,
在 常见的 和 其他的 ,

与其他人一样，

[ðæt] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [wɜːdz] [ɪn'sted] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .
that he employed words instead of Ideas in his thinking and reasoning within himself .
那 他 受雇 字 反而 的 想法 在 他的 思维 和 推理 之内 他自己 .

他在思考和推理时，使用的是语言而不是思想。

[baɪ][aɪ'diəz][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əd'vɑːns] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]
By Ideals alone , he confesses that he could not advance ; and for this
经过 想法 独自的 , 他 坦白 那 他 可以 不是 进步 ; 和 为了 这
['evɪdənt] ['riːz(ə)n] ,
evident reason ,
明显 原因 ,

他坦言，仅凭理念他无法取得进步；而正是由于这个显而易见的原因，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)] [rɪ'siːvd]
because Ideas are incapable of being communicated to others , or received
因为 想法 是 无法 的 存在 沟通 到 其他的 , 或者 已收到
[baɪ] [ɑː'selvz] ,
by ourselves ,
经过 我们自己 ,

因为思想既无法与他人交流，也无法被我们自己接受。

[ɪk'septɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['miːdiəm] .
excepting through a verbal medium .
除外 通过 一个 口头 中等的 .

除了通过口头媒介之外。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pər'spɪkjʊəsli] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz]
There is no evidence of Thought without it be perspicuously expressed in words
那里 是 不 证据 的 想法 没有 它 是 清晰地 表达 在 字
[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] ,
addressed to the ear ,
已解决 到 这 耳朵 ,

如果思想没有以清晰易懂的语言表达出来，就无法被证实。

[ɔː(r)][baɪ][ðeə(r)] ['kærəktəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;
or by their characters presented to the eye ;
或者 经过 他们的 人物 呈现 到 这 眼睛 ;

或通过其呈现在眼前的特征；

[ænd; ənd][ðə; ði][veɪn] ['kɒnʃəsnəs] [wiː; wi] [meɪ] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)][maɪnd][ɪz] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
and the vain consciousness we may feel that our mind is teeming with important
和 这 徒劳 意识 我们 可能 感觉 那 我们的 头脑 是 繁盛 和 重要的
[θɔːts] ,
Thoughts ,
想法 ,

以及我们可能感受到的那种虚妄的意识，即我们的头脑中充满了重要的想法，

[ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔːrəli] ,
is little to be relied on , until we are capable of expressing them orally ,
是 小的 到 是 依赖 在 , 直到 我们 是 有能力的 的 表达 他们 口头 ,

在我们能够口头表达之前，这些能力都不太可靠。

[ɔː(r)][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
or exhibiting them in writing .
或者 展出 他们 在 写作 .

或以书面形式展示。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'pɪnjən] [wɪð] [ðəʊz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['dɒktrɪn] ,
It has been a prevailing opinion with those attached to the Ideal doctrine ,
它 有 到过 一个 盛行 观点 和 那些 随附的 到 这 理想的 教义 ,

这在信奉理想主义教义的人群中一直是一种普遍观点。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvəkeɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['prəʊses][ɒv; əv] [θɔːt] , [ðæt] [ðə; ði]
and who are advocates for the spiritual process of Thought , that the
和 WHO 是 倡导者 为了 这 精神 过程 的 想法 , 那 这
[aɪ'dɪə][ɪz][fɜːst] [kən'siːvd] ['mentəli] ,
Idea is first conceived mentally ,
主意 是 第一的 构思 精神上 ,

他们提倡精神性的思考过程，认为观念首先是在脑海中形成的。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [baɪ][sʌm; səm]['prəʊses][nɒt] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]
and subsequently , by some process not explained , invested with the
和 随后 , 经过 一些 过程 不是 解释 , 投资 和 这
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
corresponding expression .
相应的 表达 .

随后，通过某种未解释的过程，被赋予了相应的表达。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪt'self] , [wɪð] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
It is however certain that the word itself , with the meaning that is attached to
它 是 然而 肯定 那 这 单词 本身 , 和 这 意义 那 是 随附的 到
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

然而可以肯定的是，这个词本身及其所蕴含的意义，

[mʌst; məst][biː; bi] ['priːviəsli] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌkɒmpri'hend] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
must be previously acquired , and thoroughly comprehended , before the
必须 是 之前 获得 , 和 彻底 理解 , 前 这
['æbstrækt][aɪ'dɪə] ,
abstract Idea ,
抽象的 主意 ,

在理解抽象概念之前，必须先掌握并彻底理解相关概念。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɔː(r)]['neɪkɪd] [θɔːt] , [kæn; kən] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [bɪ'fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði][vɑːst]
or naked Thought , can select the befitting expression , and ransack the vast
或者 裸 想法 , 能 选择 这 合适 表达 , 和 洗劫一空 这 广阔的
[reɪndʒ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
range of a copious vocabulary .
范围 的 一个 丰富 词汇 .

或者说，赤裸裸的思想可以选择合适的表达方式，并充分利用丰富的词汇量。

[ðə; ði] [bɪl'iːvəz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli]
The believers in the extreme rapidity of thought to which we shall presently
这 信徒 在 这 极端 快速 的 想法 到 哪个 我们 将 目前
['ædvɜːt] ,
advert ,
广告 ,

我们稍后将要提到的那些相信思维速度极快的人，

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [k'ɒnstɪtjˌuːts]
must be alarmed at this manner of explanation , which necessarily constitutes
必须 是 惊慌 在 这 方式 的 解释 , 哪个 一定 构成
[θɔːt] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld]['prəʊses] ,
Thought a two - fold process ,
想法 一个 二 - 折叠 过程 ,

必须对这种解释方式感到警惕，因为它必然将思想视为一个双重过程。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʊd] [kən'sjuːm] , [æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [dɪs'kləʊʒə(r)]
and consequently would consume , at least double the time for its disclosure
和 最后 会 消耗 , 在 至少 双倍的 这 时间 为了 它是 披露
.
.
.

因此，披露所需时间至少会是原来的两倍。

[pə'hæps] [ɪn] [ɔːl] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] , [laɪk] ['aʊə(r)] ['mænəz] ,
Perhaps in all instances the phraseology we employ , like our manners ,
也许 在 全部 实例 这 用语 我们 采用 , 喜欢 我们的 礼仪 ,

或许在所有情况下，我们使用的措辞，就像我们的举止一样，

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wiː; wi] ['friːkwənt] :
is derived from the society we frequent :
是 衍生的 从 这 社会 我们 频繁 :

源自我们经常接触的社交场合：

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [im'baib] [frɒm; frəm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [beəz] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv]
that which is imbibed from persons of good education bears the stamp of
那 哪个 是 吸收 从 人 的 好的 教育 熊 这 邮票 的
[suː'pɪəriə(r)] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [kə'rektnəs] ,
superior discrimination and correctness ,
优越的 歧视 和 正确性 ,

受过良好教育的人所习得的，往往带有更高的辨别力和正确性。

['kɒntræstid] [wɪð] [ðə; ði] [ruːd] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] : [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'sɒlvd] ,
contrasted with the rude dialect of the vulgar : but it still remains unsolved ,
对比 和 这 粗鲁的 方言 的 这 庸俗 : 但 它 仍然 遗迹 未解之谜 ,

与粗俗的方言形成鲜明对比的是：但这个问题仍然没有得到解决。

[baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðiːz] ['fæntæzəm] , [ɔː(r)] [aɪ'diəz] ,
by what means these phantasms , or Ideas ,
经过 什么 方法 这些 幻影 , 或者 想法 ,

这些幻象或理念是通过什么方式实现的？

[ə'kɒmədeɪt] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ]
accommodate themselves with the appropriate words to express the Thoughts they
容纳 他们自己 和 这 合适的 字 到 表达 这 想法 他们
[hæv; həv] [kən'siːvd] .
have conceived .
有 构思 .

他们用恰当的词语来表达自己心中的想法。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbstrækt] , ['neɪkɪd] ,
Can it be supposed that the abstract , naked ,
能 它 是 据称 那 这 抽象的 , 裸 ,

能否认为抽象的、赤裸的、

[ænd; ənd] [ˌɪnkə'mjuːnɪkəb(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [pə'zesɪz] [æn; ən] [ɪ'neɪt] [sə'gæsəti] [tuː; tə] [kləʊð] [ɪt'self] [wɪð]
and incommunicable conception possesses an innate sagacity to clothe itself with
和 无法沟通 概念 拥有 一个 先天 睿智 到 衣服 本身 和
[ə; eɪ] ['vɜːb(ə)l] [gɑːb] ,
a verbal garb ,
一个 口头 外衣 ,

而无法言说的概念却拥有与生俱来的智慧，能够披上语言的外衣。

[æt; ət] [best] [ɒv; əv] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['trænziənt] ['fæʃ(ə)n] ?
at best of capricious and transient fashion ?
在 最好的 的 任性 和 瞬态 时尚 ?

充其量也只是反复无常、转瞬即逝的时尚？

" ['mʌltə] - , - [dʒæm] - , -
" Multa renascentur , quæ jam cecidere , cadentque
" 穆尔塔 - , - 果酱 - , -

"Multa renascentur，qua jam cecidere，cadentque

- ['nʌŋk] [sʌnt] [ɪn] ['ɑːnɔːr] - , [ˌes 'aɪ][voʊ'leɪ]['juːsʊs] ,
Quæ nunc sunt in honore vocabula , si volet usus ,
- nunc 太阳 在 奥诺雷 - , 是 伏尔泰 美国 ,

Quæ nunc sunt in Honore vocabula, si volet usus,

[kɛm] ['piːniːz] - [ˌiː es 'tiː] , [et][ʒuː][et]['nɔːrmə][loʊkwɛndi] .
Quem penes arbitrium est , et jus et norma loquendi .
quem 阴茎 - est , 等 果汁 等 规范 洛克恩迪 .

Quem penes arbitrium est, et jus etnorma loquendi。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ'diəz] [meɪ] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nektɪd] [rɪ'zʌlts] ,
" It is certain that Ideas may exist in the mind , as the connected results ,
" 它 是 肯定 那 想法 可能 存在 在 这 头脑 , 作为 这 连接 结果 ,

"可以肯定的是，观念可以存在于头脑中，作为相关结果，

[ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋ] ['fæntæzəm] [ɒv; əv]['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd]
and enduring phantasms of visual perception , independently of words , and
和 持久 幻影 的 视觉的 洞察力 , 独立 的 字 , 和

以及独立于语言之外的持久的视觉感知幻象，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[sʌtʃ] [kən'dɪʃn] [ɪz] [ig'zemplifai] [ɪn] [ðəʊz] [bɔːn] [def] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [dʌm] :
such condition is exemplified in those born deaf , who are consequently dumb :
这样的 状况 是 举例说明 在 那些 出生 聋 , WHO 是 最后 哑的 :

先天性耳聋的人就是这种情况的典型例子，他们因此也成了哑巴：

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['pæntəmaɪm] , [huː] ['əʊnli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
to whom the business of life is a mere pantomime , who only communicate the impulses of passion ,
到 谁 这 商业 的 生活 是 一个 仅仅 哑剧 , WHO 仅有的 交流 这 冲动 的 热情 ,

对他们而言，生活不过是一场哑剧，他们只会传达激情冲动。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .
and expose their want of comprehension .
和 暴露 他们的 想 的 理解 .

并暴露出他们理解力的不足。

" [ɪn] [dʌm] [sɪg'nɪfɪkənt] [prə'kleɪm] [ðeə(r)] [θɔːts] . " — ['henri] [vɪθ] .
" In dumb significants proclaim their Thoughts . " — Henry VIth .
" 在 哑的 重要性 宣布 他们的 想法 . " — 亨利 第六 .

"用无意义的言语表达他们的思想。"——亨利六世

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ɪg'zæmpl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
From these examples it appears that a human being may possess a multitude of Ideas ,
从 这些 示例 它 出现 那 一个 人类 存在 可能 具有 一个 民众 的 想法 ,

从这些例子可以看出，一个人可以拥有多种多样的想法。

[ænd; ənd] [jet] [biː; bi] ['həʊlli] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] : [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and yet be wholly ignorant of language : and in the instances of those
和 然而 是 完全 无知 的 语言 : 和 在 这 实例 的 那些
[bɔːn] [blaɪnd] ,
born blind ,
出生 瞎的 ,

然而，他们却完全不懂语言：例如，那些天生失明的人，

[hiː; hi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [spiːtʃ] [tuː; tə][ɪts] ['fʊlɪst] [ɪk'stent] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [aɪ'diəz] ,
he may acquire speech to its fullest extent without having any Ideas ,
他 可能 获得 演讲 到 它是 最 程度 没有 拥有 任何 想法 ,

他可能完全掌握了语言能力，却没有任何思想。

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [θɔːt] .
which therefore cannot be considered the necessary instruments of Thought .
哪个 所以 不能 是 经过考虑的 这 必要的 仪器 的 想法 .

因此，它们不能被视为思考的必要工具。

[ðʌs] , [ðə; ði] [prɪ'zjuːmd] ['mjuːtʃuəl] ['ɪntəkɔːs] , [ænd; ənd][rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn]
Thus , the presumed mutual intercourse , and reciprocal correspondence between
因此 , 这 假定 相互的 交往 , 和 互惠的 一致 之间
[aɪ'diəz][ænd; ənd] [wɜːdz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] .
Ideas and words is a very disputable conclusion .
想法 和 字 是 一个 非常 有争议的 结论 .

因此，思想和语言之间假定的相互交流和相互对应关系是一个非常值得商榷的结论。

[wen] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɔː(r)]['fæntæzəm] [ðæt] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] [ə'pɪəz] ,
When the Idea or phantasm that is connected with visual perception appears ,
什么时候 这 主意 或者 幻影 那 是 连接 和 视觉的 洞察力 出现 ,

当与视觉感知相关的观念或幻象出现时，

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ([wɪtʃ] [baɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] [ɪz][ɪts] ['sʌbstɪtjuːt])
in consequence of the word being mentioned (which by commutation is its substitute)
在 结果 的 这 单词 存在 提及 (哪个 经过 交换 是 它是 代替)
, [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'miːdiət] .
, the presentation is immediate .
, 这 推介会 是 即时 .

由于提到了该词（通过交换，它是该词的替代词），因此呈现方式立即生效。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪvli] ['nəʊtɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [siːnz] , ['maʊntənəs]
He who has visited and attentively noted interesting scenes , mountainous
他 WHO 有 到访 和 认真地 著名的 有趣的 场景 , 多山
['dɪstrɪkts] , ['kætərækts][ɔː(r)] ['prɒspekts] ,
districts , cataracts or prospects ,
地区 , 白内障 或者 前景 ,

那些游览过并仔细记录了有趣景色、山区、瀑布或远景的人，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [wɪl] [hæv; həv][ðeə(r)]['fæntæzəm][ɔː(r)] ['pɪktʃəd] ['ɪmɪdʒɪz][ə'kɜː(r)]
when they are mentioned , will have their phantasms or pictured images occur
什么时候 他们 是 提及 , 将要 有 他们的 幻影 或者 如图所示 图片 发生
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

每当有人提起他们，他们的幻影或画面就会浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] .
and he will be aware of them , like the intrusion of a sudden flash .
和 他 将要 是 意识到的 的 他们 , 喜欢 这 入侵 的 一个 突然 闪光 .

他会意识到它们的存在，就像察觉到突然闪过的一道光一样。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] [ðə; ði]
From this phenomenon the
从 这 现象 这

由此现象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

['dʒen(ə)rəli] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [meɪ] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [hæv; həv]
generally received opinion of the rapidity of Thought may in all probability have
一般来说 已收到 观点 的 这 快速 的 想法 可能 在 全部 可能性 有
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .
originated .
起源于 .

人们普遍接受的关于思维速度快的观点很可能起源于此。

[ɔːl] ['pɒpjələ(r)] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] ['nəʊʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] [ʌn'faʊndɪd] , [laɪk] ['predʒədɪsɪz] ['ɜːli] [im'baib] ,
All popular and settled notions , however unfounded , like prejudices early imbibed ,
全部 受欢迎的 和 定居 概念 , 然而 毫无根据 , 喜欢 偏见 早期的 吸收 ,
[ɑː(r); ə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
are with difficulty eradicated .
是 和 困难 根除 .

所有流行且根深蒂固的观念，无论多么没有根据，就像从小形成的偏见一样，都很难根除。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['ɪnstənst] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt]
Among these may be instanced the dictum of the astonishing rapidity of Thought
之中 这些 可能 是 实例 这 格言 的 这 惊人 快速 的 想法
,
,
,

其中一个例子就是思维速度惊人这一论断。

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [prə'vɜːbiəl] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] : ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . [tʊk] , [vɒl] . [ai] . ,
which is almost proverbial , and generally believed : even Mr . Tooke , Vol . I . ,
哪个 是 几乎 谚语 , 和 一般来说 相信 : 甚至 先生 . 图克 , 沃尔 . 我 . ,
[piː] . - ,
p . 28 ,
p . - ,

这几乎已成为一句谚语，并且被普遍认为：甚至图克先生，第一卷，第28页，

[kən'fɔːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ['mæksɪm] .
conforms to this established maxim .
符合 到 这 已确立的 格言 .

符合这一既定准则。

" [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [wɪŋd] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [wel] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [neɪm] ,
" Words have been called winged : and they well deserve that name ,
" 字 有 到过 称为 有翅膀的 : 和 他们 出色地 应得 那 姓名 ,

“有人称文字有翅膀：它们完全配得上这个名字。”

[wen] [ðeə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [spiːtʃ] [kʊd; kəd] [meɪk]
when their abbreviations are compared with the progress which speech could make
什么时候 他们的 缩写 是 比较的 和 这 进步 哪个 演讲 可以 制作
[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [ɪn'venʃnz] ;
without these inventions ;
没有 这些 发明 ;

当把这些缩写与没有这些发明时语言所能取得的进步进行比较时；

[bʌt; bət] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [smɔːlɪst]
but when compared with the rapidity of thought , they have not the smallest
但 什么时候 比较的 和 这 快速 的 想法 , 他们 有 不是 这 最小

[kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['taɪt(ə)l] .
claim to that title .
宣称 到 那 标题 .

但与思维的敏捷性相比，它们根本配不上这个称号。

" [baɪ] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['lʊməˌneri] [ɪz]
" By calculation , the progress of light from the sun and other luminaries is
" 经过 计算 , 这 进步 的 光 从 这 太阳 和 其他 杰出人物 是

[sed] [tuː; tə] [biː; bi] [æsə'teind] ;
said to be ascertained ;
说 到 是 已确定 ;

“通过计算，可以确定太阳和其他发光体的光线传播路径；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] ['trævlz] :
and likewise the rate at which sound travels :
和 同样地 这 速度 在 哪个 声音 旅行 :

同样，声音传播的速度也是如此：

[bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊ] [kən'traɪvəns] [hæz; həz] [biːn] ['fæbrɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti]
but hitherto no contrivance has been fabricated to estimate the rapidity
但 迄今为止 不 装置 有 到过 制造 到 估计 这 快速

[ɒv; əv] [θɔːt] .
of thought .
的 想法 .

但迄今为止，还没有人发明出任何方法来估算思维速度。

[ɪf] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən]
If the succession of our thoughts should be more rapid than they can
如果 这 演替 的 我们的 想法 应该 是 更多的 迅速的 比 他们 能

[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [,æpri'hend] ,
be distinctly apprehended ,
是 明显地 被捕 ,

如果我们的思维运转速度快到无法清晰把握，

[kən'fjuːʒn] [mʌst; məst] [ɪn'sjuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rə'pɪdəti] [wʊd] ['rendə(r)] [ðem; ðəm] ['juːsləs] .
confusion must ensue , and their rapidity would render them useless .
困惑 必须 随之而来 , 和 他们的 快速 会 使成为 他们 无用 .

混乱势必随之而来，而他们的速度又会使他们失去作用。

['aʊə(r)] [pər'sepʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [lɔː] .
Our perceptions are regulated by the same law .
我们的 感知 是 受监管 经过 这 相同的 法律 .

我们的感知也受同一规律支配。

[ɪf] [ðə; ði] [prɪz'mætɪk] ['kʌləs] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'vɒlvd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti]
If the prismatic colours be painted on a surface which is revolved with great rapidity
如果 这 棱镜 颜色 是 绘 在 一个 表面 哪个 是 旋转 和 伟大的 快速

,
,
,

如果将棱镜色涂在高速旋转的表面上，

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌləs] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə'pærənt] .
the individual colours will not be apparent .
这 个人 颜色 将要 不是 是 明显 .

单个颜色将无法分辨。

[ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊndz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbə(r)] , [meɪ] [biː; bi] ['sevrəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
The succession of sounds to a definite number , may be severally distinguished
这 演替 的 声音 到 一个 定 数字 , 可能 是 分别 杰出的
, [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪntəv(ə)l] : [bʌt; bət]
, in a certain interval : but
, 在 一个 肯定 间隔 : 但

一定数量的声音序列，可以在一定的时间间隔内被分别区分出来：但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[ɪf] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] ,
if the succession be increased beyond the power of discrimination ,
如果 这 演替 是 增加 超过 这 力量 的 歧视 ,

如果继承人数增加到超出区分能力的程度，

[ðeɪ] [wɪl] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz][wʌn]['juːnɪfɔːm] [saʊnd] .
they will impress the ear as one uniform sound .
他们 将要 令人印象深刻 这 耳朵 作为 一 制服 声音 .

它们听起来会像一个统一的声音。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][mʌst; məst] ['regjuleɪt] ['aʊə(r)] [θɔːts] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]
The same principle must regulate our thoughts , whether they be composed of
这 相同的 原则 必须 调节 我们的 想法 , 无论 他们 是 由 的
[aɪ'diəz][ɔː(r)] [wɜːdz] ,
Ideas or words ,
想法 或者 字 ,

同样的原则也必须约束我们的思想，无论这些思想是由观念还是语言构成。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv][bəʊθ]['dʒʌmbld] [tə'geðə(r)] .
or , if it be possible , of both jumbled together .
或者 , 如果 它 是 可能的 , 的 两个都 错杂 一起 .

或者，如果可能的话，将两者混杂在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [θɔːts] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['juːsf(ə)l] ['pɜːpəs] ,
It does not appear that our thoughts for any useful purpose ,
它 做 不是 出现 那 我们的 想法 为了 任何 有用 目的 ,

我们的想法似乎并没有起到任何有益的作用。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪm'plaɪ][ðeə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn]
which must imply their communication to others , or for a record in
哪个 必须 意味着 他们的 沟通 到 其他的 , 或者 为了 一个 记录 在
['rɪt(ə)n] ['kærəktəz] ,
written characters ,
书面 人物 ,

这必然意味着要将它们传达给他人，或者以书面形式记录下来。

[kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)]['ræpɪd][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz]
can be more rapid than the intelligible pronunciation of the words
能 是 更多的 迅速的 比 这 可理解的 发音 的 这 字
[ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,
themselves , and which ,
他们自己 , 和 哪个 ,

可能比单词本身的清晰发音更快，而且，

[wen] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːt] - [hænd] - ['raɪtə(r)][bɪ'haɪnd] . [['sɛvən]]
when delivered in quick succession , leave the short - hand - writer behind . [7]
什么时候 发表 在 快的 演替 , 离开 这 短的 - 手 - 作家 在后面 . [7]

如果要快速连续地交付，就把速记员留在后面。[7]

[æz; əz][aɪ'diəz][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][mɪə(r)]['fæntæzəm] [ə'tendənt] [ɒn]['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] ,
As Ideas can be nothing more than the mere phantasms attendant on visual perception ,
作为 想法 能 是 没有什么 更多的 比 这 仅仅 幻影 服务员 在 视觉的 洞察力 ,

因为观念可能只不过是视觉感知所产生的幻象而已。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sensɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [ðæt] ,
which , like the perceptions of the other senses , are commuted for words , that ,
哪个 , 喜欢 这 感知 的 这 其他 感官 , 是 通勤 为了 字 , 那 ,

就像其他感官的感知一样，这些感知也被转化为语言，也就是说，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['meməri] , [rɪ'kɔːl] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [pə'siːvd] ;
by the aid of memory , recall in their absence the objects that have been perceived ;
经过 这 援助 的 记忆 , 记起 在 他们的 缺席 这 对象 那 有 到过 感知 ;

借助记忆，在它们不在场的情况下回忆起已经感知到的物体；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ'diəz][kʊd; kəd] [fɔː'tjuːɪtəsli] [ɔː(r)] ['vɒləntrəli] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,
it would be difficult to suppose that Ideas could fortuitously or voluntarily assemble in a more rapid succession ,
它 会 是 难的 到 认为 那 想法 可以 偶然 或者 自愿 集合 在 一个 更多的 迅速的 演替 ,

很难想象各种想法会以如此快的速度偶然或自愿地聚集在一起。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kə'mjuːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [prə'djuːsɪŋ] [kən'fjuːʒn] .
than the words for which they have been commuted , without producing confusion .
比 这 字 为了 哪个 他们 有 到过 通勤 , 没有 生产 困惑 .

比它们被替换后的词语更简洁，而且不会造成混淆。

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [p'ɜːsənz] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['liːg(ə)l]
It frequently happens to inexperienced persons , in giving evidence before a legal
它 频繁地 发生 到 缺乏经验 人 , 在 给予 证据 前 一个 合法的

这种情况经常发生在缺乏经验的人身上，尤其是在法庭上作证时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[traɪ'bjuːnl] , [ɔː(r)][ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] [ə'sembli] , [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [prə'siːd] ;
tribunal , or in addressing a popular assembly , that they cannot proceed ;
法庭 , 或者 在 解决 一个 受欢迎的 集会 , 那 他们 不能 继续 ;

法庭，或者在民众集会上，表示他们不能继续进行；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðɪs] ['feɪljə(r)] ,
and they are generally disposed to interpret this failure ,
和 他们 是 一般来说 处置 到 解释 这 失败 ,

他们通常倾向于将这种失败解读为：

[tuː; tə][ðeə(r)] [θɔːts] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [tuː] ['ræpɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌtərəns] .
to their thoughts occurring in a succession too rapid for their utterance .
到 他们的 想法 发生 在 一个 演替 也 迅速的 为了 他们的 发声 .

因为他们的思绪来得太快，以至于无法表达出来。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ə'pɒlədʒi][tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] ,
Allowing the apology to be correct , it is a proof that such rapidity is inconvenient ,
允许 这 道歉 到 是 正确的 ， 它 是 一个 证明 那 这样的 快速 是 不方便 ，

如果道歉属实，那就证明这种迅速的道歉是不方便的。

[ænd; ənd] ['rendəz] [ðə; ði] [θɔːt] ['həʊlli] ['juːsləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .
and renders the Thought wholly useless if it cannot be communicated .
和 渲染 这 想法 完全 无用 如果 它 不能 是 沟通 .

如果思想无法传达，那么它就完全没有用处。

[wen] [wiː; wi] [ə'tentɪvli] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
When we attentively measure the steps of our own minds in the act of thinking ,
什么时候 我们 认真地 措施 这 步骤 的 我们的 自己的 思想 在 这 行为 的 思维 ，

当我们认真地衡量自己思考过程中的思维步骤时，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
and also observe the progress of others ,
和 还 观察 这 进步 的 其他的 ，

同时观察他人的进展，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ɪ'fektɪv] [θɔːt] [dʌz] [nɒt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ;
it will be found that effective Thought does not result from this rapid and tumultuous rush of Ideas ;
它 将要 是 成立 那 有效的 想法 做 不是 结果 从 这 迅速的 和 动荡的 匆忙 的 想法 ；

人们会发现，有效的思考并非源于这种快速而汹涌的思想浪潮；

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['peɪnf(ə)l] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [mʌst; məst] ,
but is a very deliberate , and in many cases painful elaboration : and must ,
但 是 一个 非常 商榷 ， 和 在 许多 案例 痛苦 详细说明 ： 和 必须 ，

但这是一个经过深思熟虑，且在很多情况下令人痛苦的阐述过程：而且必须如此。

[wen] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] , [biː; bi] [səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ['sʌbsɪkwənt] [rɪ'vaɪz(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kə'rekʃnz] ,
when committed to writing , be subjected to subsequent revisals and repeated corrections ,
什么时候 坚定的 到 写作 ， 是 受 到 随后的 修订 和 重复 更正 ，

一旦写成文字，就必须接受后续的修改和反复的更正。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪz] [kən'teɪnd] .
and which must be applied to the words constituting the sentence in which the thought is contained .
和 哪个 必须 是 应用 到 这 字 构成 这 句子 在 哪个 这 想法 是 包含 .

并且必须将其应用于包含该思想的句子的词语。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [aɪ'diəz] ,
From this general view of the subject , it is concluded that Ideas ,
从 这 一般的 看法 的 这 主题 , 它 是 结束 那 想法 ,

从对这一主题的总体看法来看，可以得出结论：思想，

[ðə; ði] [rɪ'zɪdjuəri] ['fæntæzəm][ɒv; əv]['vɪʒuəl] [pə'sepʃ(ə)n] , ['kænɒt] [də'rektli] ['kɒnstɪtjuːt] [ɔː(r)] [bɪ'kʌm]
the residuary phantasms of visual perception , cannot directly constitute or become
这 剩余物 幻影 的 视觉的 洞察力 , 不能 直接地 构成 或者 变得
[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [θɔːt] .
the immediate instruments of Thought .
这 即时 仪器 的 想法 .

视觉感知的残余幻象不能直接构成或成为思维的直接工具。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['eseɪ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdəd] [æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n]
The present Essay being considered an humble attempt to investigate a portion
这 展示 散文 存在 经过考虑的 一个 谦逊的 试图 到 调查 一个 部分
[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
of intellectual physiology ,
的 知识分子 生理 ,

本文旨在对智力生理学的一个方面进行初步探讨，仅属初步尝试。

[æn; ən][ə'pɒlədʒi] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [diːmd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [daɪ'greʃ(ə)n] [tuː; tə]
an apology will scarcely be deemed necessary for a short digression to
一个 道歉 将要 几乎 是 被认为 必要的 为了 一个 短的 题外话 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] :
inquire into the powers and faculties of the human mind :
查询 进入 这 权力 和 学院 的 这 人类 头脑 :

对于探讨人类心智的能力和机能这一简短的题外话，几乎无需道歉：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen]
and which , when
和 哪个 , 什么时候

以及，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[dɪ'tɜːmɪnd] , [meɪ] [biː; bi] [vjuː] [æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['saɪəns] .
determined , may be viewed as the alphabet of mental science .
决定 , 可能 是 已查看 作为 这 字母 的 精神的 科学 .

确定性，可以被视为心理科学的字母表。

['sɪstəmz] [ˌpremə'tʃʊəli] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [hæv; həv]
Systems prematurely constructed , and under the impression of authority , have
系统 过早 建造 , 和 在下面 这 印象 的 权威 , 有
[biːn] [ɪ'speʃl] [[ɪm'pedɪmənts]][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['prəʊgres] :
been especial impediments to our intellectual progress :
到过 特别的 障碍 到 我们的 知识分子 进步 :

过早构建且受权威影响的体系，尤其阻碍了我们的思想进步：

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [ig'zemplifai] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ðæt] [hæv; həv] ['triːtɪd]
and this truth has been remarkably exemplified in the works that have treated
和 这 真相 有 到过 非常 举例说明 在 这 作品 那 有 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
of the human mind .
的 这 人类 头脑 .

这一真理在探讨人类心灵的作品中得到了显著的体现。

[ɪn][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['tri:tiziz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [hæv; həv] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
In the numerous treatises on this subject that have issued from the press ,
在 这 很多的 论文 在 这 主题 那 有 发布 从 这 按 ,

关于这一主题的众多专著中，已有大量出版物发表。

[ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'gri:mənt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ði:z] [p'aʊəz] [ɔ:(r)]['fæk(ə)ltɪz] ,
there is but little agreement concerning these powers or faculties ,
那里 是 但 小的 协议 有关 这些 权力 或者 学院 ,

对于这些能力或天赋，人们几乎没有达成共识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['nʌmbə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'kwaɪəd] : [sʌm; səm] ['raɪtər]
and it is evident that a definite number must be required : some writers
和 它 是 明显 那 一个 定 数字 必须 是 必需的 : 一些 作家
[ɪ'nju:məreɪt] [mɔ:(r)] , ['ʌðə(r)z] [les] ,
enumerate more , others less ,
枚举 更多的 , 其他的 较少的 ,

显然，必须给出一个确切的数字：有些作者列举得更多，有些作者列举得更少。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [ˌmetə'fɪzɪkl] [prəd'ʒektəz][tu:; tə]
and it is not unusual for some of these metaphysical projectors to
和 它 是 不是 异常 为了 一些 的 这些 形而上学的 投影仪 到
[splɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'zju:md] ['fæk(ə)lti]['ɪntu:][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] .
split a single and presumed faculty into a variety of subdivisions .
分裂 一个 单身的 和 假定 学院 进入 一个 种类 的 细分 .

对于一些形而上学的倡导者来说，将单一的、假定的能力细分为各种分支并不罕见。

[tu:; tə][ðə; ði][ə'kju:t][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][əb'zɜ:və(r)] ,
To the acute and patient observer ,
到 这 急性 和 病人 观察员 ,

对于敏锐而耐心的观察者而言，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [kən'traɪvd] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l]
it will appear that the operations of Nature are contrived with admirable
它 将要 出现 那 这 运营 的 自然 是 人为的 和 令人钦佩的
[sɪm'plɪsəti] ;
simplicity ;
简单 ;

由此可见，大自然的运作方式设计得极其简洁精妙；

[bʌt; bət][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] , [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [ri'zɔ:t] [tu:; tə]
but man , in his endeavours to explain them , has generally resorted to
但 男人 , 在 他的 努力 到 解释 他们 , 有 一般来说 复原 到
[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [kəm'pleksəti] .
a mysterious and discouraging complexity .
一个 神秘 和 令人沮丧 复杂 .

但是，人类在试图解释它们时，通常诉诸于一种神秘而令人沮丧的复杂性。

[ðʌs] , [æz; əz] [mait] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)lti] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [ɔ:'θɒrətiz]
Thus , as might be expected , the same faculty , according to different authorities
因此 , 作为 可能 是 预期的 , 这 相同的 学院 , 根据 到 不同的 当局
, [hæz; həz][dɪ'sɪmɪlə(r)] ['enədʒiz] ,
, has dissimilar energies ,
, 有 不同的 能量 ,

因此，正如人们所预料的那样，同一类能力，根据不同权威人士的说法，所具有的能量也各不相同。

— [wʌn][ɪz] [dɪ'tektɪd] [tu:; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
— one is detected to encroach on the boundary of another , and when the
— 一 是 检测到 到 侵犯 在 这 边界 的 其他 , 和 什么时候 这
['mekənɪzəm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
mechanism of mind ,
机制 的 头脑 ,

——当一个人被发现侵犯了另一个人的边界时，当思维机制启动时，

['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ] [ðiːz] [skə'læstɪk] [dik'teitə, 'dikteitə] , [ɪz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn] ['məʊʃn] ,
fabricated by these scholastic dictators , is attempted to be set in motion ,
制造 经过 这些 学术 独裁者 , 是 尝试过 到 是 放 在 运动 ,

由这些学术独裁者捏造的阴谋正试图付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .
it is found incapable of working .
它 是 成立 无法 的 在职的 .

经检测，该设备无法正常工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['muːvɪŋ] ['paʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
For the grand moving power we have an undefined , and consequently
为了 这 盛大 移动 力量 我们 有 一个 不明确的 , 和 最后
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] ,
unintelligible doctrine of Ideas ,
无法理解 教义 的 想法 ,

对于这种伟大的驱动力，我们只有一套未定义、因而也无法理解的理念理论。

[ɒv; əv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [daɪ'rektɪŋ] ['eɪdʒənsi] ; [ðə; ði]
of supposed spiritual and directing agency ; the
的 据称 精神 和 导演 机构 ; 这

所谓的精神和指导力量；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [bəʊθ][hɪə(r)]
admission of which would destroy the responsibility of a human being both here
入学 的 哪个 会 破坏 这 责任 的 一个 人类 存在 两个都 这里
[ænd; ənd][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
and hereafter ,
和 此后 ,

承认这一点将使一个人今生来世都丧失人的责任感。

[ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [hɪz; ɪz][ɪ'nəʊb(ə)ld] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃləs] [bruːt] .
and degrade his ennobled condition to the instinct of the speechless brute .
和 降级 他的 贵族 状况 到 这 本能 的 这 无言 蛮力 .

并将他高贵的身份贬低为不会说话的野兽的本能。

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðiːz] [ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['fæntæzəm] [wɪð] [sʌm; səm][æk'tɪvəti][ænd; ənd]
To endow these insubstantial and reflected phantasms with some activity and
到 赋予 这些 不实质性的 和 反映 幻影 和 一些 活动 和
['mɪmɪk] [pleɪ] ,
mimic play ,
模仿 玩 ,

为了赋予这些虚幻的、反映出来的幻想以某种活力和模仿游戏的能力，

[ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] ,
a theory of the association of Ideas has been erected ,
一个 理论 的 这 协会 的 想法 有 到过 竖立 ,

已经建立了一种观念联想理论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论思维的本质，(On the Nature of Thought Or,)
第2/2页

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
without having previously established that they are capable of such confederation .
没有 拥有 之前 已确立的 那 他们 是 有能力的 的 这样的 联盟 .

事先并未证明他们有能力结成这样的联盟。

[ə; eɪ] ['wɪərisəm] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['fæk(ə)ltɪz] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dʒektʃərəl] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'nuːməˌreɪtid] ;
A wearisome catalogue of faculties , many of which are conjectural , has been enumerated ;
一个 令人厌倦的 目录 的 学院 , 许多 的 哪个 是 推测性的 , 有 到过 列举 ;

人们列举了一系列令人厌烦的能力，其中许多能力都是推测性的；

[æb'strækʃn] , [kən'sepʃ(ə)n] , [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] , ['kɒnʃəsnəs] , [kəm'pærɪs(ə)n] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt] , ['meməri] , [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ˌremɪ'nɪsns] , [rɪ'tenʃ(ə)n] , [pə'sepʃ(ə)n] , [sen'seɪʃ(ə)n] ,
Abstraction , Conception , Contemplation , Consciousness , Comparison , Imagination , Judgment , Memory , Recollection , Reminiscence , Retention , Perception , Sensation ,
抽象 , 概念 , 沉思 , 意识 , 比较 , 想像力 , 判断 , 记忆 , 回忆 , 怀旧 , 保留 , 洞察力 , 感觉 ,

抽象、概念、沉思、意识、比较、想象、判断、记忆、回忆、怀旧、保持、感知、感觉

[rɪ'flekʃ(ə)n] , [θɔːt] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [və'lɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [kə'priːs] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ,
Reflection , Thought , Understanding , Volition , and many others that caprice has created ,
反射 , 想法 , 理解 , 意志 , 和 许多 其他的 那 任性 有 创建 ,

反思、思考、理解、意志，以及其他许多由任性所创造的事物，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [helpt] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] .
or a subtle discrimination helped to multiply .
或者 一个 微妙的 歧视 帮助 到 乘 .

或者说，某种微妙的辨别力有助于繁殖。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [skə'læstɪk] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [hæv; həv] ['fæʃ(ə)nd] [ðeə(r)] [ˌʌnrɪ'zemblɪŋ] ['mɒd(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['neɪtʃə(r)] .
These are the materials out of which scholastic metaphysicians have fashioned their unresembling model , and deserted Nature .
这些 是 这 材料 出去 的 哪个 学术 形而上学家 有 造型 他们的 不像 模型 , 和 荒凉的 自然 .

这些就是经院哲学家们用来构建他们那与自然截然不同的模型并抛弃自然的素材。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'briːvieɪtɪd] ['eseɪ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['njuːmərəs] ['fæk(ə)ltɪz] ,
It is not intended in this abbreviated essay to settle the pretensions of these numerous faculties ,
它 是 不是 故意的 在 这 缩写 散文 到 定居 这 虚荣心 的 这些 很多的 学院 ,

本文篇幅有限，并非意在探讨这些众多学科的优劣。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['æmpl] ['vɒljuːm] : [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'wɔːd]
the discussion of which would require an ample volume : and the award
这 讨论 的 哪个 会 要求 一个 充足 体积 : 和 这 奖
[mait] ['prɒbəbli] [biː; bi] [prə'træktɪd] ,
might probably be protracted ,
可能 大概 是 拖延 ,

要讨论这个问题需要大量的篇幅；而且颁奖过程可能也会旷日持久。

[tɪl] [ðə; ði] [kleɪm] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] .
till the claim was forgotten .
直到 这 宣称 曾是 被遗忘的 .

直到这件事被人遗忘。

[wen] [wiː; wi] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [dek'sterɪtɪ] [ðæt] [ðə; ði] [hænd] [pəf'ɔːmz] ,
When we contemplate the dexterities that the hand performs ,
什么时候 我们 沉思 这 灵巧性 那 这 手 表演 ,

当我们思考手部所能完成的各种灵巧动作时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [teɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪ'læbəreɪtɪd] ;
and the monuments of skill and taste that it has elaborated ;
和 这 纪念碑 的 技能 和 品尝 那 它 有 详细说明 ;

以及它精心打造的技艺与品味的丰碑；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [kri'eɪt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dɪs'tɪŋkʃənz] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zest]
it would only create unnecessary distinctions to affirm that it possessed
它 会 仅有的 创造 不必要 区别 到 确认 那 它 拥有
[ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə] ,
the faculties of sculpturing ,
这 学院 的 雕塑 ,

如果断言它具备雕塑能力，只会造成不必要的区别。

['peɪntɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , ['səʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)] [məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] :
painting , writing , spinning , weaving , sewing , and numberless other manipulations :
绘画 , 写作 , 旋转 , 编织 , 缝纫 , 和 无数 其他 操纵 :

绘画、写作、纺纱、织布、缝纫以及其他无数的技艺：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [ðæt] [ʌl'tɪəriə(r)] [dɪs'kʌvəri] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .
besides those that ulterior discoveries may enable it to accomplish .
除了 那些 那 后方 发现 可能 使能够 它 到 完成 .

除了未来可能通过其他发现实现的目标之外。

[haʊ'evə(r)] [prə'fjuːs] [ðiːz] [kənstɹ'ʌktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ði]
However profuse these constructors of the mind may have been in the
然而 丰富的 这些 构造函数 的 这 头脑 可能 有 到过 在 这
[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ɪts] [kəm'pəʊnənt] ['fæk(ə)ltɪz] ,
accumulation of its component faculties ,
积累 的 它是 成分 学院 ,

然而，无论这些心智构建者在积累其组成能力方面多么丰富，

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑːdɪd] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪts] [məʊst] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
they appear to have little regarded language , its most prominent and important
他们 出现 到 有 小的 认为 语言 , 它是 最多 著名的 和 重要的
['fiːtʃə(r)] ;
feature ;
特征 ;

他们似乎不太重视语言，而语言是其最突出、最重要的特征；

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['menstrʊəm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ə'kredɪtɪd] ['kʌrənsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
the universal menstruum of intelligence , and accredited currency for the
这 普遍的 月经 的 智力 ， 和 认证 货币 为了 这
[ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt] .
circulation and exchange of thought .
循环 和 交换 的 想法 .

普遍的智慧介质，以及思想流通和交流的公认货币。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['fæk(ə)ltɪz][ɔː(r)] [kə'pæsitiz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt]
There are two faculties or capacities that are peculiar to the human intellect
那里 是 二 学院 或者 容量 那 是 奇特 到 这 人类 智力
,
,
,

人类智力特有的两种能力或技能是：

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][suː'preməsi; sjuː'preməsi] [ðæt] [liːvz] [ɔːl]['ʌðə(r)]
by which our species has attained a supremacy that leaves all other
经过 哪个 我们的 物种 有 已达到 一个 霸权 那 树叶 全部 其他
['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [rɪə(r)] :
animated beings in a distant rear :
动画 生物 在 一个 遥远 后部 :

正是凭借这一点，我们人类才获得了至高无上的地位，将其他所有生物远远甩在身后：

[ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rendəd] [mæn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['biːɪŋ] ,
the possession of which has rendered man a progressive being ,
这 拥有 的 哪个 有 渲染 男人 一个 进步 存在 ,

拥有这种能力使人类成为不断进步的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [səʊ] ['nɪəli] ['steɪʃənri] , [ðæt] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
and the race of animals so nearly stationary , that however they may be
和 这 种族 的 动物 所以 几乎 静止的 , 那 然而 他们 可能 是
['tɔːtʃəd] ['ɪntuː] [ɪm'pruːvmənt] ,
tortured into improvement ,
受折磨 进入 改进 ,

而动物种族几乎一成不变，无论如何折磨它们，它们都会因此而进步。

[ðeɪ] [fiːl] [nəʊ] [ˌemju'leɪʃn] [tuː; tə] [prə'siːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] ['perɪʃɪz] [weə(r)] [ðə; ði]
they feel no emulation to proceed , and the acquirement perishes where the
他们 感觉 不 仿真 到 继续 , 和 这 取得 死亡 在哪里 这
[bruːt] [ɪk'spaɪəz] .
brute expires .
蛮力 到期 .

他们没有继续前进的动力，而获得的成果也随着野兽的死亡而消亡。

[ðiːz] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['fæk(ə)ltɪz][ɑː(r); ə(r)] [spiːtʃ] , [wɪð] [ɪts] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['kærəktəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
These undisputed faculties are Speech , with its recording characters , and the
这些 无可争议 学院 是 演讲 , 和 它是 记录 人物 , 和 这
[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nʌmbəz] ,
comprehension of numbers ,
理解 的 数字 ,

这些无可争议的能力包括：语言能力（包括文字表达能力）和数字理解能力。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['priː] - ['emɪnəns] [wɪtʃ] [mæn][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ə'teɪnd] ,
the powerful sources of that pre - eminence which man has already attained ,
这 强大的 来源 的 那 预 - 卓越 哪个 男人 有 已经 已达到 ,

人类已经取得的卓越成就的强大源泉，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɜːðə(r)] [əd'vɑːnsmənt] .
and to which he must be indebted for his further advancement .
和 到 哪个 他 必须 是 负债累累 为了 他的 更远 进步 .

他能取得今天的成就，理应感谢这些人。

[æz; əz][aɪ'dɪəz][ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði]
As Ideas are wholly incompetent to explain the process of thought , the
作为 想法 是 完全 不称职的 到 解释 这 过程 的 想法 ， 这
[nekst][ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [biː; bi] ,
next inquiry will be ,
下一个 询问 将要 是 ，

由于观念完全无法解释思维过程，接下来的探究将是：

['weðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] ['ædɪkwət] [sə'luːʃ(ə)n] .
whether words are capable of affording the adequate solution .
无论 字 是 有能力的 的 负担得起 这 足够的 解决方案 .

语言是否能够提供合适的解决方案。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi]
For this purpose , the simple experiment would be sufficient ; and as we
为了 这 目的 ， 这 简单的 实验 会 是 充足的 ； 和 作为 我们
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] ,
are conscious ,
是 有意识的 ，

为此，简单的实验就足够了；而且我们是有意识的，

['ʌndə(r)] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði][ækts] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [pəf'ɔːmz] , ['evri] ['pɜːs(ə)n] ,
under due attention of all the acts that the mind performs , every person ,
在下面 到期的 注意力 的 全部 这 行为 那 这 头脑 表演 ， 每一个 人 ，

在对所有心智活动给予充分关注之后，每个人，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ɒv; əv]
in proportion to his habits of
在 部分 到 他的 习惯 的

与他的习惯成比例

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[dɪ'lɪbərətli] ['nəʊtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [wɪl] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] ['ɪnstɪtjuːt] [ðɪs]
deliberately noting that which passes within himself , will be enabled to institute this
故意地 注意到 那 哪个 通过 之内 他自己 ， 将要 是 已启用 到 研究所 这
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

有意识地觉察自身内心的变化，就能进行这种审视。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][haʊ'evə(r)][tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] ,
It is however to be lamented ,
它 是 然而 到 是 哀叹 ，

然而，这令人遗憾。

[ðæt] [θɔːt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ɔː(r)] [hə'bɪtʃuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði]
that Thought is not the constant or habitual exercise of the mind on the
那 想法 是 不是 这 持续的 或者 习惯性的 锻炼 的 这 头脑 在 这
[fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
phenomena of Nature ,
现象 的 自然 ，

思想并非指思维对自然现象的持续或习惯性运用。

[ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd] [pə'ruːz] :
the occurrences of life , or the subjects we listen to and peruse :
这 发生 的 生活 ， 或者 这 主题 我们 听 到 和 仔细阅读 ：

生活中发生的种种事情，或者我们聆听和研读的主题：

[bʌt; bət][ɪz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ] [kən'tenʃ(ə)n] ,

but is only occasionally awakened by difficulties , excited by contention ,

但 是 仅有的 偶尔 觉醒 经过 困难 ， 兴奋的 经过 争论 ，

但只有偶尔才会因困难而醒来，因争论而激动。

[ɔː(r)] [ɪnv'əʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [ɪ'mɒljumənt] .

or invoked by the promise of fame and by the hope of emolument .

或者 调用 经过 这 承诺 的 名声 和 经过 这 希望 的 报酬 .

或因渴望名利而诉诸武力。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]

The usual course of education is but little calculated to promote the

这 通常 课程 的 教育 是 但 小的 计算 到 推动 这

['hæbɪˌtjuːd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

habitudes of thinking ,

习惯 的 思维 ，

常规的教育方式很少能有效地培养思维习惯。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [weə(r)] [ɔː'θɒrəti] [dɪk'teɪts] , [ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɪz]

and especially that teaching where authority dictates , and demonstration is

和 尤其 那 教学 在哪里 权威 规定 ， 和 示范 是

[nɪ'glektɪd] .

neglected .

被忽视的 .

尤其是那种以权威为主导、忽视示范的教学方式。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd]['terə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

Much of this instruction is enforced by degradation and terror ; and the

很多 的 这 操作说明 是 强制执行 经过 降解 和 恐怖 ； 和 这

['pjuːp(ə)l] ,

pupil ,

瞳孔 ，

这种教学方式大多是通过羞辱和恐吓来强制执行的；而学生，

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] ['swɒləʊ] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

at an early age , is compelled to swallow doctrines which he is unable to

在 一个 早期的 年龄 ， 是 被迫 到 吞 教义 哪个 他 是 无法 到

[ˌkɒmprɪ'hend] ,

comprehend ,

理解 ，

他年纪轻轻就被迫接受自己无法理解的教义，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['kænɒt] [daɪ'dʒest] , [ɪk'sept] [θruː] [ðə; ði]['peptɪk] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and consequently cannot digest , except through the peptic assistance of the

和 最后 不能 消化 ， 除了 通过 这 消化性 协助 的 这

[skɜːdʒ] : [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

scourge : and which ,

祸害 ： 和 哪个 ，

因此，除了借助胃蛋白酶的帮助外，无法消化：而这，

[wen] [mə'tʃʊəd] [baɪ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ] ['riːz(ə)n] , [hiː; hi][ɪz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'dʒekt] .

when matured by manhood , and enlightened by reason , he is forced to reject .

什么时候 成熟的 经过 男子气概 ， 和 开明 经过 原因 ， 他 是 强制 到 拒绝 .

当成年后，理性觉醒，他便不得不拒绝。

[θɔːt] [rɪ'kwaɪəz] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][ɪts]['beɪsɪs] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][ɪk'stent][ɒn] ['eni]

Thought requires knowledge as its basis , and in proportion to its extent on any

想法 需要 知识 作为 它是 基础 ， 和 在 部分 到 它是 程度 在 任何

['gɪv(ə)n]['sʌbdʒɪkt] ,

given subject ,

给定 主题 ，

思考需要知识作为基础，并且与对任何特定主题的了解程度成正比。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] .
the investigation will be productive .
这 调查 将要 是 生产力 .

调查将会富有成效。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['riːdɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd]
This knowledge may be acquired by conversation , reading , or experiment , and
这 知识 可能 是 获得 经过 对话 , 阅读 , 或者 实验 , 和
[ðiːz] [rɪ'kwaɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
these require Language ,
这些 要求 语言 ,

这种知识可以通过对话、阅读或实验获得，而这些都需要语言能力。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːdz] .
or a composition of words .
或者 一个 作品 的 字 .

或者由词语组成的词组。

['nɒlɪdʒ] [sə'plaɪz] [ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['evri] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi]
Knowledge supplies the materials for thought , and every thought must be
知识 补给品 这 材料 为了 想法 , 和 每一个 想法 必须 是
[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
a distinct proposition ,
一个 清楚的 主张 ,

知识为思考提供素材，而每一个思考都必须是一个独立的命题。

[ɔː(r)] ['sentəns] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
or sentence composed of words .
或者 句子 由 的 字 .

或由单词组成的句子。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
A single word , although it possesses a
一个 单身的 单词 , 虽然 它 拥有 一个

一个词，尽管它拥有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] , ['kænɒt] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['seprət] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
distinct meaning , cannot constitute a thought , which implies a separate proposition
清楚的 意义 , 不能 构成 一个 想法 , 哪个 暗示 一个 分离 主张
[ɔː(r)] ['ɪnfərəns] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] :
or inference contained in a sentence :
或者 推理 包含 在 一个 句子 :

含义不同，不能构成思想，这意味着句子中包含一个单独的命题或推论：

[stɪl] [les] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
still less can it be supposed to result from an individual
仍然 较少的 能 它 是 据称 到 结果 从 一个 个人
['fæntæzəm][ɔː(r)][aɪ'dɪə] .
phantasm or Idea .
幻影 或者 主意 .

更不可能认为它是个人幻想或想法的产物。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'dæptɪd][baɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]
When it is considered that language is composed of words adapted by position to
什么时候 它 是 经过考虑的 那 语言 是 由 的 字 改编 经过 位置 到
[ˌreprɪ'zent] [ɔːl][ðə; ðɪ] [fə'nɒmɪnə] [ænd; ənd] [kən'tɪndʒənsiz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] ,
represent all the phenomena and contingencies of human affairs ,
代表 全部 这 现象 和 应急措施 的 人类 事务 ,

考虑到语言是由词语根据其位置而变化构成的，用来表示人类事务的所有现象和偶然事件，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] , [baɪ] [ˌkɒmju'teɪʃn] ,
and that we employ them , by commutation ,
和 那 我们 采用 他们 , 经过 交换 ,

而我们通过交换来使用它们，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz] ['sentiənt] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋs] ,
for all that we can experience as sentient and intellectual beings ,
为了 全部 那 我们 能 经验 作为 有感知能力的 和 知识分子 生物 ,

作为有感知和有理智的生命体，我们能够体验到的一切，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['ment(ə)l] ['kʌrənsi]
we shall be able to understand that they are the mental currency
我们 将 是 有能力的 到 理解 那 他们 是 这 精神的 货币
['priːviəsli] [dɪ'skraɪbd] ,
previously described ,
之前 描述 ,

我们将能够理解，它们就是前面提到的精神货币。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and that they are the only instruments of intelligence to which we
和 那 他们 是 这 仅有的 仪器 的 智力 到 哪个 我们
[kæn; kən] [rɪ'zɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [θɔːts] ,
can resort for the communication of our thoughts ,
能 采取 为了 这 沟通 的 我们的 想法 ,

它们是我们用来交流思想的唯一智能工具。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['prəʊses][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] .
or for the process of their elaboration .
或者 为了 这 过程 的 他们的 详细说明 .

或用于其详细阐述的过程。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd][baɪ] [wɜːdz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
They must be expressed in words , and by words prepared for such
他们 必须 是 表达 在 字 , 和 经过 字 准备 为了 这样的
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

它们必须用语言表达，而且必须用为表达这种意思而准备好的语言来表达。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [wɜːdz] , [ɔː(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]
Without attempting to investigate the different kinds of words , or parts of
没有 尝试 到 调查 这 不同的 种类 的 字 , 或者 部分 的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

不去探究不同种类的词或词性，

[ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl][ɔː(r)] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [grə'meəriən] , [huːz] [ʌn'setld]
the province of general or philosophical grammarians , whose unsettled
这 省 的 一般的 或者 哲学 语法学家 , 谁 不安的
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [stɪl] [pə'pleks][ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ɪn'kwaɪərə(r)] ,
disputes still perplex the patient and modest inquirer ,
争议 仍然 困扰 这 病人 和 谦虚的 询问者 ,

这是普通语法学家或哲学语法学家的研究领域，他们之间悬而未决的争论至今仍令耐心而谦逊的求知者感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] [wɜːdz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɔːl]
it will be sufficient to remark that we possess words adapted to convey all
它 将要 是 充足的 到 评论 那 我们 具有 字 改编 到 传达 全部
[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] :
the shades of opinion and degrees of feeling :
这 色调 的 观点 和 学位 的 感觉 :

只需指出，我们拥有足以表达各种意见细微差别和情感程度的词汇：

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜːdz] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'kwaɪəd] ['nɒlɪdʒ] ,
and when these words , under the guidance of acquired knowledge ,
和 什么时候 这些 字 , 在下面 这 指导 的 获得 知识 ,

当这些话语在已获得的知识指导下，

[ɑː(r); ə(r)] [pər'spɪkjʊəsli] [ə'reɪndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sentəns] , [ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [θɔːt]
are perspicuously arranged into a proposition or sentence , they constitute Thought
是 清晰地 安排 进入 一个 主张 或者 句子 , 他们 构成 想法
:
:
:

它们被清晰地排列成一个命题或句子，就构成了思想：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðeə(r)] [kə'rekt] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt]
and the act of thinking consists in their correct selection and arrangement
和 这 行为 的 思维 由 在 他们的 正确的 选择 和 安排
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ˌprɒml'geɪʃn] [baɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] ,
for the purpose of promulgation by speech or writing ,
为了 这 目的 的 颁布 经过 演讲 或者 写作 ,

思考行为本身就是一种对信息进行正确选择和安排，以便通过言语或文字进行传播的过程。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [tɜːmd] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
and which is very properly termed composition .
和 哪个 是 非常 适当地 称为 作品 .

而这正是构成这一概念的恰当名称。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] , [ðæt] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
When we reflect , that from our infancy to the natural decline of our
什么时候 我们 反映 , 那 从 我们的 婴儿期 到 这 自然的 衰退 的 我们的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] ,
intellectual powers ,
知识分子 权力 ,

当我们回想从婴儿时期到智力自然衰退的这段时间，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] , ['djʊərɪŋ] ['aʊə(r)] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] , [ɪn] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [[eit]
we are employed , during our waking hours , in the exercise of language ; [8
我们 是 受雇 , 期间 我们的 醒来 小时 , 在 这 锻炼 的 语言 ; [8
] — [baɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
] — by conversation ,
] — 经过 对话 ,

我们在清醒的时候，都在从事语言运用；[8]——通过对话，

['ɒf(ə)n] ['desəlt(ə)ri] , [weə(r)] [wiː; wi] [reɪndʒ] [θruː] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['tɑːpɪks] ,
often desultory , where we range through a variety of topics ,
经常 漫无目的的 , 在哪里 我们 范围 通过 一个 种类 的 主题 ,

常常漫无目的，涉及各种各样的话题，

[æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [spɔːts] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [twɪɡ] ; [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [ækt][ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
as the bird sports from branch to twig ; to the more deliberate act of composition ,
作为 这 鸟 运动的 从 分支 到 枝条 ； 到 这 更多的 商榷 行为 的 作品 ，

如同鸟儿在树枝间嬉戏；又如更为深思熟虑的创作行为，

[weə(r)] [ðə; ði][maɪnd] [ɪn'djʊərɪŋli] [bruːd] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; — [ɔː(r)] [wen] [wiː; wi] [riːd] ,
where the mind enduringly broods on the subject ; — or when we read ,
在哪里 这 头脑 持久地 幼崽 在 这 主题 ； — 或者 什么时候 我们 读 ，

当思绪持续萦绕于某个主题时；——或者当我们阅读时，

[ænd; ənd] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] : — [ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ɔːɡ'ment] ['aʊə(r)][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ,
and attentively consider the thoughts of others : — these occupations contribute to augment our vocabulary ,
和 认真地 考虑 这 想法 的 其他的 ： — 这些 职业 贡献 到 增强 我们的 词汇 ，

认真思考他人的想法：——这些活动有助于丰富我们的词汇量，

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] .
and fix the meaning of the words we employ .
和 使固定 这 意义 的 这 字 我们 采用 .

并明确我们所用词语的含义。

[baɪ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pɑːst] [baɪ] ,
By these words , and the intelligence that resides in them , although many centuries have passed by ,
经过 这些 字 ， 和 这 智力 那 居住地 在 他们 ， 虽然 许多 几个世纪 有 通过了 经过 ，

透过这些文字，以及其中蕴含的智慧，尽管几个世纪已经过去，

[wiː; wi] [pɑː'tɪsɪpeɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] ['ɪmprɛɡneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɪɡ'zɔːltɪd]['spɪrɪt] [ðæt] [kən'siːvd] [ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɒdəsi] .
we participate , and feel impregnated with the pure and exalted spirit that conceived the Iliad and Odyssey .
我们 参加 ， 和 感觉 受精 和 这 纯的 和 崇高 精神 那 构思 这 《伊利亚特》 和 奥德赛 .

我们参与其中，并感受到孕育《伊利亚特》和《奥德赛》的纯洁而崇高的精神。

[taɪm] [hæz; həz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði]['vɪɡə(r)] [ɔː(r)] [ɪm'peəd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [məm'ɔːɹɪəlz] [ðæt] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɡriːʃn] [steɪts] ,
Time has not diminished the vigour or impaired the beauty of those memorials that have survived the extinction of the Grecian states ,
时间 有 不是 减少 这 活力 或者 受损 这 美丽 的 那些 纪念碑 那 有 幸存下来 这 灭绝 的 这 希腊 各州 ，

时间并未削弱那些在希腊城邦消亡后幸存下来的纪念碑的活力或美感。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɡlɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪti] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] ,
and the glory of the eternal city ; and such is the luminous correspondence of Language ,
和 这 荣耀 的 这 永恒 城市 ； 和 这样的 是 这 发光的 一致 的 语言 ，

以及永恒之城的荣耀；这就是语言的光辉对应。

[ðæt] [baɪ] [træns'fjuːʒn] ['ɪntuː]['aʊə(r)][və'nækjələ(r)]['ɪdiəm] , [wiː; wi] [meɪ]
that by transfusion into our vernacular idiom , we may
那 经过 输血 进入 我们的 白话 成语 ， 我们 可能

通过将其融入我们的日常用语中，我们或许

[rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
receive a satisfactory measure of the original inspiration .
收到 一个 令人满意的 措施 的 这 原来的 灵感 .

获得令人满意的原始灵感。

[let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [kept] [ɪn] [vjuː] , [ðæt] [aɪˈdiəz] , [ðə; ði] [freɪl] [əˈsəʊʃɪeɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəˈsepʃ(ə)n] ,
Let it be kept in view , that Ideas , the frail associates of a perception ,
让 它 是 保留 在 看法 , 那 想法 , 这 脆弱 同事 的 一个 洞察力 ,

须谨记，观念，作为感知的脆弱伴侣，

[pəˈzes] [nəʊ] [ˈpɜːmənəns] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [trænsˈfəːd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [feɪd]
possess no permanence , are incapable of being transferred , and must fade
具有 不 永久性 , 是 无法 的 存在 转移 , 和 必须 褪色
[əˈweɪ] [wen] [ˈaʊə(r)] [ɪgˈzɪstəns] [ˈtə:mineit] .
away when our existence terminates .
离开 什么时候 我们的 存在 终止 .

它们不具有永久性，不能转移，并且会随着我们生命的终结而消逝。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [fɔːmz] [ðə; ði] [ˈnjuːkliəs] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [dɪˈpɒzɪt] ,
It is the word that forms the nucleus , and contains the intellectual deposit ,
它 是 这 单词 那 表格 这 核 , 和 包含 这 知识分子 订金 ,

它是构成核心的词语，蕴含着知识的宝库。

[ðæt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] [ɒv; əv] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .
that may become the inheritance of future generations .
那 可能 变得 这 遗产 的 未来 几代人 .

那可能会成为后代的遗产。

[ðɪs] [ˈprəʊses] , [ɪn] [nəʊ] [ˈmænə(r)] [ɔː(r)] [dɪˈgriː] [tend] [tuː; tə] [səbˈvɜːt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈneɪtʃə(r)] [ɒv; əv]
This process , in no manner or degree tends to subvert the spiritual nature of
这 过程 , 在 不 方式 或者 程度 倾向于 到 颠覆 这 精神 自然 的
[θɔːt] ,
Thought ,
想法 ,

这个过程绝不会以任何方式或程度颠覆思想的精神本质。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈpæsitiz] [weəˈbaɪ] [wiː; wi] [pəˈsiːv] , [rɪˈmembə(r)] ,
which has its source in the capacities whereby we perceive , remember ,
哪个 有 它是 来源 在 这 容量 由此 我们 感知 , 记住 ,

其根源在于我们感知、记忆的能力，

[ænd; ənd] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðæt] [sɪgˈnɪfɪkənt] [saʊndz] [ɔː(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kəˈmjuːtɪd]
and comprehend that significant sounds or words are the commuted
和 理解 那 重要的 声音 或者 字 是 这 通勤
[ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
representatives of the objects of intelligence .
代表 的 这 对象 的 智力 .

并理解有意义的声音或词语是智能对象的转换代表。

[ðə; ði] [pəˈseptɪv] [ˈɔːrgənz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ɪnˈdaʊd]
The perceptive organs of many animals are more exquisitely endowed
这 有洞察力的 器官 的 许多 动物 是 更多的 精美绝伦 捐赠
[ðæn; ðən] [mæn] ,
than man ,
比 男人 ,

许多动物的感知器官比人类更加精妙。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ləʊk(ə)l] ['meməri] [mɔː(r)] [rɪ'tentɪv] ; [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]
and their local memory more retentive ; yet they are wholly incapable of
和 他们的 当地的 记忆 更多的 保留 ; 然而 他们 是 完全 无法 的

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['nʌmbəz] ;
comprehending language or calculating numbers ;
理解 语言 或者 计算 数字 ;

他们的局部记忆力更强；然而，他们完全没有能力理解语言或进行数字运算；

— [kə'pæsitiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][hæz; həz] [ɪk'skluːsɪvli] ['dɪgnɪfaɪd] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
— capacities by which the Creator has exclusively dignified the human race .
— 容量 经过 哪个 这 创作者 有 只 凝重 这 人类 种族 .

——造物主赋予人类的独特能力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɒn] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð]
It may excite some surprise that an Essay on Thought should be connected with
它 可能 激发 一些 惊喜 那 一个 散文 在 想法 应该 是 连接 和

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'spɪkjʊəs] ['sentəns] .
the construction of a perspicuous sentence .
这 建造 的 一个 清晰的 句子 .

一篇关于思想的文章竟然与构建一个清晰明了的句子联系起来，这或许会让人感到惊讶。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɜːrdʒd] , [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]
To explain this conjunction , it may be urged , that there can be no
到 解释 这 连词 , 它 可能 是 敦促 , 那 那里 能 是 不

['evɪdəns] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
evidence of thought ,
证据 的 想法 ,

为了解释这种现象，有人可能会说，思想是不存在的证据。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒm(ə)lgeɪtɪd][baɪ] [spiːtʃ] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] ['kærəktə(r)] : [ænd; ənd] , [ɒn] [ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
until it is promulgated by speech or written character : and , on all important
直到 它 是 颁布 经过 演讲 或者 书面 特点 : 和 , 在 全部 重要的

[ə'keɪʒnz] ,
occasions ,
场合 ,

直到以口头或书面形式颁布为止；并且在所有重要场合，

[sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [bɪ'kʌm]
such communications of meaning become
这样的 通讯 的 意义 变得

这种意义交流变得

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] .
absolutely necessary .
绝对地 必要的 .

绝对必要。

[ˌækwi'es(ə)ns] [ɔː(r)] [dɪ'sent] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi]['tæsɪtli] [kən'veɪd] , [baɪ] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hænd] ,
Acquiescence or dissent may indeed be tacitly conveyed , by holding up the hand ,
默认 或者 异议 可能 的确 是 默许地 传递 , 经过 保持 向上 这 手 ,

[ɔː(r)][baɪ]['bælət] ,
or by ballot ,
或者 经过 选票 ,

默许或反对的确可以通过举手或投票等方式默示表达。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] ['vɜːb(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɔː(r)] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['meʒə(r)] .
without condescending to offer any verbal reasons for the adoption or rejection of the proposed measure .
没有 居高临下的 到 提供 任何 口头 原因 为了 这 采用 或者 拒绝 的 这 建议的 措施 .

不屑于用言语解释采纳或拒绝该提案的理由。

[ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ɪn] ['eni] ['mænə(r)] ['kɒnstɪtjuːt] [θɔːt] ; [sʌtʃ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [kə'priːs] ,
Affirmation or negation does not in any manner constitute Thought ; such determination may result from caprice ,
肯定 或者 否定 做 不是 在 任何 方式 构成 想法 ； 这样的 决心 可能 结果 从 任性 ，

肯定或否定并不构成思想；这种决定可能源于一时兴起。

[frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['predʒədɪs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
from ignorance , or from prejudice , without the slightest consideration .
从 无知 ， 或者 从 偏见 ， 没有 这 丝毫 考虑 .

出于无知或偏见，不加丝毫考虑。

[θɔːt] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ['klɪəli] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [pər'spɪkjʊəsli] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] ;
Thought requires some proposition clearly conceived and perspicuously expressed in a sentence ;
想法 需要 一些 主张 清楚地 构思 和 清晰地 表达 在 一个 句子 ；

思考需要将某个命题清晰地构思出来，并用一句话清楚地表达出来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] [æsə'teind] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] [ɒv; əv] [ɪts] ['vɜːb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and the clearness of the Thought will be ascertained by the perspicuity of its verbal expression .
和 这 清晰度 的 这 想法 将要 是 已确定 经过 这 明晰 的 它是 口头 表达 .

思想的清晰程度可以通过其语言表达的清晰程度来判断。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːdz] ,
There may be some difficulty respecting the precise meaning of individual words ,
那里 可能 是 一些 困难 尊重 这 精确的 意义 的 个人 字 ，

可能难以准确理解个别词语的含义。

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ;
arising from the corruptions of the ignorant ;
产生 从 这 腐败 的 这 无知 ；

源于无知者的腐败；

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [hæv; həv] [biːn] [diːmd] [ɔː'θɒrətiz] .
but more especially from the perversions of writers who have been deemed authorities .
但 更多的 尤其 从 这 变态 的 作家 WHO 有 到过 被认为 当局 .

但更应该警惕那些被视为权威的作家的歪曲言论。

[ðɪs] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] , [ɪz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,
This distortion of the original sense , is , in a certain degree , incidental to all living languages ,
这 失真 的 这 原来的 感觉 ， 是 ， 在 一个 肯定 程度 ， 偶然的 到 全部 活的 语言 ，

这种对原意的扭曲，在某种程度上是所有现存语言的必然结果。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)] ,
which being in childhood acquired by the ear ,
哪个 存在 在 童年 获得 经过 这 耳朵 ,

这是儿童时期通过耳朵习得的,

[ðə; ði] ['lɜːnə(r)] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
the learner is compelled to adopt the signification of words ,
这 学习者 是 被迫 到 采纳 这 意义 的 字 ,

学习者被迫接受词语的含义,

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [ə'səʊʃɪeɪts] .
and employ the current phraseology of those with whom he associates .
和 采用 这 当前的 用语 的 那些 和 谁 他 同事 .

并采用他所交往人群的常用措辞。

[wen] [hiː; hi][ɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [baɪ] [ruːl] , [ɔː(r)] [grə'mætɪkli] ,
When he is subsequently taught to speak and write by rule , or grammatically ,
什么时候 他 是 随后 教授 到 说话 和 写 经过 规则 , 或者 语法上 ,

当他随后被教导按规则或语法方式说话和写作时,

['dʒen(ə)rəli][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
generally at an age anterior to the exercise of reason ,
一般来说 在 一个 年龄 前部 到 这 锻炼 的 原因 ,

通常是在懂事之前的年龄,

[hiː; hi][ɪz] [kəʊ'ɜːst] [tuː; tə][ɪm'baɪb] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
he is coerced to imbibe that which is forced in the way of instruction .
他 是 胁迫 到 吸收 那 哪个 是 强制 在 这 方式 的 操作说明 .

他被迫接受以教导方式强加给他的东西。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['pɪəriəd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ['kænɒt] ['redɪli] [ˌkɒmprɪ'hend] [haʊ] [ə; eɪ]
Even at a more advanced period the student cannot readily comprehend how a
甚至 在 一个 更多的 先进的 时期 这 学生 不能 容易 理解 如何 一个
[pə'spɪkjʊəs] ['sentəns] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
perspicuous sentence is formed by the position of
清晰的 句子 是 形成 经过 这 位置 的

即使到了学习的后期阶段,学生也很难理解一个清晰的句子是如何通过词的位置构成的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːdz] , [iːtʃ] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] [mʌst; məst]
individual words , each bearing a distinct signification , which it is presumed must
个人 字 , 每个 轴承 一个 清楚的 意义 , 哪个 它 是 假定 必须
[biː; bi][ðə; ði][fækt] :
be the fact :
是 这 事实 :

每个词语都具有不同的含义,而这些含义被认为是事实:

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['dʌgəld] ['stjʊət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['eseɪz; e'seɪz] , [piː] . - ,
but Mr . Dugald Stewart , in his Philosophical Essays , p . 155 ,
但 先生 . 杜格尔德 斯图尔特 , 在 他的 哲学 散文 , p . - ,

但是杜格尔德·斯图尔特先生在他的《哲学论文集》第155页中写道:

[hæz; həz] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] - ['faʊndɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .
has introduced a doctrine entirely opposite to this well - founded position .
有 介绍 一个 教义 完全 对面的 到 这 出色地 - 创立 位置 .

提出了一种与这一有理有据的立场完全相反的理论。

" [səʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [wen] [ɪg'zæmɪnd] ['seprətli] ,
" So different is all this from the fact , that our words when examined separately ,
" 所以 不同的 是 全部 这 从 这 事实 , 那 我们的 字 什么时候 检查 分别地 ,

"这一切与事实截然不同，如果我们单独审视我们的话语，就会发现......"

[ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
are often as completely insignificant as the letters of which they are
是 经常 作为 完全地 微不足道 作为 这 信件 的 哪个 他们 是

[kəm'pəʊzd] :
composed :
由 :

它们通常和组成它们的字母一样，完全无关紧要：

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ['səʊlli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd]
deriving their meaning solely from the connexion , or relation in which they stand
推导 他们的 意义 仅 从 这 连接 , 或者 关系 在 哪个 他们 站立

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
to others .
到 其他的 .

它们的意义完全来源于它们与其他事物之间的联系或关系。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['stjʊət] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['pjuːp(ə)lz] ,
" For the memory of Mr . Stewart , in common with his surviving pupils ,
" 为了 这 记忆 的 先生 . 斯图尔特 , 在 常见的 和 他的 幸存 学生 ,

"谨以此文纪念斯图尔特先生，以及他尚在世的学生们，

[ai] [fiːl] [ðə; ði] ['revərəns] [ðæt] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] , ['eləkwənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ɪn'strʌktə(r)] ,
I feel the reverence that is due to a learned , eloquent and amiable instructor ,
我 感觉 这 尊敬 那 是 到期的 到 一个 学习 , 雄辩 和 可亲 讲师 ,

我对这位博学、能言善辩、和蔼可亲的老师怀有应有的敬意。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [meɪ] [naʊ] ['dɪfə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['meni] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
although I may now differ with him in many essential points relating to his
虽然 我 可能 现在 不同 和 他 在 许多 基本的 积分 相关 到 他的

[fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .
philosophy of the human mind .
哲学 的 这 人类 头脑 .

尽管我现在可能在与他的人类心灵哲学相关的许多重要观点上与他持有不同意见。

[ðə; ði][fækt] , [ðæt] ['evri] [wɜːd] [pə'zesɪz] [ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['miːnɪŋ] ,
The fact , that every word possesses a distinct meaning ,
这 事实 , 那 每一个 单词 拥有 一个 清楚的 意义 ,

每个词都具有独特含义这一事实，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] :
appears to constitute one of the foundations of language :
出现 到 构成 一 的 这 基础 的 语言 :

似乎构成了语言的基础之一：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ðæt] ['eni] [wɜːd] , [ɪn][ɪt'self] [kəm'pliːtli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
and it is impossible to conceive that any word , in itself completely insignificant ,
和 它 是 不可能的 到 构想 那 任何 单词 , 在 本身 完全地 微不足道 ,

而且，我们无法想象任何一个词，本身完全无关紧要，

[kæn; kən] [ɪm'pɑːt] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ; [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .
can impart signification to others ; that which it does not contain cannot be communicated .
能 传授 意义 到 其他的 ; 那 哪个 它 做 不是 包含 不能 是 沟通 .

能够赋予他人意义；它所不包含的东西就无法传达。

[ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɒf(ə)n] , [ɪm'plaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜːdz] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkənt] ;
The reservation contained in the word often , implies that some words really are significant ;
这 预订 包含 在 这 单词 经常 , 暗示 那 一些 字 真的 是 重要的 ;

“经常”一词中所含的保留意见暗示着有些词语确实具有重要意义；

[bʌt; bət] [nəʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɡɪv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kəʊpiəs] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ,
but no directions are given how to discover , and select from the copious vocabulary of our language ,
但 不 方向 是 给定 如何 到 发现 , 和 选择 从 这 丰富 词汇 的 我们的 语言 ,

但是，并没有提供如何发现和选择我们语言中丰富词汇的指导。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmprɛɡneɪtɪt] [wɪð] ['miːnɪŋ] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spʌndʒ] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
such as are impregnated with meaning , in order to expunge those that are insignificant .
这样的 作为 是 受精 和 意义 , 在 命令 到 删除 那些 那 是 微不足道 .

例如，赋予事物意义的事物，是为了清除那些无意义的事物。

[wen] [wiː; wi] [kən'sʌlt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsənz] ['dɪkʃən(ə)ri] , [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡreɪtə(r)]
When we consult Dr . Johnson's Dictionary , we find that the greater
什么时候 我们 咨询 博士 . 强生 字典 , 我们 寻找 那 这 更大的

当我们查阅约翰逊博士的词典时，会发现更大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æmpl] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sensləs] ,
part of the words enumerated in his ample collection , instead of being senseless ,
部分 的 这 字 列举 在 他的 充足 收藏 , 反而 的 存在 无意义的 ,

他丰富的词汇库中列举的部分词语，并非毫无意义，

[ɪn'dʒɔɪ] [æn; ən] [ɪɡ'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] .
enjoy an exuberance of meaning .
享受 一个 热情洋溢 的 意义 .

享受意义的充沛活力。

[ðʌs] [ðə; ði] [vɜːb] [tuː; tə] [θɪŋk] [hæz; həz] [ten] [,signifi'keiʃən] ; [ðə; ði] [səb'stæntɪv] [θɔːt] ([ðə; ði] ['pretərət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɜːb]) ,
Thus the verb to think has ten significations ; the substantive Thought (the preterite of the verb) ,
因此 这 动词 到 思考 有 十 意义 ; 这 实质性 想法 (这 过去式 的 这 动词) ,

因此，动词“思考”有十个含义；名词“思想”（该动词的过去式），

- ; ['sʌmθɪŋ] , [en] . [es] . , [faɪv] ; ['nʌθɪŋ] , [en] . [es] . , - ; [smuːð] , [ædʒ] . , [sɪks] ; [rʌf] ,
12 ; Something , n . s . , 5 ; Nothing , n . s . , 11 ; Smooth , adj . , 6 ; Rough ,
- ; 某物 , n . s . , 5 ; 没有什么 , n . s . , - ; 光滑的 , 形容词 . , 6 ; 粗糙的 ,

12；某物，名词，5；无，名词，11；光滑的，形容词，6；粗糙的，

[ædʒ] . , - ; [tuː; tə][stænd] , [viː] . [en] . , - ; [tuː; tə] [rʌn] , [viː] . [en] . , - ; ['empti] ,
adj . , 12 ; To stand , v . n . , 69 ; To run , v . n . , 62 ; Empty ,
形容词 . , - ; 到 站立 , v . n . , - ; 到 跑步 , v . n . , - ; 空的 ,

形容词，12；站立，动词，69；奔跑，动词，62；空的，

[ædʒ] . , [naɪn] ; [fʊl] , [ædʒ] . , - ; [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [en] . [es] . , [faɪv] ; [end] , [en] . [es] . , - ;
adj . , 9 ; Full , adj . , 15 ; Beginning , n . s . , 5 ; End , n . s . , 20 ;
形容词 . , 9 ; 满的 , 形容词 . , - ; 开始 , n . s . , 5 ; 结尾 , n . s . , - ;

形容词，9；完整的，形容词，15；开始，名词，5；结束，名词，20；

[bɪ'fɔː(r)] , - . , - ; ['ɑːftə(r)] , [prep] . , [sɪks] .
Before , prepos . , 12 ; After , prep . , 6 .
前 , - . , - ; 后 , 准备 . , 6 .

Before，介词，12；After，介词，6。

[haʊ'evə(r)] [streɪndʒ] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['luːdɪkrəs] , [ðiːz] ['nʌmbəz] [meɪ] [siːm] , [jet] ,
However strange , or perhaps ludicrous , these numbers may seem , yet ,
然而 奇怪的 , 或者 也许 荒谬 , 这些 数字 可能 似乎 , 然而 ,

然而，尽管这些数字看起来可能很奇怪，甚至荒谬，

[ɪn][ðə; ði] ['prəʊɡres] [ɒv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [frɒm; frəm] ['bɑːbərɪzəm] [tuː; tə] [rɪ'faɪnmənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði]
in the progress of language from barbarism to refinement , from the
在 这 进步 的 语言 从 野蛮 到 精炼 , 从 这
[ə'sjuːmd] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['raɪtər] ,
assumed authority of writers ,
假定 权威 的 作家 ,

在语言从野蛮走向文明、从假定作家权威的进程中，

[ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪnɪŋz] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
this accumulation of meanings is inevitable .
这 积累 的 含义 是 不可避免的 .

这种意义的积累是不可避免的。

[haʊ'evə(r)] [prɪ'saɪs] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
However precise the primitive signification of words may have been , imagination ,
然而 精确的 这 原始 意义 的 字 可能 有 到过 , 想像力 ,
['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

然而，无论词语的原始含义多么精确，想象力、激情、

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [wʊd] ['redɪli] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'flekt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpɔːt] ,
or feeling would readily train them to deflect from their original import ,
或者 感觉 会 容易 火车 他们 到 偏转 从 他们的 原来的 进口 ,

或者这种感觉会很容易地让他们偏离其原本的含义，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pəʊɪt] , [ðə; ði]['luːnətɪk] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lʌvə(r)] .
under the effusions of the " poet , the lunatic , or the lover .
在下面 这 渗出液 的 这 " 诗人 , 这 疯子 , 或者 这 情人 .

在"诗人、疯子或情人"的倾诉下。

" [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [wʊd] [ʌn'fəʊld][ðə; ði] [ruːd] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz]
" A correct etymology would unfold the rude and simple origin of many words
" 一个 正确的 词源 会 展开 这 粗鲁的 和 简单的 起源 的 许多 字
,
,
,

"正确的词源学研究将揭示许多词语粗糙而简单的起源，

[ðæt] ['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn] , [ænd; ənd] ['nɔːmən] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] [bi'kwiːð] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
that our Anglo - saxon , and Norman ancestors have bequeathed to us ;
那 我们的 盎格鲁 - 撒克逊人 , 和 诺曼 祖先 有 遗赠 到 我们 ;

这是我们盎格鲁-撒克逊和诺曼祖先留给我们的遗产;

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['legəsi] ;
although we are now but little sensible of the legacy ;
虽然 我们 是 现在 但 小的 明智的 的 这 遗产 ;

尽管我们现在对这一遗产几乎一无所知;

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [fiːlz] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
as the great mass feels no inclination to revert to the source of derivation .
作为 这 伟大的 大量的 感觉 不 倾角 到 恢复 到 这 来源 的 推导 .

因为绝大多数人没有意愿回归其起源。

['meni] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] :
Many have been distorted by corruption , and these are the most difficult to trace :
许多 有 到过 扭曲 经过 腐败 , 和 这些 是 这 最多 难的 到 痕迹 :

许多数据因腐败而失真，而这些数据最难追溯:

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [tɜːmz] [wiː; wi] [naʊ] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spres] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)nz] ,
to which may be added , that the terms we now employ to express our feelings and passions ,
到 哪个 可能 是 额外 , 那 这 条款 我们 现在 采用 到 表达 我们的 情怀 和 激情 ,

此外，还可以补充一点，我们现在用来表达情感和激情的词语，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [di'pikt] [maɪnd][ænd; ənd][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪgərətɪv] [ɔː(r)] [ˌmetə'fɒrɪk(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn] .
and all that depicts mind and its operations , are of a figurative or metaphorical origin .
和 全部 那 描绘 头脑 和 它是 运营 , 是 的 一个 比喻 或者 比喻性的 起源 .

所有描绘心灵及其运作的事物，都是比喻或隐喻的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['eni] [wɜːd] ['biːɪŋ]
Instead of any word being
反而 的 任何 单词 存在

而不是任何单词

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] ;
insignificant , there is no one but may become the keystone in a sentence ;
微不足道 , 那里 是 不 一 但 可能 变得 这 基石 在 一个 句子 ;

微不足道，没有人，但却可能成为句子的关键所在;

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'spɪkjʊəs] , [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['prɒpəli]
and therefore a word blotted out in a perspicuous , that is , a properly
和 所以 一个 单词 印迹 出去 在 一个 清晰的 ， 那 是 ， 一个 适当地

[kən'strʌktɪd] ['sentəns] ,
constructed sentence ,
建造 句子 ，

因此，在一个清晰明了、结构正确的句子中，一个词被抹去了。

[wʊd] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
would render it unintelligible .
会 使成为 它 无法理解 .

会使之变得难以理解。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [θɔːt] , ['sɜːt(ə)n]
To the composition of a sentence , whatever may be the thought , certain
到 这 作品 的 一个 句子 ， 任何 可能 是 这 想法 ， 肯定

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,
words are absolutely necessary ,
字 是 绝对地 必要的 ，

无论表达什么意思，构成一个句子，某些词语都是绝对必要的。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['miːnɪŋ] ; [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [kəm'pəʊzd]
each containing an individual meaning ; which , like a sum in addition , composed
每个 包含 一个 个人 意义 ； 哪个 ， 喜欢 一个 和 在 添加 ， 由

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['juːnɪts] ,
of different units ,
的 不同的 单位 ，

每个单元都包含一个独立的含义；就像加法一样，它由不同的单元组成。

[iːtʃ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk] ['væljuː] , [meɪ] , [wen] ['ædɪd] [tə'geðə(r)] ,
each possessing a separate and intrinsic value , may , when added together ,
每个 拥有 一个 分离 和 固有的 价值 ， 可能 ， 什么时候 额外 一起 ，

[prə'djuːs] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] .
produce the total .
生产 这 全部的 .

每一项都具有独立的内在价值，加在一起可以产生总和。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ə'tentɪvli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
To those who have not attentively considered the subject ,
到 那些 WHO 有 不是 认真地 经过考虑的 这 主题 ，

对于那些尚未认真思考过这个问题的人来说，

[ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnət] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz]
there is considerable difficulty in understanding how a determinate number of words
那里 是 大量 困难 在 理解 如何 一个 确定 数字 的 字

[kæn; kən] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sentəns] :
can include the intelligence contained in a proposition or sentence :
能 包括 这 智力 包含 在 一个 主张 或者 句子 :

要理解一定数量的词语如何能包含命题或句子中所蕴含的智慧，这存在相当大的困难：

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [haʊ] [ðiːz] [kəm'pəʊnənts] [ɒv; əv] ['seprət] [ˌsignifi'keiʃən] [kæn; kən] [bɪ'kʌm]
and especially how these components of separate significations can become
和 尤其 如何 这些 成分 的 分离 意义 能 变得

[kə'nektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['miːnɪŋ] .
connected for such general and comprehensive meaning .
连接 为了 这样的 一般的 和 综合的 意义 .

尤其是如何将这些独立意义的组成部分联系起来，从而产生如此普遍和全面的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,
It should be recollected that such is the amazing inclosure of language ,
它 应该 是 回忆 那 这样的 是 这 惊人的 附件 的 语言 ，

应该记住，这就是语言令人惊叹的包容性。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɒmpri'hend] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ɔːl]
that it comprehends all the living and inanimate materials of this world , all
那 它 理解 全部 这 活的 和 无生命 材料 的 这 世界 , 全部
[ðæt] [pə'sepʃ(ə)n] [kæn; kən] [dɪ'tekt] ,
that perception can detect ,
那 洞察力 能 探测 ,

它涵盖了世间所有生物和非生物，涵盖了感知所能察觉的一切事物。

['meməri] [rɪ'kɔːl] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ɪ'læbərət] .
memory recall , or thought elaborate .
记忆 记起 , 或者 想法 精心制作的 .

记忆回忆，或思维详尽。

[ðɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɪnk'luːdz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pɒstʃə(r)] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ə'feəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
This exposition includes the present posture of human affairs , and the
这 展览 包括 这 展示 姿势 的 人类 事务 , 和 这
['muːvmənts] [wiː; wi] [əb'zɜːv] :
movements we observe :
移动 我们 观察 :

本次展览将介绍当前人类事务的态势以及我们所观察到的发展趋势：

— [mʌtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ə'kɜːd] ,
— much that has heretofore occurred ,
— 很多 那 有 此前 发生 ,

—此前发生的许多事情，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ʌn'feɪdɪd] [frɒm; frəm] [dɑːk] [ænd; ənd]
which the characters of language have preserved unfaded from dark and
哪个 这 人物 的 语言 有 保存完好 未褪色 从 黑暗的 和
[rɪ'məʊt] ['eɪdʒɪz] :
remote ages :
偏僻的 年龄 :

语言的特征从遥远的黑暗时代一直保存至今，未曾褪色：

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɒ'sterəti] , [wɪð] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
and are competent to transmit to a distant posterity , with accumulated
和 是 胜任的 到 发送 到 一个 遥远 后人 , 和 积累
['ɪntrəst] : [ɔːl] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [hæz; həz] [ə'mæst] ,
interest : all that experience has amassed ,
兴趣 : 全部 那 经验 有 积累 ,

并且能够将积累的所有经验，连同不断积累的利益，传递给遥远的后代。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [kən'soʊlɪŋ] ['prɒmɪsɪz]
accompanied with the consoling promises
伴随 和 这 安慰 承诺

伴随着安慰的承诺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ʌn'foʊldɪd] .
of the future , which Revelation has unfolded .
的 这 未来 , 哪个 启示 有 展开 .

启示录所揭示的未来。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['empaɪə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ɪts] [pə'petʃueɪtɪŋ] ['kærəktəz] , [ɪm'breɪs] [ðɪs]
The extended empire of speech , and its perpetuating characters , embrace this
这 扩展 帝国 的 演讲 ， 和 它是 延续 人物 ， 拥抱 这
[prə'dɪdʒəs] [reɪndʒ] ;
prodigious range ;
惊人 范围 ；

语言的广阔疆域及其延续的角色涵盖了这一巨大的范围；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
but their comprehension is exclusively limited to the human race .
但 他们的 理解 是 只 有限的 到 这 人类 种族 .

但他们的理解力仅限于人类。

[wen] [wɜːdz] [kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][kən'dʒektʃərəl] — [ðə; ði]
When words can represent all that is evident and all that is conjectural — the
什么时候 字 能 代表 全部 那 是 明显 和 全部 那 是 推测性的 — 这
[wɜːks] [ɒv; əv] [ɒm'nɪpətəns] ,
works of Omnipotence ,
作品 的 全能 ，

当语言能够代表所有显而易见的事物和所有推测的事物——全能者的杰作——

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn] — [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [siːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and the fabrications of man — we need to seek no further for the
和 这 制造 的 男人 — 我们 需要 到 寻找 不 更远 为了 这
['nesəsəri] [mə'tɪəriəlz][ɒv; əv] [θɔːt] .
necessary materials of thought .
必要的 材料 的 想法 .

人类的虚构——我们无需再去寻找必要的思想素材了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hæz; həz] [pə'plekst] ['meni] [p'ɜːsənz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs]
The difficulty that has perplexed many persons respecting the compactness
这 困难 那 有 困惑 许多 人 尊重 这 紧凑
[ænd; ənd]['juːnəti][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentəns] [kən'teɪnz] ,
and unity of intelligence that a sentence contains ,
和 统一 的 智力 那 一个 句子 包含 ，

许多人一直困惑于句子所蕴含的思想的紧凑性和统一性，

['prɪnsəpli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
principally arises from their ignorance of the precise meaning of individual
主要 出现 从 他们的 无知 的 这 精确的 意义 的 个人
[wɜːdz] .
words .
字 .

这主要是由于他们对单个词语的确切含义缺乏了解造成的。

[ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [wʊd] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [sens] ,
Etymologists would employ them in their original sense ,
词源学家 会 采用 他们 在 他们的 原来的 感觉 ，

词源学家会使用它们最初的含义。

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['ɪmpɔːt] :
and consider themselves justified by referring to their primitive import :
和 考虑 他们自己 合理的 经过 指 到 他们的 原始 进口 ：

他们以这些词语的原始含义为由，认为自己的做法是合理的：

['ʌðə(r)z] [wʊd] [juːz][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksep'teɪʃn] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]
others would use them according to their ordinary acceptation , which may be
其他的 会 使用 他们 根据 到 他们的 普通的 接受 ， 哪个 可能 是
[pə'vɜːtɪd] ;
perverted ;
变态 ；

其他人则会按照它们的通常含义来使用它们，而这种通常含义可能会被曲解；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənsi] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [mʌtʃ] [ɪz] [dɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['kaʊntəfɪt] :
for in the currency of language , much is defective and counterfeit :
为了 在 这 货币 的 语言 , 很多 是 有缺陷的 和 伪造 :

因为在语言这种货币体系中，很多东西都是有缺陷的、伪造的：

[bʌt; bət] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['raɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kredɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ˌdɪsə'griː] , [ɪz] [ə'dɒptɪd] .
but in general the authority of writers who are accredited , however they may disagree , is adopted .
但 在 一般的 这 权威 的 作家 WHO 是 认证 , 然而 他们 可能 不同意 , 是 已采用 .

但总的来说，即使作者观点不一致，获得认可的作者的权威性也会被采纳。

[ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] [wɜːdz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [əb'skjʊə(r)] ;
The intrinsic meaning of many words , especially the particles , will appear obscure ;
这 固有的 意义 的 许多 字 , 尤其 这 颗粒 , 将要 出现 朦胧 ;

许多词语，尤其是其中的助词，其内在含义会显得晦涩难懂；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gaɪzd] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋk] [səʊ] ['diːpli] ,
because they are disguised abbreviations of other words , and , in some instances , are sunk so deeply ,
因为 他们 是 伪装 缩写 的 其他 字 , 和 , 在 一些 实例 , 是 沉没 所以 深 ,

因为它们是其他词语的伪装缩写，而且在某些情况下，它们已经深深地嵌入其中。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['fæðəm] .
that they cannot be fathomed .
那 他们 不能 是 深邃 .

它们无法被理解。

[ə; eɪ] [prə'træktɪd] [laɪf] [mait] [naʊ] [biː; bi] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] ['pɑːtɪk(ə)lz] ,
A protracted life might now be consumed in the investigation of these convenient and necessary particles ,
一个 拖延 生活 可能 现在 是 消耗 在 这 调查 的 这些 方便的 和 必要的 颗粒 ,

人们或许会花费大量时间去研究这些方便且必要的粒子。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['efəts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] [grə'meəriən] [huː] [hæv; həv] ['tɜːrməˌnet] [ðeə(r)] [dɪs'kɔːdənt]
including the voluminous efforts of those illustrious grammarians who have terminated their discordant
包括 这 大量的 努力 的 那些 杰出 语法学家 WHO 有 终止 他们的 不和谐的

包括那些杰出的语法学家们所做的浩瀚努力，他们终结了他们不和谐的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['leɪbə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
labours , without arriving at their primitive signification .
劳动 , 没有 抵达 在 他们的 原始 意义 .

劳动，却未能达到其原始意义。

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] ['veəriəs] [rɪ'fɔːrmz] , [ænd; ənd] ['æktʃuəl]
The chemical elements of matter have undergone various reforms , and actual
这 化学 元素 的 事情 有 经历 各种各样的 改革 ， 和 实际的
[ˌrevə'lʊʃən] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'weɪt] [ʌl'tɪəriə(r)] [kən'fjuːʒn] .
revolutions , and still await ulterior confusion .
革命 ， 和 仍然 等待 后方 困惑 .

物质的化学元素经历了各种改革，甚至是革命，并且仍在等待进一步的混乱。

[ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪl] [biː; bi] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɜːspɪ'kjuːəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The clearness of the thought will be manifested by the perspicuity of the
这 清晰度 的 这 想法 将要 是 表现出来 经过 这 明晰 的 这
['sentəns] [ðæt] [ɪk'spresɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
sentence that expresses it .
句子 那 表达 它 .

思想的清晰程度会通过表达该思想的句子的清晰程度来体现。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] , [ɪz] [məʊst] ['redɪli] [ˌkɔmpri'hend] , [wen] ['diːteɪld] [ɪn] [ðə; ði] [strɪkt]
Whatever may be related , is most readily comprehended , when detailed in the strict
任何 可能 是 有关的 ，是 最多 容易 理解 ，什么时候 详细的 在 这 严格的
['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌrəns] .
order of its occurrence .
命令 的 它是 发生 .

凡是相关的事物，如果按照其发生的严格顺序详细描述，就最容易理解。

[ɪf] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [ɪts] [treɪn] [mʌst; məst] [biː; bi]
If a procession be described , the exact sequence of its train must be
如果 一个 游行 是 描述 ， 这 精确的 顺序 的 它是 火车 必须 是
['nəʊtɪd] ,
noted ,
著名的 ，

如果要描述一个队伍，必须注明其成员的确切顺序。

['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mɒb] .
otherwise it will become a confused mixture of persons , or a mob .
否则 它 将要 变得 一个 使困惑 混合物 的 人 ，或者 一个 暴民 .

否则就会变成一群混乱的人，或者变成暴民。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ;
The same regularity is required in the construction of a sentence ;
这 相同的 规律性 是 必需的 在 这 建造 的 一个 句子 ；

句子的构成也需要同样的规律性；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ['rekənsaɪlz] [ðɪs] [də'rekt] [ləʊ'keɪʃn]
and it appears fortunate that the English language reconciles this direct location
和 它 出现 幸运 那 这 英语 语言 和解 这 直接的 地点
[ɒv; əv] [wɜːdz] ,
of words ,
的 字 ，

幸运的是，英语能够调和词语的这种直接位置关系。

[ɒn] [wɪtʃ] , [ɪts] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [træn'zækʃnz] ['prɪnsəpli]
on which , its conformity to natural events and human transactions principally
在 哪个 ，它是 一致性 到 自然的 活动 和 人类 交易 主要
[dɪ'pendz] .
depends .
取决于 .

其中，它与自然事件和人类活动的符合程度主要取决于此。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [streɪt] - ['fɔːwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] ['fjuːtʃə(r)]
From this straight - forward expression of meaning we may expect a future
从 这 直的 - 向前 表达 的 意义 我们 可能 预计 一个 未来
['eksələns] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
excellence of composition ,
卓越 的 作品 ,

从这种直白的表达方式，我们可以期待未来作品会更加出色。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [də'rekt] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːt] .
and a more direct elaboration of thought .
和 一个 更多的 直接的 详细说明 的 想法 .

以及更直接的思想阐述。

[ðɪs] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [wɪtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [peɪnts] , [ænd; ənd] [həʊp] [prə'məʊts] ,
This distant prospect which imagination paints , and hope promotes ,
这 遥远 前景 哪个 想像力 油漆 , 和 希望 促进 ,

想象力所描绘、希望所期盼的遥远前景，

[kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [weə(r)] [lait] [striːmz] [ˌʌnkən'trəʊld] ,
can only be realized under a system where light streams uncontrolled ,
能 仅有的 是 已实现 在下面 一个 系统 在哪里 光 溪流 不受控制 ,

只有在光线不受控制地流动的系统中才能实现。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wiː; wi] [briːð] [ɪz] [friː] .
and the atmosphere we breathe is free .
和 这 气氛 我们 呼吸 是 自由的 .

我们呼吸的大气是免费的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [mʌst; məst] [prɪ'zaɪd] [weə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [ɪk'spektɪd] .
The spirit of liberty must preside where improvement is expected .
这 精神 的 自由 必须 主持 在哪里 改进 是 预期的 .

凡是期望取得进步的地方，都必须秉持自由精神。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]
When we have acquired the power and habit of original thinking , the
什么时候 我们 有 获得 这 力量 和 习惯 的 原来的 思维 , 这
[məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
most important part of education ,
最多 重要的 部分 的 教育 ,

当我们掌握了独立思考的能力和习惯，也就是教育中最重要的部分时，

[ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪndɪ'pendəns] [kə'mensɪz] : [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [biː; bi]
the mind is emancipated , and its independence commences : we cease to be
这 头脑 是 解放 , 和 它是 独立 开始 : 我们 停止 到 是
[ɪ'spæliə(r)] , [ænd; ənd]
espaliers , and
棚架 , 和

思想获得了解放，独立性由此开始：我们不再是束缚者，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bɪ'kʌm] ['stændədz] .
become standards .
变得 标准 .

成为标准。

[ˌhɪðə'tuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['prɪnsəpli] [treɪnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɒdlz] .
Hitherto we have been principally trained according to the ancient models .
迄今为止 我们 有 到过 主要 受过训练 根据 到 这 古老的 模型 .

此前，我们主要按照古代模式接受训练。

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] [hɪ'stɔːriənz] , ['ɔːrətəz] , [ænd; ənd]['poʊəts] , [hæv; həv] [kən'sjuːmd] , [tuː; tə]
The Greek and Latin historians , orators , and poets , have consumed , to
这 希腊语 和 拉丁 历史学家 , 演说家 , 和 诗人 , 有 消耗 , 到
[ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
a great extent ,
一个 伟大的 程度 ,

希腊和拉丁的历史学家、演说家和诗人，在很大程度上吸收了......

[ðə; ði]['dəʊsaɪl]['siːz(ə)n][ɒv; əv] [juːθ] : [wen] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] ['æktɪv] , [ænd; ənd] ['meməri] [məʊst]
the docile season of youth : when perception is active , and memory most
这 温顺 季节 的 青年 : 什么时候 洞察力 是 积极的 , 和 记忆 最多
['pɜːmənəntli] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['veəriəs] [dɪ'pɑːzɪts] ,
permanently retains its various deposits ,
永久的 保留 它是各种各样的 存款 ,

青春期是温顺的年纪：此时感知活跃，记忆也最持久地保存着各种信息。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌprizen'teʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv]
to the dereliction of the great presentations of Nature , the operations of
到 这 废弃 的 这 伟大的 演示文稿 的 自然 , 这 运营 的
['nʌmbəz] ,
numbers ,
数字 ,

对自然界伟大景象的忽视，对数字运算的忽视，

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [θɔːt] .
the foundations of science , and more especially the exercise of thought .
这 基础 的 科学 , 和 更多的 尤其 这 锻炼 的 想法 .

科学的基础，尤其是思维的运用。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [skuːl] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['aʊə(r)][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['prɒfɪtəb(ə)l]
After we have quitted school , and commenced our career of profitable
后 我们 有 辞职 学校 , 和 开始 我们的 职业 的 有利可图
[ɪm'plɔɪmənt] , [ðiːz] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [kən'tɪnjuːd] ,
employment , these studies are seldom continued ,
就业 , 这些 研究 是 很少 持续 ,

我们离开学校，开始从事高薪工作后，很少会继续这些学习。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][dɪ'sjuːɪˌtjuːd][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] ; [ɔː(r)]['əʊnli] [rɪ'vaɪvd] , [pə'hæps] [ʌn'æptli] ,
and from desuetude are soon forgotten ; or only revived , perhaps unaptly ,
和 从 废止 是 很快 被遗忘的 ; 或者 仅有的 复活 , 也许 不恰当地 ,
[ɪn][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
in an occasional quotation .
在 一个 偶然 引述 .

并很快被遗忘；或者只是偶尔被引用，而且可能并不恰当。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [nɒt] ['eksəsaɪzd] , [feɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
Even a living language , when not exercised , fades from the recollection .
甚至 一个 活的 语言 , 什么时候 不是 锻炼 , 淡出 从 这 回忆 .

即使是鲜活的语言，如果不加以练习，也会从记忆中消失。

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [ɪn]['lætɪn] , [kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['mɒd(ə)l]
The indirect location of words which prevails in Latin , can be no model
这 间接 地点 的 字 哪个 占上风 在 拉丁 , 能 是 不 模型
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
for English composition ,
为了 英语 作品 ,

拉丁语中词语的间接位置结构，不能作为英语作文的范例。

[weə(r)] ['regjələ(r)][ænd; ənd] [kən'sekjətɪv] ['miːnɪŋ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ˌpɜːspɪ'kjuːəti][ɒv; əv][ðə; ði]
where regular and consecutive meaning constitute the perspicuity of the
在哪里 常规的 和 连续的 意义 构成 这 明晰 的 这
['sentəns] ;
sentence ;
句子 ;

其中，规律性和连续性构成了句子的清晰性；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɔːt]
and according to the reasoning that has been adopted , of the thought
和 根据 到 这 推理 那 有 到过 已采用 , 的 这 想法
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

并且根据所采用的推理，对于思想本身也是如此。

[wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
Words , and the meaning which resides in each individual ,
字 , 和 这 意义 哪个 居住地 在 每个 个人 ,

词语，以及蕴含在每个个体心中的意义，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['miːdiə][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [kæn; kən][biː; bi] [kən'veɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf]
are the only media by which our thoughts can be conveyed ; and if
是 这 仅有的 媒体 经过 哪个 我们的 想法 能 是 传递 ; 和 如果
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

是我们传递思想的唯一媒介；如果这些媒介，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ] [sens] [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sepəreɪtɪd] , [ɔː(r)] ['dɪsləkeɪtɪd]
which are connected by sense and subject , are so separated , or dislocated
哪个 是 连接 经过 感觉 和 主题 , 是 所以 分开 , 或者 脱臼
,
,
,

那些原本通过意义和主题联系在一起的事物，却被分离或错位了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːdə(r)] ,
that it becomes a puzzle to reduce them to their natural order ,
那 它 变成 一个 谜 到 减少 他们 到 他们的 自然的 命令 ,

这就成了一个难题，即如何将它们还原到自然状态。

[sʌtʃ] [dɪ'strækʃn] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊses]
such distraction ought not to be considered an example for the process
这样的 分心 应该 不是 到 是 经过考虑的 一个 例子 为了 这 过程
[ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
of thinking ,
的 思维 ,

这种分心不应被视为思考过程的范例。

[ænd; ənd][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [baɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] ['sentənsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
and its development by composition or construction of sentences in the English
和 它是 发展 经过 作品 或者 建造 的 句子 在 这 英语

以及英语中句子构成或构造的发展

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

语言。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'spɪkjʊəs] ['sentəns] , [ɪz] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The connexion that exists in a perspicuous sentence , is the conjunction of
这 连接 那 存在 在 一个 清晰的 句子 , 是 这 连词 的
['miːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

清晰句子中存在的联系，是意义的结合。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['beərɪŋ]
a further proof of the individual signification of words , and which bearing
一个 更远 证明 的 这 个人 意义 的 字 , 和 哪个 轴承
[ə; eɪ] ['defɪnət] [sens] ,
a definite sense ,
一个 定 感觉 ,

这进一步证明了词语的个体意义，以及词语所承载的明确含义。

[ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [tɜːm] [ðə; ði]
are selected for the purpose of that composition , which we term the
是 已选 为了 这 目的 的 那 作品 , 哪个 我们 学期 这
['prəʊses] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
process of thinking .
过程 的 思维 .

选择它们是为了进行创作，我们称之为思考过程。

[tuː; tə] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɒv; əv] ['eni]
To this connexion we are directed by the knowledge we possess of any
到 这 连接 我们 是 指导 经过 这 知识 我们 具有 的 任何
[pə'tɪkjələ(r)] ['sʌbdʒɪkt] ,
particular subject ,
特别的 主题 ,

我们与这种联系的联系取决于我们对特定主题所拥有的知识。

[wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tentli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ɔː(r)]
when we are intently occupied in its investigation , with a view to confute or
什么时候 我们 是 专注地 占领 在 它是 调查 , 和 一个 看法 到 驳斥 或者
[kən'fɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
confirm it ,
确认 它 ,

当我们全神贯注地调查此事，以期驳斥或证实它时，

[ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [dɪ'skʌvəri] :
or by a more successful effort to arrive at discovery :
或者 经过 一个 更多的 成功的 努力 到 到达 在 发现 :

或者通过更成功的方式取得发现：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ækts] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
and these acts of thought involve the continuation of meaning by the
和 这些 行为 的 想法 涉及 这 续篇 的 意义 经过 这
[ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
addition of words adapted to fulfil such intention .
添加 的 字 改编 到 实现 这样的 意图 .

这些思维行为涉及通过添加合适的词语来延续意义，以实现这种意图。

[kə'nekʃ(ə)n] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] , [ɪz] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] ,
Connexion , in a great degree , is the contrivance of our own minds ,
连接 , 在 一个 伟大的 程度 , 是 这 装置 的 我们的 自己的 思想 ,

很大程度上，人际关系是我们自己思维的产物。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['friːkwəntli] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [sək'sesɪv] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , ['meni] [ɒv; əv]
and has been frequently confounded with successive occurrences , many of
和 有 到过 频繁地 令人困惑 和 连续 发生 , 许多 的
[wɪtʃ] , [ɒn][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
which , on examination ,
哪个 , 在 考试 ,

而且经常与连续发生的事件混淆，其中许多事件经检查后发现，

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][nəʊ]['mænə(r)] [rɪ'leɪtɪd] ;
are detected to be in no manner related ;
是 检测到 到 是 在 不 方式 有关的 ;

经检测，两者之间没有任何关联；

[məʊst] [p'ɜːsənz] [lɪŋk] [tə'geðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə'pɑːt] ,
most persons link together circumstances that ought to be kept apart ,
最多 人 关联 一起 情况 那 应该 到 是 保留 除 ,

大多数人会将原本应该分开的情况联系起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [pruːv] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ʌnsə'maʊntəb(ə)l] ['predʒədɪsɪz] .
and which often prove the source of unsurmountable prejudices .
和 哪个 经常 证明 这 来源 的 无法克服的 偏见 .

而这些往往是根深蒂固的偏见的根源。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi] [kən'tend] , [ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][taɪm] [ɪ'stæblɪʃɪz] [sʌtʃ]
It will scarcely be contended , that the order of time establishes such
它 将要 几乎 是 有争议 , 那 这 命令 的 时间 建立 这样的
[kənˌkætə'neɪʃn] ,
concatenation ,
级联 ,

几乎没有人会否认，时间顺序决定了这种关联。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['nærətɪv] .
although it forms the basis of historical narrative .
虽然 它 表格 这 基础 的 历史 叙述 .

虽然它构成了历史叙述的基础。

[iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli]
Each portion of time must be individual and distinct , and essentially
每个 部分 的 时间 必须 是 个人 和 清楚的 , 和 本质上
[kən'sɪsts] [ɪn][ɪts] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] :
consists in its subdivisions :
由 在 它是 细分 :

每段时间都必须是独立且不同的，并且本质上是由其细分部分组成的：

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [fjuːz] [tə'geðə(r)] ['aʊəz] , [deɪz] [ænd; ənd] [j'ɪəz] , ['aʊə(r)]
indeed , if we were to fuse together hours , days and years , our
的确 , 如果 我们 是 到 保险丝 一起 小时 , 天 和 年 , 我们的

的确，如果我们把小时、天和年融合在一起，我们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ɪɡ'zɪstəns] [wʊd] ['əʊnli] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [driːm] .
existence would only amount to a tedious dream .
存在 会 仅有的 数量 到 一个 乏味 梦 .

存在本身不过是一场乏味的梦。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɑː(r); ə(r)]['ɪnsjuleɪtɪd] ['sɪmbəlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl]
The letters of the alphabet are insulated symbols , and have no natural
这 信件 的 这 字母 是 绝缘的 符号 ， 和 有 不 自然的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
connexion with each other ,
连接 和 每个 其他 ，

字母表中的字母是彼此孤立的符号，彼此之间没有任何天然的联系。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] .
but may be arranged to constitute words , which possess a definite meaning .
但 可能 是 安排 到 构成 字 ， 哪个 具有 一个 定 意义 .

但可以排列成词语，这些词语具有确定的含义。

[wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
Words are in the same situation , there is no connexion in a
字 是 在 这 相同的 情况 ， 那里 是 不 连接 在 一个
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ;
vocabulary ;
词汇 ；

词语的情况也是如此，词汇之间没有联系；

[ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] .
they resemble the individuals of our species .
他们 类似 这 个人 的 我们的 物种 .

它们与我们人类个体很相似。

[iːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['seprət] ['biːɪŋ] , [tʃɑːdʒd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prəu'pensiti] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliə(r)]
Each is a separate being , charged with his own propensities and peculiar
每个 是 一个 分离 存在 ， 带电 和 他的 自己的 倾向 和 奇特
['kærəktə(r)] ;
character ;
特点 ；

每个都是独立的个体，具有各自的倾向和独特的性格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn] ['frendʃɪp] , [ɪn] ['ɪntrəst] ,
but he may become connected with others in friendship , in interest ,
但 他 可能 变得 连接 和 其他的 在 友谊 ， 在 兴趣 ，

但他可能会与他人建立友谊或共同的兴趣。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkts] : [hiː; hi] [meɪ]
or as the member of a society for particular objects : he may
或者 作为 这 成员 的 一个 社会 为了 特别的 对象 ： 他 可能
[kən'fedərət] [wɪð] [ɪ'mens] ['bɒdɪz] ,
confederate with immense bodies ,
南方邦联 和 巨大 身体 ，

或者作为特定目标的社团成员：他可以与庞大的团体结盟，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] ,
for the protection of his rights ,
为了 这 保护 的 他的 权利 ，

为了保护他的权利，

[ɔː(r)] [bɪ'kʌm] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜːrz] .
or become part of an army for the destruction of his neighbours .
或者 变得 部分 的 一个 军队 为了 这 破坏 的 他的 邻居 .

或者加入军队，去毁灭他的邻居。

[ðʌs] [wʌn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [ɪn] ['pæmflɪts] [ɔː(r)][ɪn] [fə'mɪdəb(ə)l] ['vɒljuːmz] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
Thus one philosophical system , in pamphlets or in formidable volumes , endeavours to
因此 一 哲学 系统 , 在 小册子 或者 在 强大 卷 , 努力 到
[ˌəʊvə'tɜːn] [ə'nʌðə(r)] :
overturn another :
颠覆 其他 :

因此，一种哲学体系，无论是通过小册子还是厚重的著作，都试图推翻另一种哲学体系：

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
but the words are individual ,
但 这 字 是 个人 ,

但这些词语是个人化的，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['tendənsi] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ænd; ənd]
and have no tendency to associate until they are enlisted and
和 有 不 趋势 到 联系 直到 他们 是 入伍 和
['dɪsəplɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentənsɪz] .
disciplined into the composition of sentences .
纪律严明的 进入 这 作品 的 句子 .

他们没有结社的倾向，直到被征召入伍并接受训练，才能组成句子。

[wen] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['sentəns] [ɪz] [fɔːmd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][beə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
When the proposition or sentence is formed , it ought to bear evidence of the
什么时候 这 主张 或者 句子 是 形成 , 它 应该 到 熊 证据 的 这
[məʊst][də'rekt] [kə'nekʃ(ə)n] ,
most direct connexion ,
最多 直接的 连接 ,

命题或句子形成时，应当体现最直接的关联性。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['redɪli] [ˌkɔmpri'hend] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərɪŋli] [rɪ'teɪnd] .
for the purposes of being readily comprehended and enduringly retained .
为了 这 目的 的 存在 容易 理解 和 持久地 保留 .

为了便于理解和持久记忆。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪndz] , [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ɪ'vents] , [haʊ'evə(r)] [ˌʌnkə'nektɪd] ,
From the nature of our minds , we recollect events , however unconnected ,
从 这 自然 的 我们的 思想 , 我们 追忆 活动 , 然而 未连接 ,
[ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'kʌrəns] ,
in the order of their occurrence ,
在 这 命令 的 他们的 发生 ,

由于我们思维的本性，我们会按照事件发生的顺序回忆起那些看似毫不相干的事件。

[ænd; ənd][wiː; wi][ə'kwaɪə(r)][baɪ] [hɑːt] ['eni] ['pæsɪdʒ] , [ɒv; əv]['lev(ə)l] [kən'strʌkʃn] ,
and we acquire by heart any passage , of level construction ,
和 我们 获得 经过 心 任何 通道 , 的 等级 建造 ,

我们能够熟记任何段落，无论其结构如何。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [fə'sɪləti] [ðæn; ðən] [weə(r)] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns]
with greater facility than where the natural sequence
和 更大的 设施 比 在哪里 这 自然的 顺序

比自然序列更容易

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[ɪz] [ˌdɪsə'reɪndʒd] ; [wiː; wi] [rɪ'piːt] [laɪnz] [frɒm; frəm] [pəʊp] [wɪð] [suː'pɪəriə(r)] [fɪ'deləti] [ðæn; ðən] [kwoʊ'teɪʃənz]
is disarranged ; we repeat lines from Pope with superior fidelity than quotations
是 混乱 ; 我们 重复 线条 从 教皇 和 优越的 忠诚 比 引文
[frɒm; frəm] ['mɪlt(ə)n] .
from Milton .
从 米尔顿 .

杂乱无章；我们复述蒲柏的诗句比复述弥尔顿的诗句更加忠实。

[tuː; tə] [kəm'pres] [ðɪs] ['eseɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['kʌmpəs] , [saɪ'teɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['stjuːdiəsli]
To compress this Essay into the smallest compass , citations have been studiously
到 压缩 这 散文 进入 这 最小 罗盘 , 引用 有 到过 认真地
[ə'vɔɪdɪd] ;
avoided ;
避免 ;

为了尽可能精简本文篇幅，我们刻意避免引用文献；

[jet] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [æn; ən]
yet there is a temptation to illustrate this subject by the introduction of an
然而 那里 是 一个 诱惑 到 阐明 这 主题 经过 这 介绍 的 一个
['epɪgræm] [frɒm; frəm] ['mɑːʃ(ə)l] ,
Epigram from Martial ,
警句 从 马歇尔 ,

然而，人们很容易会想引用马提亚尔的一首警句来说明这个主题。

[lɪb] .
Lib .
图书馆 .

图书馆。

[faɪv] , - . [wʌn] . - - - - - - -
5 , Epig . 1 . 13 14 18 15 17 16 18
5 , - . 1 . - - - - - - -

5、表1.13 14 18 15 17 16 18

" [hɒk] ['tɪbaɪ] - [sjuː] - - - , [ˌtuː'tuː] - - - - - -
" Hoc tibi Palladiæ seu collibus uteris Albæ , 2 19 20 22 21 23 24
" hoc 胫骨 - seu - - - , 2 - - - - - -

"Hoc tibi Palladiæ seu collibus uteris Albæ,2 19 20 22 21 23 24

['sizər] [et] [hɪŋk] - - [ɪn'diː] ['θiːtɪn] : - - - - - -
Cæsar et hinc Triviam prospicis inde Thetin : 25 28 26 27 28 26
凯撒 等 欣克 - - 印度 锡 : - - - - - -

凯撒等人 Triviam prospicis inde Thetin:25 28 26 27 28 26

[sjuː] ['tuːə] - - [ri'spɔnsə] - , - - - - - -
Seu tua veridicæ discunt responsa sorores , 30 31 29 32 30 31
seu 图阿 - - 答复 - , - - - - - -

Seu tua veridicæ 折扣响应 sorores,30 31 29 32 30 31

[p'lɑːnə] - [kweɪ; kwɑː] [kuːbæt] ['ʌndə] [frɛti] : - - - - - - -
Plana suburbani qua cubat unda freti : 33 30 35 34 37 38 39
普拉纳 - qua 古巴特 未 弗雷蒂 : - - - - - - -

普拉纳郊区 qua cubat unda freti:33 30 35 34 37 38 39

[sjuː] ['pleɪset] - [nuːtrɪks] , [sjuː] ['fɪliə] ['soʊlɪs] , - - - - -
Seu placet Æneæ nutrix , seu filia solis , 40 42 41 41 42
seu 地点 - 纽特里克斯 , seu 女儿 索利斯 , - - - - -

Seu placet Æneæ nutrix, seu filia solis,40 42 41 41 42

[sɪv] - ['kændɪdəs] - ['ækwɪs] ; - [wʌn] [sɪks] [θriː] [eɪt] [faɪv] [fɔːr]
Sive salutiferis candidus anxur aquis ; 12 1 6 3 8 5 4
sive - 坎迪杜斯 - 奎斯 ; - 1 6 3 8 5 4

Sive salutiferis candidus anxur aquis;12 1 6 3 8 5 4

['mɪtɪməs] [əʊ][ˌriː'rʌm] ['fiːlɪks] ['tjuːtələ] - , ['sɛvən]['sɛvən] - [eit] - [naɪn]
Mittimus o rerum felix tutela salusque , 7 7 12 8 10 9
mittimus o 物 菲利克斯 守护者 - , 7 7 - 8 - 9

Mittimus 或 rerum felix tutela salusque,7 7 12 8 10 9

- [kwəʊ] - - ['esɪ] [dʒoʊ'vɛm] .
Sospite quo gratum credimus esse Jovem .
- 如此 - - esse 年轻人 .

Sospite quo gratum credimus esse Jovem。

" [ðə; ði] ['fɪgəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] " ['ɔːdəʊ][vɜːr'boʊrəm] " [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsəb'dʒɔin]
" The figures pointing out the " ordo verborum " are according to the subjoined
" 这 数据 指向 出去 这 " 秩序 动词 " 是 根据 到 这 并列
[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɒnz] .
interpretation of Mons .
解释 的 蒙斯 .

"指出'ordo verborum'的数字是根据 Mons 的附加解释。

- , [huː] [prɪ'peəd] [ðɪs] [del'fin] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Collesson , who prepared this Delphine edition .
- , WHO 准备 这 德尔菲娜 版 .

科莱森负责制作了这版德尔菲娜版书籍。

[ðə; ði] [seɪm] ['fɪgəz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [weə(r)] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [səb'stæntɪv]
The same figures have been placed where the adjective agrees with the substantive
这 相同的 数据 有 到过 放置 在哪里 这 形容词 同意 和 这 实质性
[ɔː(r)]['prəʊnaʊn] ;
or pronoun ;
或者 代词 ;

当形容词与名词或代词一致时，数字的位置也相同;

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sekjətɪv] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dis'bænd]
and for this clew to the consecutive arrangement of these disbanded
和 为了 这 线索 到 这 连续的 安排 的 这些 解散
[ænd; ənd] [dɪ'spɜːst] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ,
and dispersed members of the sentence ,
和 分散的 成员 的 这 句子 ,

而这条线索揭示了该刑期中这些解散和分散的成员的连续排列情况,

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)]
some young gentlemen at school , and many who have finished their
一些 年轻的 先生们 在 学校 , 和 许多 WHO 有 完成的 他们的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .
education , will be under considerable obligations .
教育 , 将要 是 在下面 大量 义务 .

一些在校的年轻绅士，以及许多已经完成学业的年轻人，将肩负相当大的义务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['məʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʊli] [dɪ'skʌst] [ɪn]['ɔːdə(r)]
It is of considerable moment that this question should be fully discussed in order
它 是 的 大量 片刻 那 这 问题 应该 是 完全 讨论 在 命令
[tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
to be finally determined .
到 是 最后 决定 .

这个问题非常重要，需要进行充分讨论才能最终确定。

[ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɪz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [ɪn'vɒlvz] [sʌm; səm] ['mɒrəl]
The groundwork is physiological , the superstructure involves some moral
这 基础工作 是 生理 , 这 上层建筑 涉及 一些 道德
[kənˌsɪdə'reɪʃnz] :
considerations :
考虑因素 :

基础是生理层面的，上层建筑则涉及一些道德方面的考量：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'kluʊʒənz] [wɪl] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]
and the conclusions will have an extensive influence on the system of
和 这 结论 将要 有 一个 广泛的 影响 在 这 系统 的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] .
education that ought to be adopted .
教育 那 应该 到 是 已采用 .

这些结论将对应该采取的教育体系产生广泛影响。

[ɪf] [ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['fæntæzəm] , [ɔː(r)]
If the perceptions of the eye , and its associated phantasms , or
如果 这 感知 的 这 眼睛 , 和 它是 联系 幻影 , 或者
[mə'mɔːriəl] ['vɪʒnz] ,
memorial visions ,
纪念馆 愿景 ,

如果眼睛的感知，以及与之相关的幻觉或记忆性幻象，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [vjuː] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [mə'tɪəriəlz]
under the name of Ideas , are to be viewed as the effective materials
在下面 这 姓名 的 想法 , 是 到 是 已查看 作为 这 有效的 材料
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [θɔːts] ;
of our Thoughts ;
的 我们的 想法 ;

以“思想”之名，应被视为我们思想的有效材料；

[sʌtʃ] ['ɪnfərəns] [ɪz] [də'rektli] [kən'fjuːt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɔːn] [blaɪnd] ,
such inference is directly confuted by the instances of those born blind ,
这样的 推理 是 直接地 驳斥 经过 这 实例 的 那些 出生 瞎的 ,

这种推论直接被先天失明者的例子所驳斥。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [saɪt] , [ænd; ənd] [huː] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]
and continue through life without sight , and who must necessarily be
和 继续 通过 生活 没有 视线 , 和 WHO 必须 一定 是
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'tɪəriəlz] .
deficient of such materials .
不足 的 这样的 材料 .

并且终生失明，必然缺乏此类物质。

[ɪf] [θɔːt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪk'teɪʃ(ə)n] ,
If Thought be the result of any immediate spiritual dictation ,
如果 想法 是 这 结果 的 任何 即时 精神 听写 ,

如果思想是某种直接的精神指示的结果，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] ['eɪdʒənsi] ,
which the difficulty of accounting for it without such mysterious agency ,
哪个 这 困难 的 会计 为了 它 没有 这样的 神秘 机构 ,
[hæz; həz] [led] ['meni] [tuː; tə] [sə'pəʊz] :
has led many to suppose :
有 引领 许多 到 认为 :

如果没有这种神秘力量的介入，就很难解释这种现象，因此许多人推测：

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['kɒnʃəs] , [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
and of which we are not conscious , the responsibility of our species is destroyed .
和 的 哪个 我们 是 不是 有意识的 ， 这 责任 的 我们的 物种 是 损毁 .

而我们却浑然不觉，我们人类的责任就这样被摧毁了。

[ɪf] [θɔːt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,
If Thought be effected by the selection and arrangement of words ,
如果 想法 是 受影响 经过 这 选择 和 安排 的 字 ，

如果思想受到词语的选择和排列的影响，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [wen] [kən'dʒɔɪnd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
each of which possesses a definite meaning , and is capable when conjoined with other words ,
每个 的 哪个 拥有 一个 定 意义 ， 和 是 有能力的 什么时候 连体 和 其他 字 ，

每个词都具有明确的含义，并且与其他词语结合时能够发挥作用。

[ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] : [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [steps] [ðæt] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
of adding to their significance : of which process , and the individual steps that compose it ,
的 添加 到 他们的 意义 ： 的 哪个 过程 ， 和 这 个人 步骤 那 撰写 它 ，

增加其重要性：这一过程及其组成步骤，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] ['ʌndə(r)] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['vænɪʃɪz] ,
we are conscious under due attention , the mystery vanishes ,
我们 是 有意识的 在下面 到期的 注意力 ， 这 神秘 消失 ，

只要我们足够专注，意识就会清醒，神秘感就会消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ʌn'fəʊldɪd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'gresɪv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'spɪkjʊəs] ['sentəns] .
and the act of thinking becomes unfolded in the progressive formation of a perspicuous sentence .
和 这 行为 的 思维 变成 展开 在 这 进步 形成 的 一个 清晰的 句子 .

思考的过程是在逐步形成清晰句子的过程中展开的。

['fʊtnəʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [sens] [ðæt] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['fæntæzəm] , ['vɪʒn] [ɔː(r)] [aɪ'dɪə] .
[1] The eye is the only organ of sense that affords a connected phantasm , vision or Idea .
[1] 这 眼睛 是 这 仅有的 器官 的 感觉 那 提供 一个 连接 幻影 ， 想象 或者 主意 .

[1] 眼睛是唯一能够提供连贯的幻觉、视觉或观念的感觉器官。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [kə'nekʃn] ,
In the other senses , there is a memorial connection ,
在 这 其他 感官 ， 那里 是 一个 纪念馆 联系 ，

从其他意义上讲，它与纪念活动有关。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['priːviəsli] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd]
by which the perception is recognised as having previously occurred , and
经过 哪个 这 洞察力 是 已确认 作为 拥有 之前 发生 , 和
['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['fɔːmə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] .
consequently a consciousness of former perception .
最后 一个 意识 的 以前的 洞察力 .

通过这种方式，人们能够识别出先前发生的感知，从而产生对先前感知的意识。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['ædʒʌŋkts] [ðə; ði] [,repə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [pər'sepʃən] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [æz; əz]
Without these adjuncts the repetition of these perceptions would be useless as
没有 这些 附属品 这 重复 的 这些 感知 会 是 无用 作为
['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
instruments of knowledge .
仪器 的 知识 .

如果没有这些辅助手段，重复这些感知对于获取知识而言是毫无用处的。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋθənd] ['diːteɪl] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] , [,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Avoiding a lengthened detail concerning the other senses , it will be sufficient
避免 一个 加长 细节 有关 这 其他 感官 , 它 将要 是 充足的
[tuː; tə] ['ɪnstəns] [ðə; ði] [ɒl'fæktəri] ['ɔːgən] .
to instance the olfactory organ .
到 实例 这 嗅觉 器官 .

无需赘述其他感官的细节，仅以嗅觉器官为例即可。

[ɪf] [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['esnsɪz] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɔː(r)] ['dʒæzmɪn] , [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [,prez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
If we scent the essences of rose or jasmine , on the second presentation ,
如果 我们 香味 这 精华 的 玫瑰 或者 茉莉花 , 在 这 第二 推介会 ,

如果我们在第二次展示中闻到玫瑰或茉莉的香气，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] :
they are recognised as having occurred before :
他们 是 已确认 作为 拥有 发生 前 :

人们认为它们以前就发生过：

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [smeld] [ðə; ði] [seɪm] ['pəːfjuːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [plɑːnts] [ðæt] [eks'heɪl]
should we have smelled the same perfumes from the living plants that exhale
应该 我们 有 闻起来 这 相同的 香水 从 这 活的 植物 那 呼气
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们是否应该闻到那些散发香气的活植物所散发的相同香气？

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] ,
and by the eye noticed them ,
和 经过 这 眼睛 注意到 他们 ,

用肉眼就发现了他们，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] ['fæntæzəm] [ɔː(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] ,
we should experience a phantasm or Idea of the figure of the plants ,
我们 应该 经验 一个 幻影 或者 主意 的 这 数字 的 这 植物 ,

我们应该体验到植物形象的幻象或概念，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['fæntæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] .
but there would be no phantasm of the odour .
但 那里 会 是 不 幻影 的 这 气味 .

但不会再有那种气味的幻觉。

[ðə; ði] [,eksaɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæntæzəm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] ,
The excitation of the phantasm associated with the perception ,
这 励磁 的 这 幻影 联系 和 这 洞察力 ,

与感知相关的幻觉的激发，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fæntæzəm] , [baɪ][ðə; ði]
and the recollection of the perception without the phantasm , by the
和 这 回忆 的 这 洞察力 没有 这 幻影 ，经过 这
[ˌætrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,
attribution of a name ,
归因 的 一个 姓名 ，

通过赋予名称，可以回忆起没有幻象的感知，

[ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['pɜːpəsli] [kən'siːld] .
is , for the present , purposely concealed .
是 ， 为了 这 展示 ， 故意 暗 .

目前，此事被刻意隐瞒。

[[ˌtuː'tuː]] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
[2] Modification .
[2] 修改 .

[2] 修改。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['juːsləs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ən'les] [ðə; ði]['məʊdəs][ɪn][kwəʊ]['ædʒɪt] , [biː; bi] [dɪ'faɪnd] .
A word of useless application , unless the modus in quo agit , be defined .
一个 单词 的 无用 应用 ， 除非 这 模式 在 如此 搅拌 ， 是 定义 .

除非明确界定"quo agit"的模式，否则这个词毫无用处。

[[θriː]] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] [aɪ'diəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz]
[3] Of the supposed operations of these Ideas , and the purposes
[3] 的 这 据称 运营 的 这些 想法 ， 和 这 目的
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd] ,
to which they are subjected ,
到 哪个 他们 是 受 ，

[3] 关于这些理念的假定运作方式及其所服务的目的，

[ə; eɪ] [fjuː] , [ə'mʌŋ] [ə'bʌndənt] ['ɪnstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [lɑks] ['eseɪ] .
a few , among abundant instances , are selected from Mr . Locke's Essay .
一个 很少 ， 之中 丰富 实例 ， 是 已选 从 先生 . 洛克的 散文 .

以下列举几个例子，均出自洛克先生的《论文》。

" [sʌm; səm][aɪ'diəz] ['fɔːwədli] ['ɒfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɔːl] [menz] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [sʌm; səm][sɔːrts]
" Some Ideas forwardly offer themselves to all men's understanding ; some sorts
" 一些 想法 向前 提供 他们自己 到 全部 男士 理解 ； 一些 排序
[ɒv; əv] [truːðz] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] ['eni] [aɪ'diəz] ,
of truths result from any Ideas ,
的 真相 结果 从 任何 想法 ，

有些观念是显而易见的，任何人都能理解；有些真理可以从任何观念中产生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd] [pʊts] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ˌprɒpə'ziʃənz] :
as soon as the mind puts them into propositions :
作为 很快 作为 这 头脑 放置 他们 进入 命题 :

一旦思维将它们转化为命题：

['ʌðə(r)] [truːðz] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz] [pleɪst] [ɪn]['ɔːdə(r)] .
other Truths require a train of Ideas placed in order .
其他 真相 要求 一个 火车 的 想法 放置 在 命令 .

其他真理需要一系列按顺序排列的理念才能理解。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" 一 沃尔 .

"一第

[ai] . [piː] . - .
I . p . 63 .
我 . p . - .

I. 第 63 页。

" [wen] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][wʌns][stɔː(r)d] [wɪð] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]
" When the understanding is once stored with these simple Ideas , it has the
" 什么时候 这 理解 是 一次 存储 和 这些 简单的 想法 , 它 有 这
['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
power to repeat ,
力量 到 重复 ,

"一旦将这些简单的理念储存起来，它就拥有了重复记忆的力量。"

[kəm'peə(r)] , [ænd; ənd][ju'naɪt][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ,
compare , and unite them , even to an almost infinite variety ,
比较 , 和 团结 他们 , 甚至 到 一个 几乎 无限 种类 ,

比较并将它们结合起来，甚至可以得到几乎无限多种组合。

[ænd; ənd][səʊ][kæn; kən] [meɪk] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [njuː] ['kɒmpleks][aɪ'diəz] .
and so can make at pleasure new complex Ideas .
和 所以 能 制作 在 乐趣 新的 复杂的 想法 .

因此，他们可以随意创造出新的复杂想法。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[ai] . [piː] . - .
I . p . 81 .
我 . p . - .

I. 第 81 页。

" [ðə; ði][nekst][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ə'baʊt] [ɪts][aɪ'diəz] , [ɪz] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
" The next operation we may observe in the mind about its Ideas , is Composition ,
" 这 下一个 手术 我们 可能 观察 在 这 头脑 关于 它是 想法 , 是 作品 ,

"接下来我们可以观察到的关于思想的思维活动是构成，

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [tə'geðə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l][wʌnz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd]
whereby it puts together several of those simple ones it has received
由此 它 放置 一起 一些 的 那些 简单的 一个 它 有 已收到
[frɒm; frəm][sen'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
from sensation and reflection ,
从 感觉 和 反射 ,

它通过感觉和思考，将几个简单的概念组合在一起。

[ænd; ənd] [kəm'bain] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['kɒmpleks][wʌnz] .
and combines them into complex ones .
和 组合 他们 进入 复杂的 一个 .

并将它们组合成复杂的结构。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

"—第

[ai] . [piː] . - .
I . p . 118 .
我 . p . - .

I. 第 118 页。

" [ɪf] ['aɪðə(r)][baɪ] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['veri] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
" If either by any sudden very strong impression ,
" 如果 任何一个 经过 任何 突然 非常 强的 印象 ,

"如果受到任何突然而强烈的冲击，

[ɔː(r)] [lɒŋ] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [ə'pɒn] [wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɔːts] ,
or long fixing his fancy upon one sort of thoughts ,
或者 长的 定影 他的 想要 之上 一 种类 的 想法 ,

或者长时间专注于某种想法，

[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [aɪ'diəz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'mentɪd] [tə'geðə(r)] [səʊ] ['paʊəfəli] , [æz; əz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ju'naɪtɪd] .
incoherent Ideas have been cemented together so powerfully , as to remain united .
语无伦次 想法 有 到过 水泥 一起 所以 强大的 , 作为 到 保持 团结的 .

原本不连贯的想法被如此牢固地结合在一起，以至于它们始终保持统一。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" 一 沃尔 .

"一第

[ai] . [piː] . - .
I . p . 121 .
我 . p . - .

I. 第 121 页。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['mædnəs] [æz; əz] [ɒv; əv] ['fɒli] , [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəli] ['dʒʌmbl] [aɪ'diəz] [tə'geðə(r)] ,
" But there are degree of Madness as of folly , the disorderly jumbling Ideas together ,
" 但 那里 是 程度 的 疯狂 作为 的 蠢事 , 这 乱 混乱 想法 一起 ,

"但是疯狂和愚蠢也有程度之分，就是将各种想法杂乱无章地混杂在一起。"

[ɪn] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [les] .
in some more , and some less .
在 一些 更多的 , 和 一些 较少的 .

有些人多一些，有些人少一些。

" [vɒl] .
" Vol .
" 沃尔 .

"第

[ai] . [piː] . - .
I . p . 122 .
我 . p . - .

I. 第 122 页。

" [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zəːts] [ɪts] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [aɪ'diəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːfli] [θriː] .
" The acts of the mind wherein it exerts its power over its simple Ideas , are chiefly three .
" 这 行为 的 这 头脑 其中 它 施压 它是 力量 超过 它是 简单的 想法 , 是 主要 三 .

"心灵对其简单观念施加力量的行为主要有三种。

1st .
1st .
1st .

第一。

[kəm'baɪnɪŋ] ['sevrəl] ['sɪmp(ə)l][aɪ'diəz]['ɪntuː][wʌn] ['kɒmpaʊnd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl]['kɒmpleks][aɪ'diəz]
Combining several simple Ideas into one compound one , and thus all complex Ideas
结合 一些 简单的 想法 进入 一 化合物 一 , 和 因此 全部 复杂的 想法
[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .
are made .
是 制成 .

将几个简单的概念组合成一个复合的概念，由此便产生了所有复杂的概念。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [tuː] [aɪ'diəz] , ['weðə(r)] ['sɪmp(ə)l][ɔː(r)]['kɒmpleks][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]
The second , is bringing two Ideas , whether simple or complex together , and
这 第二 , 是 带来 二 想法 , 无论 简单的 或者 复杂的 一起 , 和
['setɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,
setting them by one another ,
环境 他们 经过 一 其他 ,

第二点是将两个想法（无论简单还是复杂）放在一起，并将它们并列比较。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] [ju'naɪtɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː]
so as to take a view of them at once , without uniting them into
所以 作为 到 拿 一个 看法 的 他们 在 一次 , 没有 联合 他们 进入
[wʌn] ;
one ;
一 ;

以便同时考虑它们，而不将它们合并为一个整体；

[baɪ] [wɪtʃ] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɔːl] [ɪts][aɪ'diəz][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
by which way it gets all its Ideas of relations .
经过 哪个 方式 它 获得 全部 它是 想法 的 关系 .

它通过这种方式获得所有关系观念。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɪz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)][aɪ'diəz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɪn]
The third , is separating them from all other Ideas that accompany them in
这 第三 , 是 分离 他们 从 全部 其他 想法 那 陪伴 他们 在
[ðeə(r)]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ;
their real existence ;
他们的 真实的 存在 ;

第三，是将它们与伴随它们真实存在的所有其他观念区分开来；

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [æb'strækʃn] .
this is called Abstraction .
这 是 称为 抽象 .

这叫做抽象。

" — [vɒl] .
" — Vol .
" — 沃尔 .

“—第

[ai] . [piː] . - .
I . p . 124 .
我 . p . - .

I. 第 124 页。

[[fɔːr]] [ðə; ði] [ə'kwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['həʊlli] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
[4] The acquirement of language does not wholly consist in the imitation
[4] 这 取得 的 语言 做 不是 完全 由 在 这 模仿
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
of the word ,
的 这 单词 ,

[4] 语言习得并不完全在于模仿词语，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪkjuleɪt] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

but likewise in the comprehension that the articulate sound is the representative

但 同样地 在 这 理解 那 这 能言善辩 声音 是 这 代表

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pə'siːvd] .

of the object perceived .

的 这 目的 感知 .

但同样地，人们也理解到清晰的声音是所感知对象的代表。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'fektɪv] ['ɪntəlekt] [ðæt] [ai][hæv; həv] [siːn] , [huːz] ['hɪərɪŋ]

There are some persons of defective intellect that I have seen , whose hearing

那里 是 一些 人 的 有缺陷的 智力 那 我 有 已见 , 谁 听力

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] ,

was perfect ,

曾是 完美的 ,

我见过一些智力有缺陷的人，他们的听力却很好。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [sʌm; səm] [tjuːnz] ,

and who could whistle some tunes ,

和 WHO 可以 哨 一些 曲调 ,

谁还会吹口哨呢？

[bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

but who were unable to learn their native language so as to understand

但 WHO 是 无法 到 学习 他们的 本国的 语言 所以 作为 到 理解

[wɒt] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

what was said to them ,

什么 曾是 说 到 他们 ,

但他们却无法学习自己的母语，因此无法理解别人对他们说的话。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

and consequently incompetent to afford an answer .

和 最后 不称职的 到 买得起 一个 回答 .

因此，他无力给出答案。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ðeɪ] [ə'prɒksɪmət] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

In this particular they approximate to the state of animals .

在 这 特别的 他们 近似 到 这 状态 的 动物 .

在这方面，它们与动物的状态非常接近。

[[faɪv]] " [ˌen iː 'siː] - [ɔdɪr] - , [ˌen iː 'siː] - ['vəʊsiːz] .

[5] " Nec missas audire queunt , nec reddere voces .

[5] " nec - 奥迪尔 - , nec - 声音 .

[5]"Nec missas audire queunt，nec reddere voces。

" [[sɪks]] [ɒn] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði] [kən'kɔːdəns] [ɒv; əv]['kruːdən] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

" [6] On consulting the Concordance of Cruden , it does not appear that the

" [6] 在 咨询 这 经文汇编 的 粗制 , 它 做 不是 出现 那 这

[wɜːd] [aɪ'dɪə] ,

word Idea ,

单词 主意 ,

[6] 查阅克鲁登的《经文汇编》后，似乎没有"Idea"一词，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .

is to be found in our Translations of the Old and New Testament .

是 到 是 成立 在 我们的 翻译 的 这 老的 和 新的 遗嘱 .

可在我们的旧约和新约译本中找到。

['kruːdən] , [ɔːl'ðəʊ] [diːmd] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [rɪ'sɜːtʃ]
Cruden , although deemed a Lunatic , was a man of persevering research
粗制 , 虽然 被认为 一个 疯子 , 曾是 一个 男人 的 坚持不懈 研究
[ænd; ənd] ['skruːpjələs] ['ækjərəsi] .
and scrupulous accuracy .
和 一丝不苟的 准确性 .

克鲁登虽然被认为是疯子，但他却是一位坚持不懈、一丝不苟的研究者。

[['sɛvən]] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['mɑːʃ(ə)l] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] - ,
[7] It is very probable that Martial , in his eulogy of the Roman Notarius ,
[7] 它 是 非常 可能 那 马歇尔 , 在 他的 颂 的 这 罗马 - ,

[7] 马提亚尔很可能在其对罗马公证员的颂词中，

[meɪ] [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [pə'fɔːməns] .
may have exceeded the actual performance .
可能 有 超出 这 实际的 表现 .

可能超过了实际表现。

" ['kʌrənt] ['vɜːrbə] ['laɪset] , ['meɪnəs] [ˌiː es 'tiː] - ['ɪlɪs] :
" Currant verba licet , manus est velocior illis :
" 黑醋栗 动词 licet , 手 est - 伊利斯 :

“Currant verba licet, manus est velocior illis:

- ['lɪŋgə] ['suːəm] , ['dekstrə] - ['əʊpəs] .
Nondum linga suum , dextra peregit opus .
- 林伽 苏姆 , 右旋糖酐 - 作品 .

Nondum linga suum，dextra peregit opus。

" [lɪb] .
" Lib .
" 图书馆 .

“Lib.

- , - . - .
14 , Epig . 208 .
- , - . - .

14，附录 208。

[[eit]] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːbən] ([ə'merɪkən]) ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['mɪdlseks] ['mædʒɪsˌtret] , [ɪn]
[8] In imitation of the Auburn (American) prison , the Middlesex magistrates , in
[8] 在 模仿 的 这 奥本 (美国人) 监狱 , 这 米德尔塞克斯 地方法官 , 在
[ðeə(r)] [dʒuː'dɪʃəl] ['wɪzdəm] ,
their judicial wisdom ,
他们的 司法 智慧 ,

[8] 效仿奥本（美国）监狱，米德尔塞克斯郡的治安法官们凭借其司法智慧，

[hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['ɒpəzɪt] ['sɪstəm] ; [baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['saɪləns] [ɪn] [ðeə(r)]
have adopted an entirely opposite system ; by imposing an awful silence in their
有 已采用 一个 完全 对面的 系统 ; 经过 气势磅礴 一个 可怕 沉默 在 他们的
[haʊs] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] .
house of correction .
房子 的 更正 .

他们采取了完全相反的制度；在他们的教养院里实行了可怕的沉默。

[ðɪs] ['penəns] [mʌst; məst] [pres] ['sɔːli] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] ,
This penance must press sorely on the criminals of the softer sex ,
这 忏悔 必须 按 非常 在 这 罪犯 的 这 更柔和 性别 ,

这种惩罚必须对女性罪犯造成沉重的打击。

[tuː; tə] [huːm] [tiː] [ænd; ənd] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ([ˈerə(r)z] [ɪkˈseptɪd]) [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkʌmfət]
to whom tea and conversation (errors excepted) constitute the principal comforts
到 谁 茶 和 对话 (错误 例外) 构成 这 主要的 舒适
[ɒv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

对他们而言，茶和谈话（错误除外）是生活中最重要的乐趣。

[kəˈtʌləs] [siːm] [tuː; tə] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈfɜːn(ə)l] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ; ɪɡˈzɑːspəreɪtɪŋ] [ðə; ði]
Catullus seems to allude to this infernal art of exasperating the
卡图卢斯 似乎 到 暗示 到 这 地狱 艺术 的 可气 这
[ˈmɪzəriz] [ɒv; əv] [ɪnˌkɑːsəˈreɪʃn] .
miseries of incarceration .
苦难 的 监禁 .

卡图卢斯似乎在暗示这种加剧监禁之苦的邪恶艺术。

" [ˈnʌlə] - [ˈreɪʃiəʊ] , [ˈnʌlə] [spiːz] : [ˈɑːmniə] [ˈmjuːtə] ,
" Nulla fugæ ratio , nulla spes : OMNIA MUTA ,
" 空 - 比率 , 空 物种 : 奥米尼亚 穆塔 ,

“Nulla Fugæ 比率，Nulla spes：OMNIA MUTA，

[ˈɑːmniə] [sʌnt] [dɪˈzɜːtə] : - [ˈɑːmniə] - .
Omnia sunt deserta : ostentant omnia Lethum .
奥米尼亚 太阳 沙漠 : - 奥米尼亚 - .

Omnia sunt Deserta：显着的omnia Lethum。

" [ˈprɪntɪd] [baɪ] [dʒiː] . [ˈheɪdən] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒlɪdʒ] [striːt] , [ˈwestmɪnstə(r)] .
" PRINTED BY G . HAYDEN , LITTLE COLLEGE STREET , WESTMINSTER .
" 打印 经过 G . 海登 , 小的 大学 街道 , 威斯敏斯特 .

“由 G. HAYDEN 印刷，地址：威斯敏斯特小学院街。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[lɪst] [ɒv; əv] [wɜːks] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
LIST OF WORKS BY THE AUTHOR .
列表 的 作品 经过 这 作者 .

作者作品列表。

[ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [ɒn] [ˈmædnəs] & [ˈmelənkəli] .
OBSERVATIONS on MADNESS & MELANCHOLY .
观察 在 疯狂 & 忧郁 .

关于疯狂与忧郁的观察。

[ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1809 .
八开本 , - .

八开本，1809年。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] .
ILLUSTRATIONS of MADNESS .
插图 的 疯狂 .

疯狂的插图。

[ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1810 .
八开本 , - .

八开本，1810年。

['medɪk(ə)l] [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɪn'sænəti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]
MEDICAL JURISPRUDENCE , as it relates to Insanity , according to the Law of
医疗的 法理 ， 作为 它 相关 到 疯狂 ， 根据 到 这 法律 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

根据英国法律，医学法理学，特别是与精神错乱相关的部分。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1817 .
八开本 , - .

八开本，1817年。

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəl] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [p'ɜːsənz] .
CONSIDERATIONS on the MORAL MANAGEMENT of INSANE PERSONS .
考虑因素 在 这 道德 管理 的 疯狂的 人 .

关于精神病人道德管理的思考。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1817 .
八开本 , - .

八开本，1817年。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ɒv; əv] ['bɛθlɪm] ['hɒspɪt(ə)l] .
A LETTER to the GOVERNORS of BETHLEM HOSPITAL .
一个 信 到 这 州长们 的 伯利恒 医院 .

致伯利恒医院理事会的一封信。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1818 .
八开本 , - .

八开本，1818年。

[saʊnd] [maɪnd] .
SOUND MIND .
声音 头脑 .

心智健全。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1819 .
八开本 , - .

八开本，1819年。

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɒn] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ˌɪmbə'sɪləti]
LETTER to the LORD CHANCELLOR , on UNSOUNDNESS of MIND and Imbecility
信 到 这 主 校长 ， 在 不健全 的 头脑 和 白痴
[ɒv; əv] ['ɪntəlekt] .
of Intellect .
的 智力 .

致大法官的信，论精神不健全和智力低下。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1823 .
八开本 , - .

八开本，1823年。

[sɪks] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn] . — ['viːdeɪ] ['lɑːnsɪt] [fɔː(r); fə(r)]
Six LECTURES on the INTELLECTUAL COMPOSITION of MAN . — Vide Lancet for
六 讲座 在 这 知识分子 作品 的 男人 . — 视频 《柳叶刀》 为了
- .
1827 .
- .

论人类智力构成六讲——参见1827年《柳叶刀》杂志。

['letə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [kə'mɪʃənəz] [ɪn] ['luːnəsi] .
LETTER to the METROPOLITAN COMMISSIONERS in LUNACY .
信 到 这 大都会 专员 在 疯狂 .

致大都会精神病委员会的信。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , - .
Octavo , 1830 .
八开本 , - .

八开本，1830年。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

(['ʃɔːtli] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt])
(Shortly will be published)
(不久 将要 是 已发布)

（即将发布）

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['hæzləm] ,
By Dr . HASLAM ,
经过 博士 . 哈斯拉姆 ,

作者：哈斯拉姆博士

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ɪn'sænəti] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ɪts][kjʊə(r)] .
A Work on the TREATMENT of INSANITY conducive to its CURE .
一个 工作 在 这 治疗 的 疯狂 有利的 到 它是 治愈 .

一部关于治疗精神疾病以利于治愈的著作。

[ðɪs] ['triːtɪs] [wɪl] [kən'teɪn][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['fɔːti] [j'iəz] .
This Treatise will contain the practical experience of forty years .
这 论文 将要 包含 这 实际的 经验 的 四十 年 .

这部论著将包含四十年的实践经验。

[θriː] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌdɪsər'teʃən] [wɪl] [biː; bi] ['priːfɪkst] .
Three preliminary Dissertations will be prefixed .
三 初步的 学位论文 将要 是 前缀 .

将先提交三篇初步论文。

1st .
1st .
1st .

第一。

[haʊ] [fɑː(r)][ɪn'sænəti] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [ə'fekʃn] .
How far Insanity ought to be considered a mental affection .
如何 远的 疯狂 应该 到 是 经过考虑的 一个 精神的 感情 .

精神错乱在多大程度上应该被视为一种精神疾病?

2d .
2d .
2d .

2d.

[ɒn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
On the influence which individuals are capable of exerting on the minds of others ,
在 这 影响 哪个 个人 是 有能力的 的 施力 在 这 思想 的 其他的 ,

关于个人对他人思想所能施加的影响，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [steɪt] :
both in the sane and insane state :
两个都 在 这 理智 和 疯狂的 状态 :

无论在神志清醒还是精神错乱的状态下:

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ðæt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [tɜːrmd] ['mɒrəl] ['mænɪdʒmənt] .
the latter of course becomes the basis of that regulation which is termed moral management .
这 后者 的 课程 变成 这 基础 的 那 规定 哪个 是 称为 道德 管理 .

后者当然就成为了被称为道德管理的监管的基础。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ɒn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sekʃuəl]['ɔːrgənz][ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,
On the connexion between the sexual organs and the mind ,
在 这 连接 之间 这 性 器官 和 这 头脑 ,

论性器官与心灵之间的联系,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [tɜːrmd] [ˌnɪmfə'meɪniə] , ['fjʊərɔː(r)] - , [pjʊ'ɜːpərəl] [ɪn'sænəti] , ['bærənnəs] ,
including the disorders that have been termed nymphomania , furor uterinus , puerperal insanity , barrenness ,
包括 这 疾病 那 有 到过 称为 性欲亢进 , 轰动 - , 产褥期 疯狂 , 不育 ,

其中包括被称为性欲亢进、子宫狂躁、产褥期精神错乱、不孕症等的疾病。

['ɪmpətəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ðæt] [ˌsuːpə'viːn; ˌsjuːpə'viːn][æt; ət][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [se'seɪʃn] .
impotence , and the attacks that supervene at the period of cessation .
阳痿 , 和 这 攻击 那 超导 在 这 时期 的 停止 .

阳痿,以及停药期间发生的性功能障碍。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪs'ɔːdəz] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [kən'faʊndɪd] [wɪð] [ɪn'sænəti] , [vɪz] .
On the disorders that resemble and are not unfrequently confounded with Insanity , viz .
在 这 疾病 那 类似 和 是 不是 不常 令人困惑 和 疯狂 , 即 .

关于那些与精神错乱相似且经常被混淆的疾病,即:

[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [ˌhaɪpəkɒn'draɪəsɪs] , ['mɔːbɪd] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][maɪnd] , ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [pə'ræləsɪs] , [ænd; ənd] ['veəriəs] ['nɜːvəs] [ə'fekʃən] .
Delirium , Hypochondriasis , Morbid Activity of Mind , certain degrees of Paralysis , and various nervous affections .
谵妄 , 疑病症 , 病态的 活动 的 头脑 , 肯定 学位 的 麻痹 , 和 各种各样的 紧张的 情感 .

谵妄、疑病症、精神异常活动、一定程度的瘫痪以及各种神经系统疾病。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [ðæt] [ə'plai] [tuː; tə]['ljuːnətik] , ['idiəts] , [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ɒv; əv] [ˌʌn'saʊnd] [maɪnd] :
An investigation of the existing laws that apply to Lunatics , Idiots , and persons denominated of Unsound Mind :
一个 调查 的 这 现存的 法律 那 申请 到 疯子 , 白痴 , 和 人 以……命名 的 不健全 头脑 :

对适用于精神病患者、白痴和被认定为精神不健全者的现行法律进行调查:

[wɪð] [æn; ən] ['ækjərət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌɪnkə'pæsəti][ɔː(r)] [ˌɪmbə'sɪləti] [ðæt]
with an accurate examination of the degree of incapacity or imbecility that
和 一个 准确的 考试 的 这 程度 的 无能力 或者 白痴 那
[ɔːt] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][ðem; ðəm][tuː; tə]['liːg(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .
ought to subject them to legal protection .
应该 到 主题 他们 到 合法的 保护 .

通过准确检查其丧失行为能力或智力低下程度，确定其是否应受到法律保护。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [ɪn'kwaɪəriz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'seɪn] [p'ɜːsənz] ,
Reflections on the parliamentary inquiries relating to insane persons ,
反思 在 这 议会 查询 相关 到 疯狂的 人 ,

关于议会就精神病人问题展开的调查的反思

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ɪ'næktɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['ljuːnətik][ɑː(r); ə(r)]
and the regulations enacted respecting the houses in which lunatics are
和 这 法规 已颁布 尊重 这 房屋 在 哪个 疯子 是
[kən'faɪnd] .
confined .
受限 .

以及有关精神病院的规章制度。

['kændɪd] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən]
Candid remarks on the establishment and duties of the Metropolitan
坦率 评论 在 这 建立 和 职责 的 这 大都会
[kə'mɪʃənəz] .
Commissioners .
委员 .

对大都会专员的设立和职责的坦诚评论。

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ɪn'seɪn] [p'ɜːsənz] ,
Estimate of the probability of the lives of insane persons ,
估计 的 这 可能性 的 这 生活 的 疯狂的 人 ,

精神病患者生存概率的估计

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['ment(ə)l] [dɪ'reɪndʒmənt] ; ['kælkjuleɪtɪd]
and of those who have been visited with mental derangement ; calculated
和 的 那些 WHO 有 到过 到访 和 精神的 精神错乱 ; 计算
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] ['ɑː.fɪsɪz] .
for the guidance of assurance offices .
为了 这 指导 的 保证 办公室 .

以及患有精神错乱的人；为指导保险机构而计算。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神